

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Волгоградский государственный университет»

На правах рукописи

Зоркина Ксения Вадимовна

**ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)**

Специальность 10.02.04 - Германские языки

Диссертация на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Научный руководитель
доктор филологических наук,
профессор Шамне Н.Л.

Волгоград – 2020

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	4
Глава 1. Лингвистический статус сленга в современном языкознании.....	12
1.1. Определение сленга, жаргона и аргю.....	12
1.1.1. Понятия «жаргон» и «арго» в зарубежной и отечественной лингвистике.....	13
1.1.2. Сленг как лингвистический феномен.....	20
1.2. Молодежный сленг	26
1.2.1. Молодежь как социальная группа.....	27
1.2.2. Общие характеристики молодежного сленга.....	32
1.2.3. Функции молодежного сленга.....	36
Выводы по главе 1.....	41
Глава 2. Структурно-семантические особенности немецкого молодежного сленга	43
2.1. Общие замечания о современном немецком молодежном сленге	43
2.2. Общая характеристика тематических групп немецкого молодежного сленга. ...	47
2.3. Способы образования сленгизмов немецкого языка.....	60
2.3.1. Аффиксация.....	61
2.3.1.1. Префиксация.....	61
2.3.1.2. Суффиксация.....	67
2.3.2. Заимствования.....	72
2.3.2.1. Иноязычное заимствование.....	73
2.3.2.2. Заимствования из жаргонов и аргю.....	78
2.3.3. Развитие полисемии.....	79
2.3.3.1. Метафоризация.....	81
2.3.3.2. Развитие полисемии внутри молодежного сленга.....	85
2.3.4. Антономазия.....	87
2.3.5. Компрессионные способы словообразования.....	90
2.3.5.1. Сложение корней.....	90
2.3.5.2. Телескопия.....	92
2.3.5.3. Сокращение	93
2.3.5.4. Аббревиация.....	94
2.3.5.5. Стяжение.....	94
2.3.6. Фонетические приемы.....	96
Выводы по главе 2.....	97
Глава 3. Функционирование немецкого молодежного сленга в процессе речевого общения	102
3.1. Молодежный дискурс	102
3.2. Коммуникативные стратегии и тактики в речи немецкой молодежи ...	107
3.2.1. Стратегия самопрезентации в коммуникативном взаимодействии немецкой молодежи	113
3.2.1.1. Коммуникативная тактика выражения групповой идентичности....	114
3.2.1.2. Коммуникативная тактика выражения авторитета	119

3.2.1.3. Коммуникативная тактика выражения отношения к предметам и явлениям окружающей действительности.....	124
3.2.1.4. Коммуникативная тактика прямой самохарактеристики.....	128
3.2.2. Стратегия воздействия на адресата в коммуникативном взаимодействии немецкой молодежи.....	132
3.2.2.1. Коммуникативная тактика акцентирования внимания на более значимой для адресанта информации.....	133
3.2.2.2. Коммуникативная тактика скрытого побуждения	137
3.2.2.3. Коммуникативная тактика создания дружеской тональности общения.....	139
Выводы по главе 3.....	144
Заключение.....	148
Библиографический список.....	152
Лексикографические источники	173
Источники языкового материала	175
Приложение. Способы словообразования сленгизмов в немецком языке (с делением сленгизмов на тематические группы).....	185

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время немецкий молодежный сленг является предметом исследования в отечественной и зарубежной лингвистике (А.В. Минаков, В.Н. Портянникова, Г.И. Краморенко, E. Schonfeld, H. Ehmman, H. Henne, M. Heinemann, J. Beneke, I. Schreiter и др.). Поскольку лексика, входящая в состав молодежного сленга, обладает особенными характеристиками, несвойственными литературному языку, данный феномен притягивает внимание лингвистов. Кроме того молодежный сленг нередко употребляется за рамками одной социальной группы (молодежи), его использование оказывает влияние на литературную норму, что приводит к постепенному ее трансформированию.

Актуальность выбранной темы обусловлена интересом лингвистов к процессам языковых трансформаций, которые происходят в результате языкового взаимодействия. Необходимым представляется проведение комплексного изучения молодежного сленга, которое объединяло бы знания в области социолингвистики, межкультурной коммуникации, эколлингвистики, прагмалингвистики. В рамках данной научной работы рассмотрены следующие аспекты современного языка немецкой молодежи: структурный (словообразование, пополнение словарного состава), семантический (внутрисистемные отношения) и прагматический (речевое поведение немецкой молодежи).

Объектом исследования является современный немецкий молодежный сленг; **предметом** – структурно-семантические и лингвопрагматические особенности современного немецкого молодежного сленга.

В основу данной научной работы положена следующая **гипотеза**: совокупность определенных социальных, психологических, культурных, экономических характеристик молодежи обуславливает потребность в создании специального языка, функционирующего во всех важных для молодых людей сферах коммуникативного взаимодействия,

выполняющего такие функции, как выражение индивидуальности и подражание друзьям, отграничение от мира взрослых и детей и соответствие нормам речевого поведения сверстников. Создание такого языка возможно только с использованием самых разнообразных способов словообразования.

Цель диссертационного исследования состоит в описании структурно-семантических характеристик немецкого молодежного сленга и анализе прагмалингвистических особенностей речевого поведения немецкой молодежи как носителей немецкого молодежного сленга.

Поставленная цель обусловила следующие **задачи**:

- 1) уточнить место сленга в системе немецкого языка;
- 2) проанализировать аспекты функционирования сленга в рамках молодежного дискурса;
- 3) определить причины возникновения молодежного сленга;
- 4) рассмотреть функции, выполняемые молодежным сленгом;
- 5) провести анализ лексических единиц немецкого молодежного сленга и разработать их тематическую классификацию;
- 6) описать и систематизировать способы и модели словообразования, используемые в немецком молодежном сленге;
- 7) определить коммуникативные стратегии и тактики использования молодежного сленга на материале создаваемых молодыми людьми текстов.

Материалом исследования послужили:

- 561 лексема современного языка немецкой молодежи, зафиксированная в словарях немецкого молодежного сленга: Wörterbuch der Jugendsprache, Pons (2008); Endgeil. Das voll korrekte Lexikon der Jugendsprache, Hermann Ehmann (2008); Wörterbuch der Jugendsprache: das Original, Pons (2013); Wörterbuch der Jugendsprache: der Sammelband: das Beste aus 15 Jahren, Pons (2016); Словарь молодежного сленга под ред. Н.Л. Шамне, Л.Н. Ребриной (2017). При анализе лексических единиц молодежного сленга немецкого языка в исследовании выявлены

семантические процессы, которые оказали воздействие на их формирование, а также определены и систематизированы способы словообразования данных сленгизмов;

- 1089 высказываний немецкой молодежи в Интернет-форумах, Интернет-чатах, Интернет-блогах, социальных сетях, в том числе полученных в процессе наблюдения за речевым поведением студентов в возрасте от 17 до 27 лет, обучающихся в Университете им. Иоганна Гутенберга, г. Гермерсхайм (Германия). В проведенном исследовании под высказыванием мы понимаем минимальную, законченную по смыслу, относительно целостную единицу речевого общения, имеющую коммуникативную направленность. Извлеченные методом сплошной выборки высказывания были использованы для выявления коммуникативных тактик и описания речевых приемов реализации коммуникативных стратегий.

Методология исследования. В настоящем диссертационном исследовании в качестве общефилософской базы выступают диалектико-материалистические связи языка и мышления, категорий формы и содержания, причины и следствия. Общенаучную методологическую основу образуют принципы системности и антропоцентризма. Для достижения поставленной нами цели и решения задач выбраны следующие **методы**: наблюдения за речевым поведением информантов; индуктивно-дедуктивный; контекстуального анализа; словообразовательный анализ; описательный метод для классификации и интерпретации языковых единиц, а также прием количественного подсчета.

Теоретическую основу данной работы составляют разработки ученых, посвященных исследованию:

- формирования и функционирования арготизмов (В.Б. Быков, М.А. Грачев, А.В. Цыбулевская, А.А. Шиповская), солдатского жаргона (С.И. Дубинин), профессиональных жаргонов (Л.В. Прибытова), студенческого жаргона

(О.А. Анищенко, Э.М. Береговская, Г.С. Войнова, О.П. Ермакова, А.И. Марочкин, Т.А. Распопова, Е.А. Хомяков, С.А. Шмачков);

- истории и перспектив изучения языка молодежи (J. Androutsopoulos, E. Neuland), комплексного анализа речи молодежи (С. Гойдова, Т.В. Зайковская, О.В. Цибизова), частных проблем молодежного сленга (Е.А. Коломиец, Г.И. Краморенко), функций языка молодежи (S. Augenstein);

- взаимоотношения и взаимовлияния языка молодежи и литературного языка (E. Neuland), языка молодежи и молодежной культуры (Н.А. Красавский, J. Androutsopoulos, N. Kluge); языка молодежи и средств массовой информации/рекламы (J. Androutsopoulos, U. Bischof, M. Buschmann), отношения к молодежному языку (J. Androutsopoulos, I. Sasse);

- различий молодежных жаргонов в зависимости от места проживания, возраста и пола их носителей (О.Е. Андросова, А.А. Арустамова, В.И. Гришкова, Е.В. Любичкая, А.И. Марочкин, О.Д. Миралаева, Н. Ehmann, M. Heinemann, E. Neuland);

- функционирования молодежного сленга в различных видах молодежных текстов (J. Androutsopoulos, M. Heinemann, M. Schmiedel u.a.); словарного состава молодежного сленга (Н. Ehmann, M. Heinemann, словари издательства «PONS GmbH» и Duden);

- дискурса (Н.Д. Арутюнова, Ж.Е. Бекжанова, Н.К. Данилова, Т.А. ван Дейк, В.З. Демьянков, С.И. Дубинин, М.Р. Желтухина, В.И. Карасик, Г.В. Кучумова, В.А. Митягина, А.Г. Русанова, М.Г. Чабаненко, В.Д. Шевченко);

- аспектов прагмалингвистики (Ю.Д. Апресян, М.М. Бахтин, З. Вендлер, Г.П. Грайс, В.В. Дементьев, О.С. Иссерс, Г.Г. Матвеева, Дж.Л. Остин, Л.Н. Ребрина, И.В. Самарина, Л.Н. Селиверстова, Дж.Р. Серль, Г.Г. Слышкин, С.С. Трусова, Н.И. Формановская, Н.Л. Шамне).

Проблематика молодежного сленга также активно разрабатывается в Институте филологии и межкультурной коммуникации Волгоградского

государственного университета, где под руководством профессора Н.Л. Шамне в 2017 году в рамках студенческого научного гранта Института был создан словарь молодежного сленга на материале четырех языков: английского, немецкого, французского и русского. Данные этого словаря являются частью эмпирической базы нашего исследования.

Научная новизна исследования состоит в многоаспектном описании современного молодежного сленга немецкого языка. Впервые молодежный сленг немецкого языка изучается комплексно: сущность, словообразование, семантические характеристики, употребление в речи. В диссертации с целью выявления словообразовательных и семантических особенностей молодежного сленга анализируется материал, извлеченный из современных лексикографических источников молодежного сленга и не анализируемый ранее. Для определения коммуникативных стратегий и тактик рассматриваются примеры из повседневного общения современной немецкой молодежи.

Теоретическая значимость данной работы заключается в том, что она вносит вклад в развитие прагма- и социолингвистики и дальнейшее изучение немецкого сленга. Предложенный анализ практического материала может быть полезен исследователям различных социальных вариантов общенационального языка.

Практическая значимость определяется возможностью применения основных выводов и положений данной работы в разработке теоретических курсов лекций по прагмалингвистике, лексикологии немецкого языка, спецкурсов по проблемам словообразования и развития словарного состава современного немецкого языка, а также при проведении семинарских занятий по этим дисциплинам на филологических факультетах. Полученные результаты могут быть использованы в лексикографии. Дополнительную практическую значимость данной работе придает приложение.

Проведенное исследование позволяет вынести на защиту следующие **положения:**

1. Молодежный сленг немецкого языка представляет собой динамическое образование. Сленг отличается ярко выраженной эмоционально-экспрессивной окраской вокабуляра. Относительно жаргонов и аргосленг является вторичным образованием, в его состав входят лексические единицы, принадлежащие по происхождению к военному и джазовому жаргонам, к языку картежников, игроков, проституток, заключенных, матросов, боксеров, рабочих, программистов, заимствованные молодежным сленгом и ассимилированные в нем. Молодежный сленг распространен среди большого количества людей, достаточно устойчив для конкретного периода времени, неоднороден по своему составу.

2. Наиболее значимыми для немецкой молодежи являются лексемы, помогающие выразить эмоции, дать оценку происходящему, охарактеризовать человека, внешний вид, черты характера, умственные способности, манеру речи и поведения. Меньшее количество составляют сленгизмы, позволяющие описать повседневную жизнь человека, те предметы и явления, без которых невозможно человеческое существование в социуме, человеческие взаимоотношения, сферы деятельности, хобби и вредные привычки. Хотя количество сленгизмов данной группы меньше, они представляют собой неотъемлемую часть вокабуляра немецкого молодежного сленга.

3. Немецкая молодежь использует различные словообразовательные способы, позволяющие создать лексемы, которые наиболее точно выражали бы в языке их ценности, эмоции, мироощущение. Вокабуляр немецкого молодежного сленга пополняется 13 словообразовательными способами. К наиболее частотным из них относятся развитие полисемии, которое происходит в результате переосмысления значения общеупотребительных лексем национального языка или уже существующих сленгизмов, а также аффиксация и заимствование (иностранное и внутриязыковое). Для расширения состава молодежного сленга используются кроме того компрессионные способы словообразования (сложение, телескопия,

сокращение, аббревиация, стяжение), антономазия, фонетические приемы (прием фонетической мимикрии, языковая игра, метатеза, эпентеза, ассимиляция).

4. Молодежь применяет в своем речевом поведении две основные коммуникативные стратегии: стратегию самопрезентации и стратегию воздействия на адресата. Коммуникативная стратегия самопрезентации активно реализуется молодыми людьми в повседневном общении со сверстниками. Цель данной стратегии заключается в противопоставлении молодых людей взрослому поколению, признании молодого человека в социальной группе сверстников, утверждении своего авторитета среди них. В реализации коммуникативной стратегии самопрезентации немецкой молодежи помогают коммуникативные тактики выражения групповой идентичности, значимости, отношения к предметам и явлениям окружающей действительности и тактика прямой самохарактеристики. Тактика выражения групповой идентичности реализуется через выбор иллокуций кооперации, единения, сплочения; тактика выражения авторитета – через выбор иллокуций выражения эмоций, чувств, настроения, высказывания поздравлений и пожеланий; тактика выражения отношения к предметам и явлениям окружающей действительности – через выбор иллокуций одобрения/отрицания, восхищения/отвращения, уважения/пренебрежения и др.; тактика прямой самохарактеристики – через выбор иллокуции репрезентации.

5. Коммуникативная стратегия воздействия на адресата предусматривает достижение целей, поставленных перед собой манипулятором. В процессе коммуникации манипулятор незаметно воздействует на поведение, установки, мысли реципиента. Для реализации данной стратегии говорящий применяет тактику акцентирования внимания на более значимой для адресанта информации, тактику скрытого побуждения и тактику создания дружеской тональности общения. Тактика акцентирования внимания на более значимой для адресанта информации

реализуется через выбор иллокуции подчеркивания значимости для адресанта предмета разговора; тактика скрытого побуждения – через выбор иллокуций скрытого приказа, косвенной просьбы, совета; тактика создания дружеской тональности общения – через выбор иллокуций благодарности, согласия, похвалы, симпатии.

Апробация работы. Основные положения настоящего исследования были представлены в научных докладах и тезисах в рамках международных научных и научно-практических конференций: «Наука сегодня: реальность и перспективы» (Вологда, 2018), «Актуальные проблемы современной филологии и журналистики» (Уфа, 2018), «Человекознание» (Кемерово, 2019), на ежегодных научных сессиях ВолГУ (Волгоград, 2018–2020), на заседаниях кафедры германской и романской филологии Волгоградского государственного университета. По теме исследования опубликовано 11 работ, в том числе 3 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки России.

Структура исследования определена общей целеустановкой и поставленными задачами. Исследование состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, списка лексикографических источников, источников языкового материала, приложения.

ГЛАВА 1. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ СТАТУС СЛЕНГА В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

1.1. Определение сленга, жаргона и аргю

Поскольку сленг используется в разных сферах общественной жизни, он представляет собой живое и динамическое образование. Он является неотъемлемой частью современного языка. В связи с этим видится важным рассмотреть определение сленга, обратившись к его этимологии, а также изучить современные подходы к его толкованию. Кроме того для получения наиболее полного представления о понятии «сленг» представляется необходимым его сопоставление с такими терминами, как жаргон и аргю.

Известные лингвисты В.М. Жирмунский и Е.Д. Поливанов начали исследовать язык как социальное явление, их идею поддержали и продолжили Э.М. Береговская, А.Д. Швейцер и Л.Б. Никольский и др. Социальный диалект представляет собой «обобщающее понятие для обозначения языковых вариантов, связанных по признаку социальной ограниченности и употребляемых в обиходе определенной социальной или профессиональной группы» [Цит. по: Салаяев, 1998]. Кроме того данный термин служит для разграничения некоего языкового образования от литературного языка и областного диалекта

Все включаемые в категорию «социальный диалект» языковые образования объединены ограниченностью их социальной основы. Отдельные социально-сословные, производственно-профессиональные коллективы и возрастные группы используют эти образования в качестве средства общения. Часто термин «социолект» употребляется для обозначения аргю, жаргона, сленга и др. с целью упрощения терминологии. В нашей работе мы будем разграничивать эти понятия.

1.1.1 Понятия «жаргон» и «арго» в зарубежной и отечественной лингвистике

Термины «арго» и «жаргон» происходят из французского языка, в то время как слово «сленг» имеет английское происхождение. Рассмотрим сначала понятия «жаргон» и «арго». Для определения данных понятий обратимся к лексикографическим источникам.

Во французской лингвистике существуют абсолютно противоположные толкования понятий «жаргон» и «арго». Термином «жаргон» в словаре французского языка Le Grand Robert определяется «неправильный, искаженный» или искусственно созданный язык, который может быть понятен только членам конкретной группы [Толковый словарь Le Grand Robert, статья «Jargon»]. Понятие «арго» имеет в словаре Le Grand Robert два значения: общеупотребительное и лингвистическое. Арго как общеупотребительный термин представляет собой «язык криминала», с лингвистической точки зрения арго – это «нетехническая лексика, используемая некой социальной группой». Этимологически арго – сообщество злоумышленников [Там же, статья «Argot»].

Стоит отметить, что не все французские лингвисты согласны с трактовкой данных понятий Робером и определяют их иначе. В своем словаре Пьер Ларусс дает определение термину «арго» как набора конкретных слов и выражений, которые используются членами одной социальной и профессиональной группы (определенных профессий, школ, тюрем, преступного мира и др.) с целью выделиться и/или отграничить себя от остального общества [LAROUSSE.DICTIONNAIRE DE FRANÇAIS].

Современный французский лингвист Луи-Жан Кальве, написавший книгу «Арго за 20 занятий», полагает, что арго имеет более широкое значение. В своих трудах он описывает данный термин как образный устный язык, включающий большое количество недолговечных авторских неологизмов, часть которых постоянно переходит в разговорный язык.

Согласно теории Луи-Жана Кальве существует 20 основных тематических групп, внутри которых постоянно по определенной схеме изобретаются новые арготизмы. Исследователь полагает, что человек, овладев «базовой метафорой» для каждой группы, сможет понять любой незнакомый арготизм и создать новый, понятный для окружающих. Арго, таким образом, в работах Луи-Жана Кальве представляется как некая схема словотворчества [Кальве, 1993].

В английской лингвистике термины «жаргон» и «арго» более четко разграничены, хотя и являются нередко взаимозаменяемыми. Оксфордский толковый словарь определяет арго как «тайный, засекреченный язык», а в понятие «жаргон» входит профессиональная лексика [Oxford Dictionary of Current English, 2006, статьи «jargon», «argot»]. Несмотря на то, что в англоязычной языковой культуре существуют понятия жаргона и арго, для обозначения некодифицированного языка, однако, принято использовать термин «сленг». В связи с этим интерес большинства ученых вызывает именно изучение понятия сленга.

Так, в английском и французском языкознании существует большое количество подходов к изучению подсистем языка, и нет однозначного определения понятий «жаргона» и «арго».

В отечественной лингвистике также существует большое количество вариантов определения данных терминов.

В «Энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона» при определении термина «арго» дается отсылка к статье «Воровской язык», что указывает на синонимичность данных понятий. Таким образом, арго – это «вымышленный, условный язык, на котором изъясняются между собой лица, занимающиеся воровством, мошенничеством, нищенством и т.п.» [Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона, 2001, т. 13, статья «Воровской язык»]. Придуманный язык держится в глубокой тайне, и посвященные используют его для общения «только тогда, когда никого нет, или так тихо, что никто не услышит» [Там же]. В состав воровского языка

входят лексические единицы различного происхождения, например, латинские слова, заимствованные у средневекового духовенства, цыганские, древнееврейские. Воровской язык передается из поколения в поколение, он значительно устойчив.

Далее некоторые исследователи расширяют значение понятия «арго» и определяют его уже как «речевой обиход низов общества» [Караулов, 2008, с. 36]. В словаре О.С. Ахмановой значения арго и жаргон приравниваются с некоторыми оговорками, так арго в отличие от жаргона «лишено пейоративного, уничижительного значения» [Ахманова, 2016, с. 50].

Многие споры ведутся на тему природы современного арго, существует ли оно как тайный язык или же является экспрессивным средством. В отличие от исследователей 19 века современные лингвисты исключают тайну арго. В своей работе «Сленг как проблема социолектики» А.Т. Липатов соглашается с А. Доза в том, что «создание искусственного языка - непомерно большой труд» даже для специалиста [Цит. по: Липатов, 2010], в связи с этим деятели преступного мира изъясняются на обычном вульгарном наречии, которое лишено склонности к языковой игре. Так, арго представляет собой неэкспрессивный язык. Однако, по мнению С.Д. Довлатова, язык преступного мира не является средством общения. Он не функционален, поскольку не рассчитан на практическое использование. Лагерный монолог, например, больше похож на «законченный театральный спектакль», «балаган», на «яркую и вызывающую творческую акцию» [Довлатов, 2011, с. 71]. С.Д. Довлатов утверждает, что в арго превосходит личностное начало, однако также имеются языковые традиции. В лагерном языке «существуют нерушимые каноны, железные штампы и бесчисленные регламенты», на которые опираются словотворцы [Там же, с. 72]. Для них важно не количество, а качество, точность выражения мысли и эмоции через лексическую единицу.

О понятии арго как системе словотворчества пишет в своей статье «Арго и культура» В.С. Елистратов, подчеркивая его экспрессивность.

Для исследователя это не просто социолект, а единица взаимодействия языка и культуры. «Арго отражает не застывшую культуру, а культуру в ее динамическом развитии. Арго – это язык людей, которые находятся в процессе творения культуры» [Елистратов, 2000, с. 582]. По мнению лингвиста, существует множество «различных арго, которые не имеют между собой никаких четких, определенных границ ни во времени, ни в пространстве, ни в социальной иерархии» [Там же, с. 580]. При таком рассмотрении проблемы получается, что язык в целом состоит лишь из многочисленных арго, отдельных языков социальных групп, которые, появляясь, меняясь и исчезая, поддерживают его (языка) обновление.

Согласно концепции В.С. Елистратова, выделяется три этапа, которые проходит арго на протяжении всего своего существования. На первом этапе арго представляет собой обособленную, закрытую, эзотерическую систему, т.е. герметический комплекс. Здесь не допускается выход языковых единиц в другие социолекты, а также отвергается «вход» других извне [Там же, с. 584]. Однако любое языковое образование не может долго оставаться скрытым. Происходит «разгерметизация», и арго будто «лопается, разбрызгивая бывшие арготизмы (герметизмы) в окружающем пространстве языка» [Там же, с. 603]. Таким образом, арго становится уже приоткрытой системой, или киническим комплексом. Оно постепенно теряет свою таинственность, все больше открываясь и превращаясь в общедоступную языковую систему. Наконец, арго – это открытая система (Раблезианский комплекс) [Там же, с. 620]. Оно достигает общеизвестности и растворяется в пласте сниженной разговорной речи.

Таким образом, большинством отечественных исследователей арго приравнивается к «воровскому» языку. Мы вслед за В.С. Елистратовым полагаем, что арго – это тайный язык, придуманный внутри малой социальной группы, который с течением времени раскрывается, становясь общедоступным. Арготизмы экспрессивны и используются только в сниженном регистре общения.

При толковании термина «жаргон» русские исследователи отталкиваются от значения данного слова на родном языке. В переводе с французского оно обозначает «наречье», «говор», «произношение», «местная речь» [Толковый словарь Даля онлайн, статья «Жаргон»]. Таким образом, подчеркивается отличие жаргона от кодифицированного языка, при этом рассматриваемое понятие не имеет пренебрежительного оттенка. В словаре Ф.А. Брокгауза и И.А. Ефрона термин уже приобретает отрицательную коннотацию благодаря дополнительному значению «испорченное наречие». Иногда жаргоны придумываются «для известной цели», для герметизации словесного общения. Так, например, существуют жаргоны воров, нищих и прочие [Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона, 2001, т. 22, статья «Жаргон»]. Данное определение сближает жаргон с арготом, которое трактуется Ф.А. Брокгаузом и И.А. Ефроном через соотнесение с воровским языком [Там же, т. 13, статья «Воровской язык»].

В современной лингвистике жаргон представляет собой понятие противоположное культуре речи. Данный термин используется «в контексте социальной стратификации» («жаргон воров», «жаргон студентов» и т.п.) [Елистратов, 2000, с. 577-579]. В 19 веке исследовались различные профессиональные жаргоны, а сегодня в поле зрения ученых попадают также социально-возрастные жаргоны. Трудность исследования социально-возрастных жаргонов заключается, однако, в проблематичности их разграничения от общенациональной лексики, в отличие от профессиональных. Носителями таких жаргонов являются социально-демографические группы в составе общества, которые объединяет, прежде всего, возраст.

Е.Г. Рабинович полагает, что жаргон не обладает такими характеристиками, как систематичность и целостность, и представляет собой «особый словарь» одной социальной группы. Отмечается также, что жаргон лишь обслуживает ситуации, важные для его носителей. Он расширяет

«речевой репертуар группы носителей того или иного конкретного языка», при этом не затрагивает структурные аспекты языка, а реализуется только на лексическом уровне для описания значимых для группы ситуаций [Рабинович, 1991, с. 284-307]. Жаргонизмы являются неотъемлемой частью языка, занимают важное место в культуре речи, их можно считать лексически-стилистическими образованиями. Такие слова свойственны разговорному языку людей, связанных определенной общностью интересов.

По мнению К.Н. Дубровиной жаргон представляет собой некую сложную подсистему языка, для которой характерен сниженный стиль, определенный круг носителей, а также ограниченный набор семантических полей. Жаргон, являясь частью общеязыковой системы, подчиняется ее нормам и законам. Однако некоторые особенности, свойственные жаргону, а именно особый набор лексических единиц и специфика их значения, позволяют выделить его в отдельную подсистему [Дубровина, 1980, с. 78-81].

Часто жаргон сравнивается с арготизмом, при этом данные понятия четко разграничиваются. Так, например, они различаются по степени открытости. Арготизм определяют как тайный язык, его используют члены закрытых групп, низы общества, жаргон же является негерметичным языковым образованием и определяется как социолект определенной возрастной группы или профессиональной общности. Кроме того считается, что арготизм прекратило свое существование ввиду того, что современные преступные группировки пользуются скорее вульгарной, чем эзотерической лексикой, а жаргон продолжает не просто существовать, а активно развивается.

Некоторыми филологами были сделаны попытки рассмотрения жаргона в составе общенационального языка и невыделения его в отдельную подсистему. Однако, жаргон в их представлении также является социально маркированным. Л.И. Скворцов и Е.Г. Борисова рассматривают жаргон не как «замкнутый речевой обиход социальной группы», а как сниженный

стиль речи, «средство непринужденного общения в кругу сверстников» [Цит. по: Зайковская, 1994].

По мнению отдельных лингвистов социально-возрастные жаргоны невозможно описать способами, применяемыми при изучении профессиональных жаргонов. Чтобы подчеркнуть широкий круг носителей, гибкость и изменчивость языка социально-возрастной группы, а также способность заимствовать лексемы из различных жаргонов были введены новые термины. Интержаргон, например, обозначает сниженный стиль общения, который распространен в среде молодежи. Синонимами данного понятия являются термины жаргонизированная или междужаргонная лексика, которая определяется как «промежуточное языковое образование, впитывающее в себя лексику отмирающих корпоративных жаргонов и элементы жаргонов профессиональных» [Цит. по: Гуц, 1995]. Со временем единицы интержаргона или становятся просторечными, или же совсем выходят из употребления. Уже «из интержаргона, а не непосредственно из арготического сленга черпает арготические по происхождению элементы» [Там же]. Некоторые исследователи предлагают называть неформальное общение молодежи жаргонизированной речью, так как в ней присутствуют как жаргонные, так и общеупотребительные слова [Зайковская, 1994].

Иногда термин «интержаргон» обозначает общее языковое пространство. Так, например, данный термин объединяет лексику, употребляемую такими асоциальными элементами, как воры, хулиганы, грабители, спекулянты, насильники, заключенные различных исправительно-трудовых учреждений [Быков, 1993, с. 3-12].

Таким образом, термин «жаргон» обозначает некую негерметичную подсистему общенационального языка, служащую для социальной стратификации по профессиональному или социально-возрастному признаку. Лексика, вышедшая из различных профессиональных жаргонов и употребляемая внутри одной социально-возрастной группы, образует

интержаргон. Уже из интержаргона жаргонизированная лексика заимствуется сленгом.

1.1.2 Сленг как лингвистический феномен

В отличие от «жаргона» и «арго» термин «сленг» появился в русской лексикологии относительно недавно. Он не зафиксирован ни в Энциклопедическом словаре Ф.А. Брокгауза и И.А. Ефрона, ни в Словаре В.И. Даля. Проникновение данного определения в российское языкознание связано с изучением трудов английских исследователей.

Феномен сленга исследовали Е. Партридж, В. Фриман, А. Баррере, В.Дж. Бурк, Ч. Леланд, С.Б. Флекснер, И.Р. Гальперин, М.М. Маковский, В.А. Хомяков, И.В. Арнольд, Т.А. Соловьева и др.

На сегодняшний день в языкознании нет единого мнения относительно этимологии слова «сленг». Согласно одной версии, английский термин *slang* происходит от слова *sling*, которое в переводе означает «метать», «швырять». В этом случае необходимо упомянуть архаическое выражение *to sling one's jaw* - «говорить речи буйные и оскорбительные» [Partridge, 2015, p. 2]. По другой версии, слово *slang* восходит к *slanguage*, при этом начальная буква «s» была присоединена к *language* в результате исчезновения слова *thieves*; то есть изначально имелся ввиду именно воровской язык «*thieves' language*» [Pei, 1968, p. 170].

Впервые слово «*slang*» было зафиксировано в письменных источниках в Англии в 18 веке и обозначало «оскорбление». В 1785 году английский лексикограф Ф. Гроуз в «Классическом словаре вульгарного языка» приравнивал термин «сленг» к понятию «кент». Ф. Гроуз завоевал авторитет среди лингвистов, и многие его последователи стали связывать сленг с кентом, как слова из одного источника – секретного языка странствующих нищих – цыган. Цыганская этимология термина «сленг» была распространена почти до конца 19 века, в словаре Хоттена приводятся такие

синонимы сленга, как *gibberish* - цыганский жаргон, *flash language* - низкий вульгарный язык [Приводится по: Хомяков, 2009, с. 29-30].

В.А. Хомяков замечает, что впервые термин сленг со значением «язык низкого вульгарного типа» был использован в 1756 году; с 1802 года этот термин понимают как «жаргон определенного класса или периода», а с 1818 года под сленгом стали понимать «язык высокого разговорного типа, низшего за уровень стандартного просвещенного языка, с новых слов, или слов, которые употреблены в определенном смысле» [Там же, с. 29].

В 1850 году термин «сленг» расширил область применения и стал использоваться для обозначения незаконной просторечной лексики. На данном этапе появились синонимы сленга, такие как *lingo*, использовавшийся преимущественно в низших слоях общества, и *argot* – употреблявшийся среди национальных меньшинств [Там же, с. 29-31].

Е. Партридж, в частности, указывает, что до 1850 года термином «сленг» называли все разновидности «вульгарной речи», а со второй половины 20 века этот термин стал общепринятым значением для разговорного языка [Partridge, 1960, с. 3].

В 80-х гг. 20 века термин «сленг» в переводе с английского языка означал: 1) речь «профессионально обособленной группы», противоречащая литературному языку; 2) вариант разговорной речи, не совпадающий с нормой литературного языка (в том числе экспрессивно окрашенные элементы речи) [Цит. по: Орлова, 2004, с. 37].

В современном языкознании нет единого определения термина «сленг», напротив, большое количество трактовок данного понятия противоречат друг другу.

Одним из предметов спора многих исследователей является объем понятия «сленг». С одной стороны, в него включают только выразительные, ироничные слова, являющиеся синонимами литературных эквивалентов, к которым прибегают для обозначения предметов в повседневной жизни, с другой стороны, в него включают также нестандартную лексику,

использование которой осуждается в кругу образованных людей. Термин «сленг» часто применяется для обозначения слов, которые рассматриваются как нарушение норм литературного языка [Арнольд, 2012, с. 285-286].

Об объеме концепта «сленг» можно судить по его таким определениям, как «нецензурная разговорная речь», или «монетный двор языка» (Д. Голсуорси), или «сленг – это язык, который закатывает рукава, плюет на ладони и приступает к работе» (К. Сэндберг), или «поэзия простого человека» и т.п. Ценность таких определений в научном смысле невелика, однако из них понятно, что «сленг считается языком простонародья и основой для производства национального словаря» [Орлова, 2004, с.36].

Сленг представляет собой особую лексику, которая используется группами людей с общими интересами для общения. Понятие «сленг» включает в себя слова и фразеологизмы, возникшие и первоначально употреблявшиеся в обособленных социальных группах и отражавшие целостную ориентацию этих групп. Со временем они стали общеупотребительными, но сохранили эмоционально-оценочный характер, однако в некоторых случаях наблюдается изменение «знака» оценки с положительного на отрицательный и наоборот. Таким образом, сперва сленг использовался лишь в отдельных социальных группах, а затем перешел в общее использование [Снегирев, 2018, с. 200].

Сленг каждой исторической эпохи отображал черты времени. Сленг 60-х гг. 20 века был следствием повышенного интереса к наркотикам, популярной музыке, постоянной эйфории. Сленг 70-х гг. 20 века содержал большое количество эпитетов, описывающих неудачников. В сленге 80-х гг. 20 века преобладали слова, относящиеся к тематическим группам «деньги» и «работа».

По мнению исследователя И.В. Арнольд, сленг включает в себя только «разговорные слова и выражения с грубоватой или шуточной эмоциональной окраской», неприятые в литературной речи [Арнольд, 2012, с. 284].

И.Р. Гальперин предлагает «пересмотреть состав лексики, относимой обычно к сленгу». Сленг необходимо «отграничить от слов жаргонного характера, профессионализмов, разговорных слов (коллоквиализмов), образных слов и выражений» [Цит. по: Магомедова, Хайбулаева, 2013]. Большое количество разнообразных подходов к определению термина «сленг» позволили исследователю отрицать факт существования сленга. Его аргументация опирается на данные проведенного анализа лексикографических помет: «одно и то же слово в различных словарях дается с пометами: «сленг», «просторечие» или без всяких помет, что вроде бы свидетельствует в пользу литературной нормы» [Там же]. В связи с этим И.Р. Гальперин утверждает, что сленг существует не как отдельная самостоятельная категория, а является синонимом английского слова «жаргон». Однако в силу недостаточной разработанности системы лексикографических помет данная аргументация не убедительна, поскольку расхождение помет может объясняться не особенностями стиля, а особенностями подхода отдельного лексикографа к этой проблеме [Там же].

Стоит отметить, что сленг рассматривается учеными-лингвистами не как явление, загрязняющее язык, а как органическая и необходимая часть языковой системы. Являясь составной частью быстро меняющейся системы языка, сленг также нестатичен, он очень быстро меняется, исчезает также легко, как и образуется. Эти изменения упрощают устную речь и способствуют ее пониманию.

Сленгизмы могут быть как стилистически нейтральными, так и стилистически сниженными. Первые не засоряют речь, вторые же считаются явлением негативным. Именно на этом основывается связь сленговой лексики и культуры речи. Чаще всего, когда говорят о сленге, все внимание обращено к стилистически сниженным лексемам. Поэтому возникает непонимание, отрицание сленга, которое вызывает употребление не только данных лексических единиц, но и нецензурной лексики. С точки

зрения стилистики сленг, жаргон или социолект – это «не вредный паразитический нарост на теле языка, который «иссушает, загрязняет и вульгаризирует устную речь» говорящего, а органическая и «необходимая часть этой системы» [Береговская, 1996, с. 40].

В процессе изучения разговорного языка выяснилось, что термины «жаргон» и «арго» употребляются для обозначения языка ограниченной группы их носителей. Кроме того стало очевидно, что существует объединяющий большое число людей язык устного общения, отличный от нормы общенационального языка, т.е. сленг.

Разговорная речь, понимаемая под сленгом, оценивается обществом как подчеркнуто неофициальная: бытовая, фамильярная, доверительная. Часто в состав сленга входит лексика, заимствованная из арго и жаргонов, при этом ее значение метафорически переосмысливается и/или расширяется. Сленг характеризуется «завышенной экспрессией, языковой игрой, модной неологией» [Каверина, 2008, с. 41]. В сленг входят «элементы разговорного варианта той или другой профессиональной или социальной группы, которые, проникая в литературный язык или вообще в речь людей, не имеющих прямого отношения к данной группе лиц, приобретают в этих разновидностях языка особую эмоционально-экспрессивную окраску» [Ахманова, 2016, с. 408]. Таким образом, по мнению многих лингвистов, сленг представляется как вторичное образование по отношению к жаргону и арго, которое заимствуют и адаптируют лексические единицы под свои нужды.

По мнению Э.М. Береговской, существует более десяти способов формирования словаря сленга, что подтверждает постоянное его обновление. Кроме того исследователь утверждает, что зарождение новых лексических единиц происходит в столицах, затем они перемещаются на периферию. При этом перемещение занимает в среднем 6 месяцев, а в связи с научно-техническим прогрессом и появлением более современных средств

коммуникации сроки значительно сокращаются [Береговская, 1996, с. 33-35, 40].

Сленг представляет собой универсалию. Сленг схож с арготом. Их объединяют такие общие черты, как депрециативность, метафоричность, доминирование репрезентативной функции. Под депрециативностью понимается критическое отношение сленга к государственному давлению. С момента возникновения он противопоставляет себя как старшему поколению, так и государственной системе. Метафоричность подразумевает словотворчество. Сленг возникает не в результате «индивидуальной выдумки единого организующего приема», а вследствие коллективного языкового творчества с применением разнообразных приемов [Поливанов]. Сленг представляет собой пароль членов соответствующей группы. Ю.М. Скребнев замечает, что сленгу, «как всякому субъязыку, свойственна некоторая размытость границ. Вычленить его как замкнутую подсистему, как объект наблюдения можно только условно» [Цит. по: Береговская, 1996, с. 40]. Несмотря на большое количество общих черт, сленг отличается от арготом своей общедоступностью и употреблением широким кругом людей.

В отличие от жаргонизмов и профессионализмов, представляющих собой лексические единицы с узкой сферой употребления, сленговая лексика является общей для речи всех носителей языка, независимо от того, к каким социальным или профессиональным группам они относятся. Кроме того, сленг отличается от жаргонизмов и профессионализмов «неомобильностью» своего состава и значения. Сленговые слова отражают в большинстве случаев диалектную лексику, в то время как одни и те же лексические единицы в зависимости от того, к какому жаргону или профессиональному наречию они относятся, часто являются различными терминами, имеющими абсолютно разные значения.

Несмотря на тесную связь сленговых единиц с диалектизмами, данные явления имеют ряд отличий. Словарный состав сленга не полностью совпадает с лексикой современных диалектов. Кроме того в сленге

объединены структурные особенности целого ряда диалектов, а их многие фонетические и грамматические черты отсутствуют. Также в качестве отличительной черты сленговых слов от диалектизмов стоит отметить системное единство всех структурных звеньев сленга и широту его применения. Сленг «невозможен в языке как изолированное образование (нельзя говорить на «чистом» сленге)», он обязательно сочетается с другими уровнями языка, в частности с литературным [Маковский, 1982, с. 15-19]. Сленг также не является и просторечием или вариантом разговорной речи. Несмотря на свою близость к данным понятиям, он отличается от них своей социальной маркированностью.

Таким образом, под сленгом в своей работе мы будем понимать отличный от нормы относительно устойчивый для определенного периода язык устного общения, который объединяет большое число людей, неоднородный по своему генетическому составу, с ярко выраженной эмоционально-экспрессивной коннотацией вокабуляра. По отношению к жаргону и аргю сленг является вторичным. В его состав входят жаргонные слова и словосочетания, принадлежащие по происхождению к разным жаргонам и ставшие понятными достаточно широкому кругу носителей общенационального языка.

1.2. Молодежный сленг

Сленг употребляется различными группами людей и играет большую роль в жизни индивида. Молодежный сленг особенно распространен среди школьников и студентов.

В данном параграфе нами будут рассмотрены особенности молодежного сленга, источники, его питающие, функции сленга, вопросы о причинах и процессе возникновения сленгового слова, а также молодежь как социальная группа, являющаяся носителем молодежного сленга.

1.2.1. Молодежь как социальная группа

Молодежь является объектом изучения многих наук: педагогики, демографии, философии, социологии, семейного права, психологии, ювенологии и др.

Молодежь представляет собой наиболее динамичную социальную группу в обществе. В современном мире в ситуации многочисленных межкультурных коммуникаций молодежь усваивает другие, отличающиеся от привычных образцы поведения, культурные стереотипы, ценности, относящиеся к различным сферам жизнедеятельности: образования, морали, труда, человеческих взаимоотношений, политики. Молодежь в социологии «определяется как общественная группа, занимающая особое положение в обществе» [Загребин, 2014, с. 1]. Исследователи уделяют особое внимание социальным отношениям, в которые вступают молодые люди, процессу их социализации, социальному положению, особенностям их субкультуры.

Долгое время молодежь не выделялась в отдельную демографическую группу, поскольку ее рассмотрение как самостоятельной группы не соответствовало существовавшему представлению о классовом устройстве общества. Молодежь представляла собой часть рабочего класса, крестьянства, студенчества, интеллигенции.

В конце 60-х гг. 20 века основатель ленинградской школы исследований молодежных проблем социолог В.Т. Лисовский сформулировал определение понятия «молодежь», согласно которому «молодежь – это поколение людей, проходящих стадию социализации, усваивающих (а в более зрелом возрасте уже усвоивших) образовательные, профессиональные и культурные функции и подготавливаемых (подготовленных) обществом к усвоению и выполнению социальных ролей; в зависимости от конкретных исторических условий возрастные критерии молодежи могут колебаться от 16 до 30 лет» [Социология молодежи под ред. Лисовского, 1996, с. 39].

Позднее И.С. Кон дал более полное определение данному понятию. Молодежь, согласно его определению, представляет собой «социально-демографическую группу, выделяемую на основе совокупности возрастных характеристик, особенностей социального положения и обусловленных тем и другим социально-психологических свойств. Молодость как определенная фаза, этап жизненного цикла, биологически универсальна, но ее конкретные возрастные рамки, связанный с ней социальный статус и социально-психологические особенности имеют социально-историческую природу и зависят от общественного строя, культуры и свойственных данному обществу закономерностей социализации» [Кон, 1983, с. 384, статья «Молодежь»].

В.Я. Суртаев определяет молодежь как социальную возрастную группу молодых людей в возрасте до 30 лет, с одной стороны, сформировавшихся под влиянием различных факторов личностей, с другой стороны, обладающих гибкими, поддающимися влиянию ценностями. Жизненный опыт молодых людей невелик, поэтому их представления о моральных и этических ценностях не определены до конца [Цит. по: Загребин, с. 1].

В социологическом словаре под редакцией Г.В. Осипова и Л.Н. Москвичева молодежь определяется как общественная группа, обладающая специфическими социальными и психологическими чертами, наличие которых определяется возрастными особенностями, а также периодом становления их социально-экономического, общественно-политического положения и их духовного мира [Социологический словарь, с. 265].

Рассмотрим основные интегративные составляющие социального портрета молодежи: возрастные границы и демографические показатели, специфику социального статуса, социокультурного поведения и ролевых функций, социально-психологические характеристики, самоидентификация и самоопределение молодежи, процессы социализации [Давиденко, 2017, с. 85].

Современными социологами к молодежи принято относить людей в возрасте от 14 до 30 лет. Возрастные границы зависят от особенностей социально-экономического развития общества, культурного уровня и жизненных условий. Нижняя граница определена в 14 лет, поскольку с данного возраста наступает физическая зрелость, кроме того с 14 лет человек может заниматься трудовой деятельностью (появляется выбор между обучением и работой). Верхняя граница определяется возрастом, в котором достигается экономическая самостоятельность, а также стабильность в профессиональной и личной сферах жизни (человек создает семью, рождаются дети), - 30 лет [Загребин, 2014, с. 2-3].

Возрастные границы представляют собой первичный критерий, но не являются единственным, так как данная группа включает в себя разнородные подгруппы, которые в значительной степени отличаются друг от друга различными характеристиками: статусом, образованием, материальным положением и пр. В связи с этим возрастные границы следует рассматривать во взаимосвязи с другими критериями. Демографические показатели не представляют собой значимого критерия, поскольку для молодежи характерно практически равное соотношение полов.

Социальная молодежная группа выделяется не только по социально-демографическому критерию, но и по особым социальным и социально-культурным показателям. Для молодежи характерно широкое разнообразие видов деятельности, динамизм поведения, высокая мобильность, неустойчивый, размытый социальный статус, обладающий переходностью, что способствует повышению маргинальности рассматриваемой группы. В рыночных условиях значительно усложнились ролевые системы, «молодые люди имеют более разветвленную ролевую структуру, вынуждены выполнять одновременно несколько различных, часто противоположных по своему характеру ролей» [Социология молодежи под ред. Волкова, 2001, с. 113]. В молодежном сознании существуют противоположные тенденции социализации: первая содержит позитивные жизненные ориентации

(стремление честно и продуктивно работать, интерес к знаниям). Другая связана с потребительством и развлечениями. Здесь для достижения желаемой цели применяются любые методы [Там же].

Процессы социализации, характерные именно для молодежи, являются третьей составляющей ее социального портрета. Понятие социализации включает в себя процессы становления, формирования и развития личности [Загребин, 2014, с. 5]. В процессе социализации происходит одновременно социальная, прежде всего трудовая и семейная, адаптация молодого человека, а также его индивидуализация, самоопределение личности. Сегодня оценки формальных признаков «взрослости» в самосознании молодежи (возраст, получение паспорта, окончание учебного заведения) сохраняются, однако к вехам социальной зрелости молодежь стала относить первую заработную плату, постоянную работу, создание собственной семьи. Таким образом, молодежь связывает свое представление о «взрослости» с социально-ролевыми изменениями: «началом трудовой деятельности и обретением экономической самостоятельности» [Социология молодежи под ред. Волкова, 2001, с. 113]. Для успешной социализации необходимы 3 составляющие: «ожидания, изменение поведения и желание соответствовать этим ожиданиям» [Загребин, 2014, с. 5].

И.В. Солодникова выделяет два блока социально-психологических факторов: социальные факторы, соответствующие социально-культурному аспекту (роли, статусы, предлагаемые обществом индивидууму, социальные институты, в рамках которых он может формировать социальные качества, и т.д.) и индивидуально-личностные факторы, которые определяются жизненным этапом (избирательное освоение индивидуумом образцов поведения, проявление «гендерных особенностей, транслируемых конкретным обществом») [Цит. по: Загребин, 2014, с. 5].

Понятие «молодежь» часто определяют через понятие «молодость». В возрастной психологии молодость представляет собой период, в котором формируется устойчивая система ценностей, социальный статус личности,

а также происходит становление самосознания. Молодость определяют как «особое ощущение мира, себя, устремленность в будущее, оптимизм, жизнелюбие, жажда деятельности» [Курышева, 2014, с. 69]. Для сознания молодого человека характерна особая восприимчивость, способность обрабатывать и усваивать большой информационный поток. Кроме того в период молодости развивается критичность и оригинальность мышления, формируется желание давать собственную оценку происходящим вокруг событиям и окружающим молодого человека явлениям.

Однако для данного возраста еще свойственны некоторые характеристики и стереотипы, характерные предшествующему поколению, поскольку молодой человек еще не полностью включен в систему общественных отношений, его практическая деятельность ограничена, но активна. В связи с этим поведение молодежи определяют такие противоречивые черты, как: стремление к индивидуальности и групповая идентификация, отрицание общепринятых норм и подражание, желание быть понятым, стремление к общению и уход в свой мир. Такая противоречивость молодежного сознания влияет на многие формы деятельности и поведения.

Сознание молодежи определяется следующими обстоятельствами. Во-первых, в связи с усложнением и удлинением процесса социализации изменились критерии социальной зрелости. К ним относятся начало самостоятельной трудовой жизни, получение образования, освоение профессии, реальные политические и гражданские права, материальная независимость от родителей. Данные факторы в разных социальных группах действуют неодновременно и неоднозначно. В связи с этим усвоение молодым человеком системы социальных ролей взрослых является противоречивым: в одной сфере молодой человек может быть серьезным, ответственным, достаточно взрослым, в другой чувствовать себя легкомысленным подростком.

Во-вторых, на становление социальной зрелости молодых людей влияют такие относительно самостоятельные факторы, как семья,

образовательное учреждение, трудовой коллектив, молодежные организации и группы, средства массовой информации. Данные социальные институты и механизмы социализации выполняют свои индивидуальные функции в развитии личности, а не создают целостную иерархическую систему.

Таким образом, молодежь представляет собой социально-демографическую группу, которая объединяет молодых людей в возрасте от 14 до 30 лет и определяется через совокупность характеристик, особенностей социального положения, социально-психологических свойств, определяющихся уровнем культурного, социального, экономического развития, социализации. Молодость представляет собой стадию перехода от детства к взрослой жизни, молодой человек уже не ребенок, но пока еще и не взрослый. Для молодежи характерны противоречивые черты: стремление к индивидуальности и подражание.

1.2.2. Общие характеристики молодежного сленга

Молодежный сленг представляет собой одну из форм реализации современного языка. Это понятие тесно связано с так называемой разговорной нормой языка, в связи с которой оно развивалось и оформлялось в течение столетий наряду с другими слоями языка, находящимся на периферии литературной нормы.

Согласно М.М. Маковскому, выделяют две основные нормы разговорного языка, которые формируют два уровня в системе устной речи. Норма «первого яруса» ориентируется на грамматические, фонетические и лексические закономерности языка, закрепленные литературным употреблением и письменной традицией. Лексическая норма немецкого языка – это продукт как «стихийных тенденций унификации», так и «целенаправленных селективных усилий лексикологов-нормализаторов» [Дубинин, 2012, с. 55]. Норма второго уровня включает в себя весьма разнородные языковые слои, она возникает и развивается в большинстве

случаев за счет «периферийных» языковых средств. Данные нормы существуют не изолировано друг от друга, напротив, в живой речи они связаны тысячами переходов и в некоторой степени перекрываются друг другом [Маковский, 1962, с. 102-113].

Молодежный сленг занимает особое место в разговорной норме второго уровня. Он отличается и от явлений нормы разговорного языка первого яруса, и от языковых слоев, смежных с ним, принадлежащих норме второго уровня. Сленговая лексика в живой речи не может существовать отдельно от грамматической и фонетической оболочки. Сленг отличается от разговорных слов – коллоквиализмов, которым характерна спонтанность возникновения, употребления и исчезновения, своей исторической обусловленностью и относительной устойчивостью.

Язык молодежи представляет собой особый слой разговорного языка и правомерно выделяется в отдельную категорию. В связи с этим можно назвать основные характеристики сленга, а именно неустойчивость и переходящий характер, словотворчество, а также быстрый процесс ассимиляции сленговых единиц в литературном языке. Молодежный сленг быстро изменчив. Это объясняется тем, что дети быстро растут, сначала приходя в "мир молодежи" и приобретая статус молодых людей, а затем уходя из него во взрослую жизнь. Этот процесс сопровождается постоянным обновлением молодежного сленга. При этом язык молодежи вбирает в себя слова из разных языков и диалектов. Словотворчество также занимает большое место в развитии молодежного сленга.

Молодежному сленгу присущи «оригинальность, новизна, краткость, образность и остроумие». Язык молодежи помогает воспринимать многие вещи с юмором, получать «эмоциональную разрядку» [Косякова, 2017].

Говоря о сленге, как об отдельной подсистеме языка, необходимо обратиться к его составляющим. Согласно Р.З. Гинзбург, к понятию сленг могут быть отнесены такие лексические единицы, как: 1) жаргонизмы; 2) различные вульгаризмы, ругательства и запретные слова;

3) коллоквиализмы [Гинзбург, 1979, с. 214]. И.Р. Гальперин отмечает, что «благодаря включению в «сленг» самых разнообразных жаргонизмов» сленг дифференцируется, появляется военный, спортивный, театральный, студенческий «сленг» [Гальперин, 1958, с. 86]. Лингвист также включает в состав сленга следующие единицы: 4) образные слова и выражения, включающие в себя образные профессионализмы и общеупотребительные образные слова; 5) случайные образования, возникшие на основе литературных ассоциаций и связанные по смыслу с исходным понятием; 6) некоторые значения слов, обусловленные контекстуально и возникшие в результате применения того или иного стилистического приема, например, использование слов в их эвфемистической функции; 7) слова, образованные путем конверсии; 8) иногда аббревиатуры [Там же, с. 87-89].

И.Р. Гальперин, таким образом, определил все возможные области лексического состава языка, единицы которых могут быть отнесены к сленгу. Молодежный сленг представляет собой разновидность сленга, поэтому в нашей работе мы будем придерживаться данного списка.

Все сленговые единицы можно разделить на группы. Существуют различные классификации сленгизмов. Наиболее распространено их деление на общий и специальный сленг. Общий сленг включает в себя общепонятные и часто используемые в разговорной речи образные слова и выражения с эмоционально-оценочной окраской, выступающие синонимами литературным словам и словосочетаниям, отличающиеся от них своей новизной и оригинальностью [Цит. по: Арнольд, 2012, с. 286]. Специальный сленг содержит узкоупотребительные слова и выражения, принадлежащие тому или иному профессиональному или групповому жаргону [Гамов, 2016, с. 155]. Согласно данному определению молодежный сленг представляет собой разновидность общего сленга.

Согласно И.В. Арнольд, деление сленга на общий и специальный основывается на особенностях области употребления. При этом она отмечает, что сленговое слово, если оно обозначает новое и необходимое

понятие, может закрепиться в стандартном языке. Если же его семантика отличается только новизной, то такое слово существует непродолжительно и исчезает из языка, образуя изменчивую часть лексического состава языка [Арнольд, 2012, с. 287-288].

В.А. Хомяков определяет общий сленг как «относительно устойчивый для определенного периода, широко распространенный и общепонятный» слой лексики и фразеологии в среде живой разговорной речи (иногда с фонетическими, морфологическими и синтаксическими особенностями), «весьма неоднородный по своему генетическому составу и степени приближения к фамильярно-разговорной речи», имеющий ярко выраженный эмоционально-экспрессивный оценочный характер, представляющий часто протест, «насмешку» против социальных, этических, эстетических, языковых и других условностей и авторитетов [Хомяков, 2009, с. 39].

В.А. Хомяков выделяет следующие отличительные черты общего сленга: 1) широкая распространенность и понятность для всех социальных слоев общества; 2) ярко выраженный эмоционально-оценочный характер с преобладанием экспрессивной функции над номинативной; 3) относительная устойчивость для определенного периода; 4) неоднородность по генетическому составу, поскольку образован из различных источников; 5) неоднородность по степени приближения к фамильярно-разговорной речи; 6) наличие фонетических, морфологических и синтаксических особенностей; 7) генетическое и функциональное отличие от специального сленга, в который лингвист включает кэнт, жаргоны, близкие к кэнту речевые образования [Там же].

Существует также классификация сленгизмов по их тематической принадлежности. Стоит отметить, что, с одной стороны, деление на группы весьма условно и не может охватить все единицы сленга, но с другой стороны, помогает систематизировать полученные данные. Сленгизмы можно разделить, например, на такие группы, как тюремная лексика, единицы, обозначающие денежные наименования, наркотики и спиртные

напитки, работников полиции или сфер, тесно связанных с ней, сленгизмы, которые относятся к характеристике человека и т.д.

Таким образом, молодежный сленг представляет собой общий сленг, распространенный среди большого количества людей, относительно устойчивый для конкретного временного периода, обладающий эмоционально-экспрессивной окраской. Молодежный сленг не однороден по своему генетическому составу, поскольку в понятие сленга включаются слова различного происхождения.

1.2.3. Функции молодежного сленга

Язык молодежи отличается от нормативного немецкого языка наличием в нем фамильярно окрашенной лексики. Сленгизмы используют для различных целей, однако, одной из главных является выражение эмоционального отношения, которое зависит от цели высказывания. Согласно М.М. Маковскому сленг характеризуется широким диапазоном «комбинаторики различных (положительных и отрицательных) условий организации языковых элементов и их свойств, возможностей их совместимости или несовместимости, пересечения, разложения, замещения, наложения и перегруппировки, а также порядка следования языковых единиц, их признаков и связей, включения в систему или исключения из нее. Именно комбинаторные процессы в сленге нередко обуславливают самые «неожиданные» значения и функции одной и той же словоформы» [Маковский, 1982, с. 27]. В связи с этим можно говорить о многообразии функций сленга.

В настоящее время у лингвистов нет единого мнения относительно функций молодежного сленга. Некоторые называют только три функции молодежного сленга: коммуникативную, номинативную и когнитивную [Иванова, 1990, с.133]. Другие добавляют к ним также мировоззренческую, эзотерическую (конспиративную), идентификационную (сигнальную),

экспрессивную функции, а также функцию языковой экономии. Рассмотрим подробнее каждую из них.

Поскольку сленг представляет собой часть языка и является средством общения людей, выделяют коммуникативную функцию молодежного сленга. С помощью сленга один индивид (говорящий) может выражать свои мысли, передавать информацию, а другой (слушающий) воспринимать информацию, понимать мысли, реагировать на них, меняя свое поведение или мировоззрение. Данная функция осуществляется благодаря тому, что сленговая речь – это система знаков, а знаки в свою очередь предназначены для передачи информации между людьми.

Номинативная функция молодежного сленга проявляется в ситуациях, когда молодежь, приспосабливаясь к техническому прогрессу и тенденциям моды, дает явлениям окружающей среды вторичные наименования, которые сосуществуют со стандартными лексемами литературного языка. Однако, сленг содержат также слова, которые не имеют аналогов-соответствий в общенациональном языке.

Когнитивная (или познавательная) функция реализуется молодежным сленгом широко. По мнению Г.Р. Ивановой данная функция проявляется в том, что многие сленгизмы содержат дополнительную информацию, которая отсутствует в стандартных обозначениях, благодаря чему репрезентируют дополнительные знания об окружающем мире [Иванова, 1990, с.132].

Профессиональные и возрастные особенности речи, принадлежность говорящих к той или иной социальной среде, различия, зависящие от уровня образования и степени культуры оказывают влияние на язык. Один и тот же индивид может владеть различными нормами и вариантами произношения, существующими в языке, и употреблять их исходя из ситуации общения. В этом проявляется мировоззренческая функция. В повседневном общении не всегда представители одного слоя общества используют только один соответствующий им регистр: «высшие слои» не всегда пользуются

литературным стандартом, а «низшие слои» только диалектами. По мнению В.М. Жирмунского социальные диалекты появляются вследствие классовой дифференциации общества, но «конкретные формы социальной дифференциации не прикреплены прямолинейными и однозначными признаками к определенным классовым носителям» [Цит. по: Швейцер, Никольский, 1978, с. 16]. В одной и той же социальной среде сосуществуют различные диалекты и полудиалекты как разные уровни языка, которые употребляются одним и тем же лицом в зависимости от общественной ситуации [Там же: с.16].

С мировоззренческой функцией молодежного сленга связана эзотерическая или конспиративная функция. Данная функция реализуется благодаря специфике сленга – его закрытому характеру функционирования в отличие от литературного языка. Сленгизмы отражают характерное для членов группы чувство солидарности и враждебное отношение к «чужим», посторонним. Это противопоставление подтверждается наличием в языке пейоративных сленгизмов, использующихся для номинации чужаков, которые не могут стать членом той или иной группы. В основе данной функции лежит внегрупповой конформизм. Часто выражения молодежного сленга служат для сокрытия замыслов, намерений и действий, поэтому носители сленга отказываются от употребления слов, используемых в других социальных группах, т.е. вошедшая в широкий обиход лексическая единица более не входит в состав сленга, заменяясь синонимами. Также не приветствуется и использование сленгизмов за пределами группы.

С эзотерической функцией в свою очередь связана идентификационная функция, которую также называют сигнальной. В ее основе лежит сплоченность группы, внутригрупповой конформизм. Сленг в данном случае понимается как некий пароль, позволяющий распознавать «своих» среди прочих по разным признакам: лексике, жестам, манере разговора и пр., а также устанавливать контакты. В разговоре говорящий, употребляя сленгизмы, дает четкое представление о своей принадлежности к социальной

группе, социальном положении, возрасте. Именно эта функция является наиболее значимой для участников коммуникации, поскольку в момент использования того или иного сленгового слова или выражения важно не только его переводное значение, но и некая характеристика, объединяющая обоих коммуникантов. Своим речевым поведением индивид выражает свою готовность к установлению контакта с членами своей группы [Жаркова, 2005]. При этом интересно, что студенты младших курсов включают в свою речь сленгизмы в два раза чаще, чем студенты старших курсов, считая общий язык главным признаком принадлежности к одной группе. Именно в первые годы студенчества молодые люди особенно остро осознают себя личностями, самоутверждаются и для противопоставления себя старшим ищут опору среди сверстников.

Рассмотрим функцию языковой экономии. По мнению Т.Е. Захарченко сленг способствует экономии времени и места. Данная функция реализуется за счет таких языковых средств, как аббревиация, усечения, сокращения [Захарченко, 2009, с. 133]. Данные средства позволяют одному короткому слову выразить большое количество информации, т.е. план выражения в данном случае в разы меньше плана содержания, что позволяет экономить время в его произнесении и место в написании.

Наконец, экспрессивная функция молодежного сленга связана с выражением через сленговые лексические единицы определенного отношения к окружающим явлениям: нейтрального, положительного или пренебрежительного. Благодаря экспрессивности можно определить не только эмоциональное состояние говорящего, но и его отношение к окружающему миру. Сленгизмы обязательно содержат коннотативный компонент, эмоциональная окраска чаще всего ироническая, презрительная, т.е. оценочная. Наиболее яркой экспрессивной окраской обладают сленгизмы, обозначающие различные негативные, отрицательные явления окружающей действительности. У каждого сленгизма существуют синонимы в литературном языке, и лексическая единица молодежного сленга является,

таким образом, вторичной, более экспрессивной, чем стандартное название предмета. Их экспрессивность связана с образностью, остроумием, неожиданностью, забавным искажением.

Сленгу подобно творческой деятельности присуща некоторая художественность, красота, поскольку человек, использующий сленг для выражения своих мыслей, поступает нестандартно, изобретая и употребляя новую, образную и остроумную лексику. Экспрессивность нестандартной лексики языка молодежи подтверждает художественность сленга. Благодаря данной функции молодежного сленга носитель языка, молодой человек, выступает в роли творца, изобретая новые слова или же значения уже существующих слов. Очень часто причиной употребления сленгизмов становится стремление придумать язык для маленькой группы, и студенческим обществом создаются новые лексические единицы, заменяющие литературные. Чаще всего в основе сленговых выражений лежит удачно приведенное кем-то остроумное сравнение. Возможность и желание проявить свои творческие способности, дух соревновательности, порождают в языке молодежи большое количество синонимов для номинации одного понятия. При этом выживают наиболее остроумные выражения. Этим же объясняется быстрая сменяемость и неустойчивость многих сленгизмов.

Появление и обновление языка молодежи, черпающего лексические единицы из разнообразных источников, напрямую связано с его функционалом. Молодежный сленг выполняет самые разнообразные функции, тесно связанные между собой: коммуникативную, номинативную, когнитивную, мировоззренческую, эзотерическую (конспиративную), идентификационную (сигнальную), экспрессивную функции, функцию языковой экономии. При этом многообразии функций молодежного сленга основной является экспрессивная функция, поскольку молодежный сленг представляет собой нестандартный, экспрессивно окрашенный слой лексики.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

В данной главе были рассмотрены понятия арг, жаргона и сленга в их сопоставлении. Мы пришли к следующим выводам. Арг представляет собой тайный закрытый язык, придуманный внутри малой социальной группы, который с течением времени раскрывается, становясь общедоступным. Арготизмы экспрессивны и используются только в сниженном регистре общения. Жаргон, в отличие от арга, является негерметичной подсистемой общенационального языка, которая служит для социальной стратификации по профессиональному или социально-возрастному признаку. Лексика, вышедшая из различных профессиональных жаргонов и употребляемая внутри одной социально-возрастной группы, образует интержаргон. Уже из интержаргона, а не непосредственно из арга и жаргонов, сленг черпает арготические по происхождению элементы. Под сленгом в данной работе понимается отличный от нормы язык устного общения, который объединяет большое число людей. По отношению к жаргону и аргу сленг является вторичным. В его состав входят лексические единицы, принадлежащие по происхождению к разным жаргонам и ставшие понятными достаточно широкому кругу носителей общенационального языка. Носители молодежного сленга – молодежь, которая в данной работе рассматривается как социально-демографическая группа, объединяющая молодых людей в возрасте от 14 до 30 лет и характеризующаяся особенностями социального статуса и социально-психологическими свойствами, определяющимися уровнем культурного, социального, экономического развития.

Молодежный сленг представляет собой особый пласт лексики, включающий в себя жаргонизмы, различные профессионализмы, коллоквиализмы, образные слова и выражения, аббревиатуры и др. Такое многообразие источников пополнения словаря сленга влечет за собой появление большого количества лексических единиц, которые необходимо

классифицировать для удобства исследования. Все сленгизмы принято подразделять на общий сленг, включающий в себя общепонятные и часто используемые в разговорной речи образные слова и выражения с эмоционально-оценочной окраской, выступающие синонимами литературным словам и словосочетаниям, и специальный, содержащий слова и выражения того или иного профессионального или группового жаргона. Однако наиболее распространенной является тематическая классификация сленговых единиц, которая несмотря на свой условный характер способствует более четкой систематизации сленгизмов.

Наличие большого количества лексических единиц в составе языка молодежи требует объяснения причин возникновения сленга и пополнения его словаря, которые в свою очередь определяются функционалом сленговых единиц. В данной главе нами были систематизированы и охарактеризованы функции молодежного сленга. Молодежный сленг выполняет коммуникативную, номинативную, когнитивную, мировоззренческую, эзотерическую (конспиративную), идентификационную (сигнальную), экспрессивную функции и функцию языковой экономии. Пути и способы образования единиц современного молодежного сленга немецкого языка будут рассмотрены нами в следующей главе.

ГЛАВА 2. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОГО МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА

2.1. Общие замечания о современном немецком молодежном сленге

Язык немецкой молодежи находится в постоянном развитии, с течением времени он обновляется и пополняется. Большой толчок в процессе пополнения современного немецкого молодежного сленга новыми единицами происходил в конце 20 – начале 21 века. Это связано с социально-историческим фоном развития немецкого языка.

Немецкий лингвист Ева Нойланд (Eva Neuland) предлагает выделять несколько периодов в формировании немецкого молодежного сленга. Согласно ее периодизации первым периодом становления языка молодежи были послевоенные годы в Германии, когда происходившие общественные изменения влекли за собой протест против социальных условностей взрослого мира у молодежи. Молодежь данного времени называли «die Halbstarken». На них оказывала влияние американская развлекательная музыка, рок и джаз музыка. Однако, как отмечает Ева Нойланд, нет исчерпывающих языковых доказательств существования направления «Halbstarken» [Neuland, 2008, с. 112]. При этом известны некоторые примеры единиц языка данной группы молодежи, например такие положительные оценочные выражения, как *pfundig*, *wichtig* или бранные выражения, как *trübe Tasse*, *Gewitterziege*, *zweibeiniger Ascheneimer*.

Второй период становления языка молодежи в Германии происходил в 60-е годы 20 века. По мнению Евы Нойланд, молодежный культурный фон решительно меняется, в частности, под влиянием средств массовой информации и экономики, которая созданием нового потребительского класса способствовала коммерциализации подростков и молодежи [Neuland, 2008, с. 116]. В начале 60-х годов 20 века были изданы первые словари языка тинэйджеров, которые состояли из таких тем, как позитивная и негативная

оценка, характеристика внешности девушки и юноши, одежда и свободное времяпрепровождение, родители и воспитатели.

Следующий период обозначен 70-ми годами 20 века, которые связаны с развитием студенческого движения и внепарламентской оппозиции против общественных правил и протест против овладевших властью авторитарных структур [Neuland, 2008, с. 121].

Четвертый период формирования языка молодежи в Германии происходил в 80-х годах 20 века. Он связан с влиянием политического «движения Sponti», членами которого являлись левые радикалы. Так называемый язык Sponti (die Sponti-Sprache) характеризовался большей степенью эмоциональности и упрощением речи, в которой не использовалась строгая научная терминология [Там же, с. 127].

Последний период, согласно Еве Нойланд, приходится на современный этап экспансии сленга в конце 20 – начале 21 века, на который оказали влияние различные музыкальные и танцевальные стили, новые способы свободного времяпрепровождения, такие, как скейтборд и сноуборд [Там же, с. 127].

Язык молодежи в отличие, например, от профессиональных языков (врачей, юристов, бухгалтеров и др.) или языков социальных слоев (преступного мира, бомжей и др.) быстро изменяется. Это объясняется тем, что дети быстро растут, сначала приходя в «мир молодежи» и приобретая статус молодых людей, а затем уходя из него во взрослую жизнь. Этот процесс сопровождается постоянным обновлением молодежного сленга. При этом язык молодежи вбирает в себя слова из разных языков (из английского – *baggy* (extrem weite Hose), *chillen* (sich ausruhen); французского – *das Filet* (hübsches Mädchen)) и диалектов – *urst* (sehr).

Главным источником формирования лексики молодежного сленга, однако, является литературный язык. Способы образования сленгизмов различны: 1) изменение значения слова литературного языка; 2) использование словообразовательных средств; 3) заимствование

из иностранных языков; 4) создание абсолютного неологизма; 5) использование одновременно двух и более из названных выше способов.

По мнению Э.М. Береговской, источники и средства образования сленгизмов мало отличаются от словообразовательных способов общенационального языка. Разница между образованием сленговых единиц и словообразованием в языке в целом заключается лишь в пропорциях и сочетаниях [Береговская, 1996, с. 33].

При рассмотрении лексических процессов пополнения состава сленга можно выделить 3 основных направления: заимствования, семантические модификации слов, словообразовательные процессы.

Заимствования в свою очередь могут быть внутриязыковыми (из других социальных жаргонов и арготизмов, из профессиональной лексики) или межъязыковыми (из других языков). Межъязыковые заимствования представлены чаще всего заимствованиями из английского языка (англицизмы/ американизмы), они могут быть грамматически не освоенными или освоенными.

К семантическим изменениям можно отнести метафорическое переосмысление слов литературного и других форм языка. Стоит отметить, что может происходить метафоризация не только имен существительных, но и глаголов, имен прилагательных.

К группе словообразовательных изменений относится аффиксация, сокращение и аббревиация. Аффиксация является частотным способом образования единиц молодежного сленга, поскольку при помощи нее образуются целые ряды однокоренных слов. В молодежном сленге присутствуют как префиксальные модели образования новых слов, так и суффиксальные модели. Сокращения среди сленгизмов встречаются довольно редко. Приемы аббревиации используются в молодежном сленге при образовании лексем, связанных с номинацией конкретных явлений действительности, в которых, как правило, больше двух слов, что служит экономии речевых усилий.

Если рассматривать данные процессы пополнения молодежного сленга подробнее, то можно выделить 15 словообразовательных способов: иноязычные заимствования, аффиксация, метафоризация, заимствование блатных арготизмов, развитие полисемии, антономазия (использование имени собственного как нарицательного), синонимическая и антонимическая деривация, апокопа (усечение корней), сложение корней, телескопия, аббревиация, стяжение, каламбурная подстановка и фонетические приемы. Эти способы обладают разной степенью продуктивности, однако все они занимают важное место в системе словообразования. В каждом языке преобладают те или иные словообразовательные способы.

Для определения наиболее частотных способов образования лексических единиц немецкого молодежного сленга из словарей языка молодежи: Endgeil. Das voll korrekte Lexikon der Jugendsprache, Hermann Ehmann (2008); Wörterbuch der Jugendsprache, Pons (2008); Wörterbuch der Jugendsprache: das Original, Pons (2013); Wörterbuch der Jugendsprache: der Sammelband: das Beste aus 15 Jahren, Pons (2016); Словарь молодежного сленга под ред. Н.Л. Шамне, Л.Н. Ребриной (2017) - мы выбрали и описали 561 лексему. Данные сленгизмы были использованы нами также для лексико-семантического анализа молодежного сленга немецкого языка.

Немецкий молодежный сленг представляет собой интереснейший пласт языка. Он функционирует в среде городской и сельской молодежи в замкнутых референтных группах. Лексический состав молодежного сленга образует совокупность лексико-семантических и тематических полей, при помощи которых объединяются общность лексического значения и принадлежность к определенной тематической группе. В молодежном сленге выделяются различные пласты в зависимости от сферы его распространения (школа, вуз, профессия, молодежные объединения, музыка, спорт, криминал и др.).

2.2. Общая характеристика тематических групп немецкого молодежного сленга

Лексико-семантический анализ фактического материала позволил нам выделить 24 тематические группы молодежных сленгизмов: обучение, работа, финансы, свободное времяпрепровождение, средства передвижения, взаимоотношения между полами, алкоголь, сигареты, наркотики, характеристика человека (черты характера, умственные способности, внешний вид, манера говорить, манера поведения), закон, выражение эмоций (положительные эмоции, отрицательные эмоции), части тела, взаимоотношения между людьми, действия, жизнь/смерть, предметы быта, обозначение родителей/детей, оценочные понятия, выражающие отношение говорящего к предмету обсуждения. Основанием для данной классификации послужила общность центрального, ядерного компонента в семантической структуре лексической единицы молодежного сленга. Выделенные нами тематические группы для удобства описания и анализа были объединены в 6 более крупных тематических блоков: сферы деятельности и хобби, вредные привычки и правонарушения, характеристика человека, выражение эмоций и оценка, человеческие взаимоотношения и жизнедеятельность человека. Каждый из тематических блоков, таким образом, включает в себя 3-6 тематических групп.

Последовательно охарактеризуем каждый тематический блок, рассмотрим тематические группы, входящие в него, а затем проанализируем сленгизмы каждой группы относительно их принадлежности к частям речи и синонимичности. Кроме того определим наиболее значимые для немецкой молодежи сферы жизни.

1. Тематический блок «Выражение эмоций и оценка»

Наиболее значимыми для немецкой молодежи являются темы групп, входящих в состав тематического блока «Выражение эмоций и оценка». Данный блок включает в себя 140 лексических единиц молодежного сленга

немецкого языка, что составляет 25% от общего числа отобранных нами сленгизмов. Лексемы распределяются по трем тематическим группам следующим образом: «Положительные эмоции» – 3,5%, «Отрицательные эмоции» – 9%, «Оценочные понятия» – 12,5%. Одна из главных функций молодежного сленга – экспрессивная, т.е. при помощи сленгизмов молодой человек пытается выразить все то, что он переживает, каждую реакцию на окружающее его явление действительности. Именно поэтому в языке молодежи так много лексем, описывающих чувства, эмоции и отношение к предметам и явлениям окружающей действительности.

Важными тематическими группами являются группы «Положительные эмоции» и «Отрицательные эмоции». Внутренний мир молодых людей очень богат, и каждое явление окружающей действительности отражается в нем яркой вспышкой. Все, что происходит внутри, молодые люди пытаются выразить в языке, поэтому рассматриваемые группы богаты сленгизмами.

Тематическая группа «Положительные эмоции» содержит 19 лексем: из них 5 существительных, 13 глаголов и одно прилагательное. Однозначными являются 17 лексических единиц, остальные две имеют по два значения: *drauf sein/haben* – 1. Ausdruck für seelische Befindlichkeit, (gute oder schlechte) Stimmungslage, Laune; 2. besonders/gar nicht leistungsfähig; *Space* – 1. gefühlsmäßiger Zustand, Empfindungswelt; 2. Spaß (см. в приложении).

Нами также были выявлены случаи синонимии. Так, для выражения эмоциональной разрядки словом «расслабляться / sich abkühlen» существует 5 значений: например, *tanken* – sich emotional erholen; *abcoolen* – sich abkühlen, das Gemüt beruhigen/auskühlen lassen; *calm down* – sich beruhigen, die Nerven behalten (см. в приложении). У выражения «кататься со смеху / sich vor Lachen kugeln» два значения: *ablachen* – sehr laut/anhaltend lachen, sich vor Lachen kugeln, ausgelassen grölen; *abkichern* – sehr laut/anhaltend lachen, sich nicht mehr einkriegen vor Lachen, ausgelassen aus Spaß grölen. Три лексемы группы «Положительные эмоции» образуют

синонимический ряд, обозначающий погружение в хорошее настроение (см. в приложении).

Тематическую группу «Отрицательные эмоции» составляют 50 лексических единиц, среди которых 16 существительных, 14 прилагательных, 9 глаголов и 11 причастий. Относительно количества значений анализируемых лексем можно сказать, что 4 слова имеют два значения, одно слово – три значения, а остальные 45 являются однозначными.

В рассматриваемой группе очень большое количество лексем являются синонимами. Для выражения пустоты на душе словом «опустошенный / erschöpft» существует 18 значений. К ним относятся, например, такие лексемы как: *fix und foxi* – *ausgepowert*, *empty*; *kaputt(o)* – *ausgepowert*, *empty*; *knockout* – *völlig „fertig“ sein, sich ausgepowert fühlen* (см. в приложении). У слова «сбой / Denkfehler», обозначающего депрессионное состояние человека, 5 значений. Примерами служат такие лексемы, как *Chip(-Infarkt)* – *Denkfehler*, *Programmabsturz*, *Systemabsturz*, *nicht ganz bei der Sache sein*, *einen „Kurzschluß“ haben*; *Programmabsturz* – *Systemabsturz*, *Denkfehler*; *Schaltfehler* – *Programmabsturz*, *Denkfehler* (см. в приложении). Для описания испуга словом «страх / Angst» существует три значения: *Muffe* - *Angst*, *Befürchtung*; *Ofen* – *Angst*; *Terror* – *Angst*, *Aufbruch*, *Unruhe*, *Stunk*, *Ärgernis*, *Streit*, *schlechte Stimmung*, *dicke Luft*. Еще 4 лексемы имеют по два синонима (см. в приложении).

Одной из самых обширных базисных тематических групп является группа «Оценочные понятия». В ее состав входят 74 лексические единицы, среди которых 62 однозначных лексемы и 12 лексем, имеющих по два или три значения: из них два слова имеют по три значения и 10 слов – по два (см. в приложении).

Так, например, прилагательное *heiß* имеет 3 значения: *heiß* – 1. *toll*; *umwerfend*, *mitreißend*; 2. *leidenschaftlich*, *temperamentvoll*; 3. *gefährlich*, а прилагательные *irre*, *easy*, *kaputto* по два значения: *irre* – 1. *hervorragend*,

sehr schön; 2. überraschend, unglaublich; *easy* – 1. locker, unkompliziert, 2. angenehm; *kaputto* – 1. erledigt, erschöpft, „fertig“; 2. extravagant (bewundernd gemeint).

В рассматриваемой тематической группе нами был обнаружен также ряд синонимических лексем. Для обозначения положительной оценки словом «выдающийся / *hervorragend*» существует 17 значений. Например, *tiffig* – *hervorragend*; *top* – *hervorragend*, *unübertrefflich*; *bombig* – *hervorragend*, *großartig*, *unübertrefflich*, *fantastisch*; *zombig* – *hervorragend* (см. в приложении).

15 значений у оценочного понятия «хорошо / *gut*». Например, *abgedreht* – *besonders gut/schön*, *großartig*; *unheimlich* – *sehr*, *großartig*, *gut*, *mächtig*, *stark*; *doll* – *gut*, *bewundernswert*, *herrlich*, *sehr schön*, *eindrucksvoll*.

Для выражения сомнения по отношению к происходящему лексемой «вздор / *Blödsinn*» существует 6 значений. Например, *Palawatsch* – *Unsinn*, *Blödsinn*; *Schotter* – *Unsinn*, *Blödsinn*; *Schrott/Schutt* – *Unsinn*, *Blödsinn* (см. в приложении).

У наречия «очень / *sehr*» мы выявили 7 значений, 6 значений у выражения «все в порядке / *alles in Ordnung*». Три синонима имеет слово «действительно / *wirklich*», «ясно / *klar*», два синонима у 4 лексических единиц (см. в приложении).

2. Тематический блок «Характеристика человека»

109 сленгизмов (20% от общего числа проанализированных) входят в состав тематического блока «Характеристика человека», объединяющего в себе 5 тематических групп: «Внешний вид» (5%), «Черты характера» (4%), «Умственные способности» (4%), «Манера говорить» (3,5%), «Манера поведения» (3,5%). Данные тематические группы важны для молодежи, поскольку молодые люди каждый день сталкиваются с множеством людей, о которых составляют свое собственное мнение и делятся им с другими при помощи лексем вышеперечисленных групп.

Группу «Черты характера» составляют 23 лексические единицы, описывающие внутренний мир человека: из них 19 существительных, два прилагательных и два причастия. Среди данных лексем 20 являются однозначными, два существительных имеют два значения и одно существительное – три значения. Например, *Jo(h)nny* – 1. Junge, Bursche; 2. harter Kerl; 3. lustiger (älterer) Knabe; *Gent* – 1. positiv: Gentleman, schicker (junger) Mann; 2. negativ: Lackaffe (см. в приложении).

В рассматриваемой тематической группе нами был выявлен синонимический ряд, описывающий неинтересного человека «скучный человек / *Langweiler*» и включающий 8 значений. В него входят, например, такие лексемы, как *Lulle/Lutscher* – Weichling, *Langweiler*, *Apathiker*; *Schlaffi* – *Langweiler*; *Penner* – *Langweiler*, *Lahmarsch* (см. в приложении).

21 лексическая единица входит в состав группы «Умственные способности»: из них 14 существительных, 5 причастий, один глагол и одно прилагательное. Сленгизмы, принадлежащие данной группе, являются однозначными словами. Для обозначения глупого человека «дурак / *Dummkopf*» используется 5 лексем. Например, *Fischkopf* – *Dummkopf*, *Tolpatsch*, *Begriffsstutziger*; *Eumel* – *Dummkopf*, *Tolpatsch*, *Elefant im Porzellanladen*. Слово «сумасшествие / *Verrücktheit*» имеет 9 синонимов. Примером служат такие лексические единицы, как *machulle* – (*machulle sein*) *verrückt sein*; *Meschuge* – *behämmert*, *verrückt*. (см. в приложении).

К тематической группе «Внешний вид» мы отнесли 27 сленгизмов, 22 из которых являются существительными, два – прилагательными, два – причастиями, один – глаголом. Однозначными являются 23 лексемы, а 4 имеют два или три значения. Например, *Geschoß* – 1. attraktives Mädchen; 2. häßliches Mädchen, dessen äußere Erscheinung einem Geschoß gleich ist (см. в приложении).

Нами также были обнаружены некоторые синонимы. Так, выражение «некрасивая девушка / *häßliches Mädchen*» имеет 10 значений, например, *Bachratz* – *häßliches Mädchen*; *Geierwally* – *häßliches Mädchen*

(см. в приложении). Кроме того данное слово имеет 6 антонимов со значением «симпатичная девушка / hübsches Mädchen»: *Blume* – hübsches Mädchen; *Biene* – leichtlebiger, reizvolles, hübsches, anziehendes Mädchen; *Luxusdampfer* – bewundernswertes Mädchen (см. в приложении).

В тематическую группу «Манера говорить» вошло 20 лексических единиц: из них 5 существительных и 15 глаголов. Стоит отметить, что 7 сленгизмов данной группы имеют два значения, два сленгизма – три значения, а остальные являются однозначными (см. в приложении). Например, *labern* – 1. langweiliges Zeug daherreden; 2. Schwafeln или *abflocken* – 1. jemanden auf den Arm nehmen, auf Kosten eines anderen einen Witz/Spaß machen; 2. eine dumme Bemerkung machen; 3. jemanden verprügeln.

Среди выявленных нами лексем обнаружилось несколько синонимов. Так, у слова «орать / schreien» в молодежном сленге немецкого языка два значения: *abnöllen* – grölen, kreischen, großen Lärm machen; *bläken* – 1. schreien; 2. jähzornig brüllen (см. в приложении).

Нами также был выявлен синонимический ряд, описывающий пустые разговоры словами «болтать ерунду / Unsinn reden» и включающий в свой состав 13 значений. К ним относятся, например, следующие лексемы: *schwallen* – viel daherreden, Unsinn reden; *sülzen* – daherreden, dummes Zeug reden, kein Ende finden; *ablassen* – dummes Zeug reden, Quatsch vom Stapel lassen (см. в приложении).

Группа «Манера поведения» содержит 18 лексем (8 глаголов, 6 существительных и 4 прилагательных). Проанализировав значения данных сленгизмов, мы выявили три лексические единицы, имеющие два значения, одну лексическую единицу с тремя значениями и 14 однозначных слов (см. в приложении).

Кроме того мы обнаружили в данной группе некоторые синонимы. У слов «одиночка / Außenseiter», «нервировать / jemanden nervös machen», «плохо обращаться / blöd anmachen» нами было выявлено по два значения.

Например, *nerven* – jemanden nervös machen, auf den Wecker gehen, lästig sein; *ansaugen* – jemanden anpöbeln, nerven, unverschämt ansprechen (см. в приложении).

3. Тематический блок «Жизнедеятельность человека»

16% лексических единиц молодежного сленга немецкого языка вошло в состав тематического блока «Жизнедеятельность человека», в котором объединены следующие тематические группы: «Действия» (5%), «Средства передвижения» (3,5%), «Части тела» (3%), «Финансы» (2%), «Жизнь/смерть» (1,5%), «Предметы быта» (1%). Большое количество сленгизмов в составе данного блока, объясняется тем, что его тематические группы включают лексемы, описывающие повседневную жизнь человека, те предметы и явления, без которых невозможно человеческое существование в социуме.

Тематическая группа «Действия» включает в себя 28 лексических единиц: из них 6 существительных и 22 глагола. При этом 5 лексем имеют по два значения, а остальные 23 являются однозначными. Нами были проанализированы также синонимические отношения внутри данной группы. Мы обнаружили два синонимических ряда. Для обозначения быстрого исчезновения словом «улизнуть / sich schnell fortbewegen» существует 5 значений. К ним относятся, например, *brettern* – sich schnell fortbewegen; *düsen* – sich schnell/rasant fortbewegen, *flott fahren* (см. в приложении). У слова «спать / schlafen» 5 синонимов, например, *pennen* – schlafen, *nächtigen*, *unaufmerksam sein* или *po(o)fen* – schlafen (см. в приложении).

В группе «Финансы» содержится 13 лексических единиц, среди которых 10 существительных, два глагола и одно прилагательное. Все лексемы данной группы являются однозначными. Несмотря на небольшое количество лексем, в составе данной группы были обнаружены синонимы. Так, у слова «деньги / Geld» 8 синонимов, к которым относятся, например, *Moos* – Geld; *Mücke(n)* – Geld; *Schotter* – Geld (см. в приложении). Выражение «быть банкротом / pleite sein» имеет два синонима: *machulle*

sein – bankrott, pleite sein и *der Hut brennt* – pleite sein, sich finanziell übernommen haben (см. в приложении).

Тематическая группа «Средства передвижения» включает в себя 18 лексем, 13 из которых являются существительными, три – глаголами и два – наречиями. Рассматриваемые сленгизмы имеют по одному значению. Среди выделенных лексем нами был выявлен ряд синонимов. Для описания быстрой езды выражением «быстро ехать / *schnell fahren*» существует 4 значения такие, как, например, *bohren* – *schnell fahren*, *rasen*; *heizen* – *rasen*, *schnell (mit dem Auto oder Motorrad) fahren* (см. в приложении). Лексемы «быстрый автомобиль / *schnelles Auto*» и «медленный автомобиль / *langsames Auto*» имеют по три синонима. По два значения в немецком молодежном сленге у слов «быстро / *schnell*» и «мотоцикл / *Motorrad*» (см. в приложении).

В группе «Жизнь/смерть» 8 лексем: из них 4 существительных, три глагола и одно глагольное сочетание. Однозначными являются 7 сленгизмов данной группы, а одно существительное имеет два значения: *Psycho* – 1. *Hauch, Leben, Atem*; 2. *Seele Lebenskraft, Sitz der Leidenschaften* (см. в приложении). Нами был выявлен также синонимический ряд слова «умирать / *sterben*», состоящий из 4 лексем: *abfahren* – *sich davonmachen*, *sterben*; *Abflug machen* – *sterben*; *abgehen* – (schnell) *sterben*; *den Löffel abgeben* – *aufgeben*, *sterben* (см. в приложении).

Тематическая группа «Предметы быта» содержит 6 существительных, имеющих по одному значению. Среди лексем данной группы только у одного слова «спальное место / *Schlafstätte*» обнаружилось два синонима: *Kiste* – *Bett*, *Schlafstätte*, *Schlafsack*; *Penne* – *Schlafstätte* (см. в приложении).

В группу «Части тела» вошло 15 существительных. Среди них 13 лексем являются однозначными, а два имеют по два значения. Например, словом *Marille* обозначают в современном молодежном сленге два понятия: 1. *Kopf*; 2. *Verstand, Vernunft, Einsicht* (см. в приложении). Нами были обнаружены также некоторые синонимы внутри данной группы. Так, слово «голова / *Kopf*» имеет 7 значений, к ним относятся, например, *Pfanne* – *Kopf*;

Platte – Kopf, Glatze (см. в приложении). Для обозначения мужского полового органа существует 4 значения: *Ding* – Penis; *Gerät* – Penis; *Teil* – Geschlechtsteil; *Johnny* – männliches Geschlechtsteil (см. в приложении).

4. Тематический блок «Человеческие взаимоотношения»

Поскольку жизнь невозможна вне общества, молодые люди постоянно вступают в контакты с другими людьми и испытывают потребность в языковых средствах, способствующих коммуникации и выражению собственного мнения. В связи с этим появляется большое количество лексических единиц, входящих в такие тематические группы, как «Взаимоотношения между полами» (9%), «Взаимоотношения между людьми» (3,5%), «Обозначение родителей/детей» (1,5%). Данные группы мы объединили в блок «Человеческие взаимоотношения». Он содержит в себе 77 сленгизмов (14%).

Группа «Взаимоотношения между людьми» включает в себя 17 лексических единиц: из них 10 существительных, 7 глаголов. При этом две лексемы имеют два значения, одна лексема – три значения и 14 являются однозначными (см. в приложении).

Нами были выявлены некоторые синонимы. Так, для описания столкновения враждующих людей словом «драка / *Schlägerei*» существует 4 значения. В качестве примера приведем следующие лексемы: *Bambule* – Krach, Aufruhr, Unruhe, *Schlägerei*; *Randale* – *Bambule*, *Prügelei* (см. в приложении). Слово «друг / *Freund*» в немецком молодежном сленге имеет три синонима: *Towaritsch* – l. *Freund*, *Kumpel*; *Typ(e)* – Mann, *Freund*, *Kerl*; *Wichser/Wixer* – Macker, Mann, *Freund* (см. в приложении).

Группу «Взаимоотношения между полами» составляют 50 сленгизмов, среди которых 33 существительных, 16 глаголов и одно прилагательное. Стоит отметить, что три лексемы данной группы имеют два значения, по одному слову имеют три или 4 значения и 45 лексем являются однозначными. Слово *Mieze*, например, имеет такие значения, как:

1. anschmiegsames (gewissermaßen sanft schnurrendes) Mädchen; 2. jede Art Frau;
3. sehr selten: weibliche Kratzbürste; 4. Prostituierte (см. в приложении).

В рассматриваемой группе мы обнаружили большое количество синонимов. Наиболее широкий синонимический ряд у лексемы, обозначающей любимую девушку «девушка / Mädchen». Он включает в себя 12 слов. Вот некоторые из них: *Käthe* – Mädchen; *Nuß/Nüsse* – Mädels; *Ofen* – Mädchen; *Puppe* – Mädchen (см. в приложении). У выражения, обозначающего интимную связь «иметь интимные отношения / Geschlechtsverkehr ausüben», 7 значений: например, *knallen* – sexuell verkehren; *poofen* – Geschlechtsverkehr ausüben (см. в приложении). По 4 синонима у таких лексем, как «любить / mögen», «добиваться девушки / ein Mädchen ansprechen» и «друг / Freund» (см. в приложении).

Тематическая группа «Обозначение родителей/детей» содержит 9 существительных, 5 из которых имеют по два значения, а 4 – только одно значение. Нами были также обнаружены некоторые синонимы. Например, слово «родители / Eltern» имеет 4 синонима: *Erzeuger* – Eltern; *Laberfritze* – Eltern; *Kalkleisten* – Eltern; *Mumie(n)* – Eltern, Erzieher, Großeltern (см. в приложении). По два синонима у трех лексем, например, для обозначения пожилых людей существует три значения: *Komposti/Kompi* – sehr alter Mensch; *Mumie(n)* – Person über 40 Jahre (см. в приложении).

5. Тематический блок «Вредные привычки и правонарушения»

В молодые годы люди стремятся попробовать все, а в особенности то, что считается незаконным или вредным для здоровья. Речь идет о таких вредных привычках и зависимостях, как алкоголь, табак и наркотики. В связи со своей табуированностью лексемы, описывающие данные действия, нуждаются в большей скрытости, изолированности от внешнего мира. Поэтому в соответствующих тематических группах выделяется большое количество синонимов.

Тематический блок «Вредные привычки и правонарушения» содержит в себе 68 лексических единиц современного молодежного сленга немецкого

языка, что составляет 13% от общего числа анализируемых нами. Он объединяет в себе следующие группы: «Алкоголь» (4%), «Наркотики» (4%), «Сигареты» (1%), «Закон» (4%).

В группе «Алкоголь» содержится 20 лексических единиц: из них 6 существительных, 9 глаголов, 3 причастия и 2 прилагательных. Среди них встречаются также синонимы. 10 значений употребляются для описания процесса употребления алкоголя «напиваться / sich betrinken». Например, *kübeln* – viel Alkohol trinken, saufen; *ölen* – trinken, sich betrinken, voll laufen lassen; *tanken* – viel Alkohol trinken (см. в приложении).

У причастия «выпивший / betrunken» мы выявили 5 значений, например, *betrieft* – betrunken; *stoned* – bekifft, betrunken; *rund* – betrunken/abgefüllt sein (см. в приложении).

В тематической группе «Сигареты» содержится 6 существительных, являющихся синонимами и обозначающих табачную продукцию «сигарета / Zigarette». Например, *Doge* – Zigarette (mit oder ohne Filter); *Fluppe* – Zigarette; *Hugo* – Zigarette (см. в приложении).

Группа «Наркотики» содержит 20 лексем: из них 14 существительных, 4 глагола и 2 прилагательных. В данной группе нами было обнаружено три синонимических ряда. У лексемы «наркотик / Rauschgift» 5 значений. Например, *Chippie* – Drogi; *Stoff* – Drogen. Для обозначения процесса употребления наркотических средств «принимать наркотики / Drogen nehmen» существует два значения: *bedröhnen* – Drogen nehmen; *dröhnen* – Rauschgift nehmen. Слово «наркоман / Drogenabhängiger» имеет 4 значения. Последствия употребления наркотиков «улетать / aus der Wirklichkeit ausbrechen» описываются при помощи двух значений: *ausflippen* – mit Hilfe von Drogen aus der Wirklichkeit ausbrechen; *ausklinken* – mit Hilfe von Drogen aus der Wirklichkeit ausbrechen (см. в приложении).

К тематической группе «Закон» относятся 22 лексемы, среди которых 7 существительных и 15 глаголов. При этом 19 лексических единиц однозначны, а три лексические единицы имеют по два значения. Например,

Kiste – 1. Straftat; 2. Gefängnis или *ablinken* – 1. betrügen; 2. jemanden abwimmeln (см. в приложении). Мы также выявили синонимы в данной группе. Так, для обозначения стража порядка словом «полицейский / *Polizist*» служат 4 значения: *Blaumann* – *Polizist*; *Bulle* – *Polizist*; *Controlletti* – *Kontrolleur*, *Polizist*, (*lästiger*) *Aufpasser*, *Schutzmann*; *Wachtel* – *Polizist*, *Aufpasser*. Кроме того обнаруживается еще три лексемы, имеющие синонимы: «красть / *stehlen*», «попрошайничать / *erbetteln*» и «одурачивать / *betrügen*» (см. в приложении).

Таким образом, тематический блок «Вредные привычки и правонарушения» включает в себя 4 тематические группы: «Алкоголь», «Сигареты», «Наркотики», «Закон». В данный блок вошло 68 лексем современного молодежного сленга немецкого языка.

6. Тематический блок «Сферы деятельности и хобби»

Данный блок включает в себя 11% лексических единиц молодежного сленга немецкого языка, которые распределяются по 3 тематическим группам следующим образом: «Обучение» и «Работа» по 3%, «Свободное время/препровождение» – 5% (от общего количества отобранных нами лексических единиц молодежного сленга).

Одной из базисных тем молодежного сленга является тема «Обучение». Поскольку большая часть молодежи – студенты или ученики, учеба в школе или в университете является важной частью их жизнедеятельности, а также занимает большое количество времени. В данную тематическую группу мы отнесли 20 лексических единиц, отражающих студенческую / школьную жизнь и характеризующих субъекты, предметы и явления учебной деятельности. Нами было выявлено 16 глаголов и 4 существительных. Среди них обнаруживается ряд слов, имеющих несколько значений и лексемы, имеющие только одно значение.

Так, для обозначения процесса восприятия и осознания информации глаголом «понимать / *verstehen*» существует 9 значений. Например: *peilen* –

verstehen; *raffen* – verstehen, kapieren, begreifen; *überreißen* – verstehen, kapieren, begreifen (см. в приложении).

У глагола «проверять / prüfen» мы выявили два значения: *checken* – etwas überprüfen, kontrollieren; *antesten* – prüfen, ausprobieren, versuchen (см. в приложении).

Одна лексема данной тематической группы имеет два значения: *checken* – 1. verstehen, begreifen; 2. etwas überprüfen, kontrollieren. Остальные 19 лексических единиц однозначны (см. в приложении).

Еще одна базисная тематическая группа данного блока – «Работа». К группе людей, употребляющих лексические единицы молодежного сленга в повседневной жизни, принадлежат молодые люди в возрасте до 30 лет. В связи с этим некоторая часть молодежи приобретает уже статус работающего населения. В рассматриваемую группу мы отнесли 17 лексических единиц, характеризующих профессиональную деятельность: из них 11 глаголов и 6 существительных. Среди выделенных единиц три сленгизма, имеющие по два значения, и 14 однозначных лексем. Например, *abgehen* – 1. Hervorragendes leisten; 2. sich ereignen (см. в приложении).

В данной группе также содержится синонимический ряд, состоящий из 4 лексем, обозначающих выполняемое на рабочем месте действие «работать / arbeiten»: *bohren* – heftig arbeiten; *malochen/Malоче* – arbeiten, Arbeit, Schufterei; *ranklotzen/rabotten* – besonders viel und schnell arbeiten (см. в приложении).

В тематической группе «Свободное времяпрепровождение», согласно нашей классификации, содержится 26 лексических единиц: из них 16 существительных, 9 глаголов и одно прилагательное. Сюда относятся лексемы, описывающие различные хобби, любимое занятие, которое играет немаловажную роль в жизни молодого человека. 6 лексических единиц данной группы имеют два значения. Например, *Joke* – 1. Witz, Scherz, Spaß;

2. großes Fest, Rummel; *Buchstabenprofessor* – 1. Leserate; 2. Schriftsteller. Остальные 20 лексем являются однозначными (см. в приложении).

Кроме того нами были обнаружены некоторые синонимы. Так, для описания победы «побить / *besiegen*» используется три значения: *abmischen/aufmischen* – jemanden kräftig verprügeln/schlagen; *abziehen* – jemanden vernichtend besiegen, keine Chance lassen; *anstinken* – sich durchsetzen, die Oberhand behalten. Два синонима имеют лексемы «танцевать / *tanzen*», «дисотека / *Diskothek*» и «пластинка / *Schallplatte*». Например, *Presslufthuettn* – *Diskothek*; *Tittenschwungpalast* – *Diskothek*, *Tanzschuppen* (см. в приложении).

Если рассматривать тематические группы вне тематических блоков, можно заметить, что наиболее наполненной лексическими единицами группой является тематическая группа «Оценочные понятия» (13,5%), что объясняется желанием молодежи всему дать свою оценку, показывая тем самым сформированную жизненную позицию. Следующими по наполняемости сленгизмами оказываются группы «Отрицательные эмоции» (9%) и «Взаимоотношения между полами» (9%). Скорее всего, установленный факт связан с тем, что как отрицательные эмоции, так и отношения с другим полом представляют собой многогранные явления с множеством оттенков, которые молодежь пытается более точно отразить в лексических единицах.

2.3. Способы образования сленгизмов немецкого языка

В данном параграфе рассмотрим способы образования лексем каждой из 24 выделенных нами тематических групп. Нами были выявлены наиболее распространенные способы пополнения состава словаря современного молодежного сленга немецкого языка, которые обладают разной степенью продуктивности. Рассмотрим их подробнее и определим наиболее частотные способы.

2.3.1. Аффиксация

Один из частотных способов пополнения словаря немецкого молодежного сленга – аффиксация, изначально широко распространенная в языке в целом. Этот способ применим не только к заимствованным словам, но также часто к корням, исконно принадлежащим рассматриваемому языку.

Языковеды Э. Хенчел и Г. Вейдт (Elke Hentschel, Harald Weydt) говорят об аффиксации следующее: «Аффиксация (от лат. affigere «присоединять»): Новое слово создается таким образом, что к уже существующим словам (корням, основам) добавляются связывающие (несамостоятельные) морфемы, аффиксы. Аффиксы подразделяют в зависимости от их положения: Предшествующие основе аффиксы <...> называются префиксы (от лат. praefigere «присоединять впереди»). Стоящие после основы аффиксы...называются суффиксы (от лат. suffigere дословно «присоединять снизу»)» [Hentschel, Weydt, 1994, с. 23] [Перевод наш. – К.З.].

2.3.1.1. Префиксация

В словаре О.С. Ахмановой префиксация определяется как способ словообразования, при котором новое слово образуется путем присоединения приставки к корню или основе [Ахманова, 2016, с. 340]. Приставка (префикс) – необязательная «минимальная значимая часть слова, стоящая перед корнем и придающая слову новые значения» [Ефремова, 2000]. Префиксация представляет собой один из частотных способов словообразования и в литературной, и в разговорной речи.

В словаре по языкознанию (Lexikon der Sprachwissenschaft) автора Х. Буссмана (Hadumod Bußmann) термин «префиксация» определяется как «существенный процесс словообразования путем введения аффикса перед корнем» [Lexikon der Sprachwissenschaft, 2008, с. 544] [Перевод наш. – К.З.].

При образовании слов в немецком языке широко распространены такие префиксы (die Vorsilben), как *ab-*, *an-*, *auf-*, *aus-*, *be-*, *bei-*, *ein-*, *ge-*, *er-*, *ent-*, *durch-*, *heran-*, *los-*, *miss-*, *un-*, *ur-*, *über-*, *ver-*, *weg-*, *zer-*. Каждая приставка имеет свое значение и придает соответствующий оттенок значению основного слова. Основываясь на данных, приведенных в Словаре словообразовательных элементов немецкого языка, составленном А.Н. Зуевым, И.Д. Молчановой, Р.З. Мурясовым и др., дадим характеристику каждому из префиксов, используемых для расширения состава словарного состава молодежного сленга [Зуев, Молчанова, Мурясов, 2000].

Приставка *be-* делает непереходные глаголы переходными без нарушения самой конструкции. Данная приставка придает глаголам значение снабжённости чем-либо, а также значение усиления.

Префикс *an-* придает глаголам значение приближения, прибытия или доставки, а также конкретизации действия, либо возрастания или увеличения.

Приставка *aus-* придает глаголам значение направленности действия изнутри наружу, перевода в другое место, либо прекращения действия или состояния. В русском языке чаще всего соответствует приставке *вы-*.

При добавлении к основам глаголов префикса *ab-* их значение приобретает оттенок удаления откуда-либо или нахождения в отдалении от чего-либо, движение сверху вниз, а также изъятия, устранения, или прекращения, отмены действия.

Немецкая приставка *bei-* в русском языке соответствует приставке *при-* и придает глаголам значение приближения или нахождения поблизости от чего-либо, добавления, присоединения.

Префикс *heran-* (*ran-*) придает глаголу значение направления, движения в какую-либо сторону, в каком-то направлении.

Приставка немецкого языка *los-* в русском языке соответствует приставке *по-* у глаголов движения. Она обозначает внезапное начало

процесса у глаголов движения и говорения. С помощью данной приставки образуются начинательные глаголы от глаголов движения.

Префикс *ein-* сигнализирует о начале процесса, а также говорит о погруженности в процесс, описываемый основным глаголом.

Приставка *über-* обозначает нечто, находящееся выше, а также высшую степень чего-либо, явление или действие, которое уже выполнено или предполагается его выполнение.

Глаголы, содержащие в своем составе префикс *durch-*, имеют значение продвижения через что-либо, преодоления.

Префикс *un-* несет в себе значение противоположности.

Добавляемая к основе слова приставка *weg-*, придает новому слову значение отдаленности или же избавления от чего-либо. В русском языке она соответствует приставке *от-*.

Приставка *er-*, по существу, обозначает то же, что и префикс *aus-*. Она придает значению основного глагола следующие оттенки: попасть в состояние, которое обозначается основным глаголом; завершить то, что обозначает основной глагол; уничтожить нечто именно таким способом, который обозначает основной глагол. Данная приставка имеет значение объявления начала действия или перехода в определенное состояние. Префикс *er-* часто используется в качестве индикатора статуса, он часто употребляется различными учреждениями для придания весомости своим высказываниям.

Немецкий префикс *ver-* в русском языке соответствует приставкам *у-*, *раз-*, *рас-* и обозначает удаление, рассеивание или постепенное прекращение действия. Кроме этого данная приставка имеет значение неправильного или неудачного по своим результатам действия, а глаголам с частицей *sich* придает значение отрицательного действия, связанного с состоянием человека, а также значение использования, расходования, преграждения, запираания. У глаголов, образованных от прилагательных, префикс *ver-* обозначает изменение состояния. Префикс *ver-* имеет также значение

направленности действия вперед; отделения; успеха того, что обозначает основной глагол; противоположности тому, что обозначает основной глагол; усиления основного слова; преграды, возникающей благодаря тому, что обозначает основной глагол; замещения того, что обозначает основной глагол; направления, цели того, что обозначает основной глагол.

Рассмотрим случаи пополнения словаря немецкого молодежного сленга путем префиксации по каждой выделенной нами тематической группе.

В тематической группе «Обучение» 5 глаголов образованы при помощи добавления приставок *an-*, *ver-*, *über-*, *ein-*, *durch-* (см. в приложении). Так, к глаголу *drücken* (*lasten, pressen*) добавили приставку *ein-*, которая придает основному глаголу значения начала действия и погруженности в процесс, и получили глагол *ein(e)drücken* (*angestrengt (auswendig) lernen*).

Путем префиксации образовано три сленговых единицы (глаголов), входящих в группу «Работа», два из них получены с помощью приставки *ab-* и один с помощью приставок *ran-* (см. в приложении). Например, глагол *ranklotzen* (*besonders viel und schnell arbeiten*) образован путем добавления к глаголу *klotzen* (*hauen, hacken*) приставки *ran-(heran-)*, которая несет в себе значение направления, движения в какую-либо сторону, в данном случае нацеленности на результат.

В тематической группе «Финансы» лишь два глагола образованы данным способом (путем добавления к основе приставок *be-*, *ver-*). Так, приставка *be-* придает глаголу *belöffeln* (*Geld schnorren, betteln*), образованного от глагола *löffeln* (*schöpfen*), значение снабжённости чем-либо, желание обладать чем-либо, в данном случае деньгами. Глагол *verarschen* (*leichtsinnig Geld ausgeben*) образован от существительного *der Arsch* (*Gesäß, Hintere*) путем добавления приставки *ver-*, которая имеет значение использования, расходования (см. в приложении).

Два глагола, принадлежащих тематической группе «Свободное время/препровождение», также образованы путем префиксации, при этом

один при помощи приставки *ab-*, а другой при помощи приставки *an-* (см. в приложении). Например, глагол *abzappeln* (tanzen) образован от глагола *zappeln* (zucken) при помощи приставки *ab-* (отдаление от чего-либо, движение).

Только один глагол, принадлежащий к группе «Средства передвижения», образован путем префиксации: *loshämmern* (schnell fahren) от *hämmern* (rasen düsen) при добавлении приставки *los-*, которая свидетельствует о внезапном начале действия (см. в приложении).

В тематической группе «Взаимоотношения между полами» количество лексических единиц, образованных путем префиксации, составляет 5. Все они принадлежат к классу глаголов. Три глагола образованы при помощи приставки *ab-*, а другие два образованы при помощи приставок *be-* и *an-* (см. в приложении). Например, глагол *besamen* (miteinander schlafen) образован от существительного *der Samen* (Kern, Saat) с добавлением префикса *be-*, который привносит значение передачи чего-либо.

Образованные путем префиксации глаголы группы «Алкоголь» (4 единицы) получены вследствие присоединения к основе префикса *be-* (три глагола) и *ab-* (один глагол). В группе «Наркотики» два глагола образованы при помощи префиксов *aus-* (один глагол) и *be-* (один глагол). Например, приставка *be-* глагола *bedröhnen* (sich mit Alkohol zuschütten) служит для усиления значения глагола *dröhnen* (Drogen nehmen) (см. в приложении).

В группе «Черты характера» два глагола образованы присоединением приставок *über-*, *ab-*. Три причастия группы «Умственные способности» образованы при помощи префикса *be-*. Два причастия группы «Внешний вид» образованы добавлением приставок *an-*, *ver-*. В группе «Манера говорить» рассматриваемым способом образовано 6 глаголов: из них три глагола при помощи приставки *ab-*, два при помощи приставки *be-* и один глагол при помощи приставки *an-*. Тематическая группа «Манера поведения» содержит 5 глаголов, образованных путем префиксации:

из них три глагола содержат в своем составе префикс *an-*, а два другие префиксы *ab-* и *be-* (см. в приложении).

8 глаголов группы «Закон» образованы путем добавления приставок *ab-* и *be-* (по три глагола), *aus-*, *er-* (по одному глаголу) (см. в приложении). Например, глагол *austakten* (jemanden austricksen) образован от глагола *takten* (beschleunigen) при помощи приставки *aus-*, выражающей значение перевода в другое место.

В тематической группе «Положительные эмоции» 8 глаголов образованы путем префиксации: 5 при помощи приставки *ab-*, два при помощи *an-* и один глагол при помощи приставки *be-* (см. в приложении). В группе «Отрицательные эмоции» 14 лексем образованы путем добавления к основе приставки: из них 5 глаголов, полученных добавлением к основе приставок *ab-* (три глагола), *aus-* (один глагол) и *durch-* (один глагол), два прилагательных, образованных при помощи приставок *un-* и *ab-* и 7 причастий, образованных при помощи приставок *ab-* (6 причастий) и *aus-* (одно причастие) (см. в приложении).

4 глагола группы «Взаимоотношения между людьми» образованы при помощи префиксов *an-* (три глагола), *durch-* и *ver-* (по одному глаголу) (см. в приложении). Например, приставка *durch-*, с помощью которой образован глагол *durchblicken* (Verständnis haben, schlau sein) от *blicken* (sehen), вносит в значение основного глагола оттенок продвижения через что-либо.

13 глаголов из группы «Действия» образованы при помощи префиксов *ab-* (8 глаголов), *an-*, *ein-*, *ver-*, *rüber-*, *weg-* (по одному глаголу) (см. в приложении). В группе «Оценочные понятия» одно причастие образовано путем присоединения к основе префикса *ab-* (см. в приложении).

В таких группах, как «Сигареты», «Части тела», «Предметы быта», «Обозначение родителей/детей», «Жизнь/смерть», нет лексических единиц, которые образованы путем префиксации.

Таким образом, нами было выявлено 90 лексических единиц современного молодежного сленга немецкого языка, образованных путем префиксации, что говорит о большой продуктивности данной словообразовательной модели. Наиболее продуктивными являются приставки *ab-* (с помощью данной приставки образовано 39 сленгизмов), *an-* (13 сленгизмов), *be-* (16 сленгизмов). Стоит отметить также, что данный способ словообразования широко представлен в 19 (из 24) тематических группах.

2.3.1.2. Суффиксация

Наряду с префиксацией существует другая модель аффиксации – суффиксация. Данная словообразовательная модель предполагает наличие аффикса (суффикса), добавляющегося после производящей основы. Суффиксы в отличие от префиксов имеют абстрактное, более широкое значение. Данный способ словообразования представлен во всех частях речи. Большинство суффиксов обладают способностью переводить одну часть речи в другую. Кроме того для суффиксов характерно наличие вариантов (например, *-er*, *-ler*). Суффиксы могут сливаться со стоящим рядом другим суффиксом или же с основой. Многие суффиксы в немецком языке многозначны и часто выражают разные семантические категории.

В Словаре словообразовательных элементов немецкого языка, составленном А.Н. Зуевым, И.Д. Молчановой, Р.З. Мурясовым и др. дана характеристика суффиксам, используемым для словообразования в немецком языке [Зуев, Молчанова, Мурясов, 2000].

Рассмотрим суффиксы, используемые для образования лексем молодежного сленга немецкого языка.

Суффикс *-e* существительным, образованным от глаголов (инфинитивов), придает значение места, орудия, процесса, а в сочетании с приставкой *ge-* - также значение результата действия. Существительные,

образованные от прилагательных, приобретают значение качества или предмета. Если существительные образуются от других существительных, то суффикс *-e*, который часто опускается, придает новым словам значение собирательности.

Суффикс *-er* у существительных, образованных от глагола, глагольного словосочетания, обозначает лицо, деятеля или же прибор. Кроме того данный суффикс может быть указателем на обозначение лица по профессии, одушевленного или неодушевленного предмета, наделенного определенным признаком, лица по государственной или географической принадлежности. Вариантами суффикса *-er* являются суффиксы *-ler*, *-ner*, которые служат для образования существительных со значением лица-деятеля (по профессии, роду занятий).

При помощи суффикса *-ler* образуются существительные от аббревиатуры, которые обозначают лицо, принадлежащее к организации.

Суффикс *-o* применяется для сокращения существительных или прилагательных, которые характеризуют личность мужского пола. Суффикс *-inski* по своему значению схож с суффиксом *-o*, но чаще употребляется для образования прилагательных. Суффикс *-i* используется для сокращения или расширения слов различных частей речи и выражает доброжелательное, но часто слегка снисходительное отношение к человеку, реже к предмету. Однако данный суффикс используется также при сокращениях существительных, когда опускаются некоторые буквы взамен на данный суффикс. Схожий с суффиксом *-i* в одном из его значений (выражение снисходительного, пренебрежительного отношения к человеку, иногда к предмету) суффикс *-leti* используется очень редко.

Существительные с суффиксом *-ling*, образованные от глагола или существительного, обозначают лицо, растение, а от прилагательного - лицо, обладающее соответствующим негативным качеством, растение, животное или предмет.

Суффиксы *-chen*, *-lein* и *-el* + *-chen* существительных придают образованным существительным значение уменьшительности. Кроме того суффикс *-el* применяется также при образовании глаголов от корней глаголов. Обычно он служит для ослабления основного значения глагола.

При помощи суффикса *-isch* образуются прилагательные, которые обозначают вещественные качества.

Рассмотрим далее случаи образования лексических единиц немецкого молодежного сленга путем суффиксации внутри каждой тематической группы.

Два существительных, принадлежащих группе «Свободное время/препровождение», образованы от основы *-brutal-* (*kräftiger Mann*, *Schlägertyp*) при помощи двух синонимичных суффиксов *-o* и *-inski*, использующихся для образования существительных, обозначающих и характеризующих личность мужского пола. Так, *Brutalo/Brutalinski* – *Fitnessfanatiker*, *Bodybuilder* (см. в приложении).

В тематической группе «Взаимоотношения между полами» один глагол (*bürsteln* – *miteinander Sex haben*) образован от глагола *bürsten* (*bumsen*) при помощи суффикса *-el*, который служит для ослабления основного значения глагола (см. в приложении).

6 лексических единиц, принадлежащих группе «Черты характера», образованных путем суффиксации, являются существительными. Три сленгизма образованы при помощи суффикса *-i*, два при помощи суффикса *-er* и один при помощи суффикса *-o*. Например, существительное *Softi* (*Laumann*, *Weichling*) образовано от прилагательного *soft* (*weich*) при помощи суффикса *-i*, придающего пренебрежительное отношение к лицу, которое характеризуется полученным словом (см. в приложении).

В группе «Умственные способности» два существительных образованы путем суффиксации: одно при помощи суффикса *-o* и одно при помощи суффикса *-er* (см. в приложении).

В тематическую группу «Внешний вид» также вошло лишь два существительных, которые получены при помощи рассматриваемого словообразовательного способа. Одно из них образовано путем добавления к основе суффикса –е, другое при помощи суффикса –о (см. в приложении).

Тематическая группа «Манера поведения» включает два сленгизма, образованных при помощи суффиксов: один из них – прилагательное, образованное при помощи суффикса –ig, второй – существительное, образованное при помощи суффикса –о. Так, прилагательное *bärig* (*kumpelhaft, vertrauenswürdig*) образовано от существительного *Bär* (*ein freundlicher, vertrauenswürdiger Mensch*) при помощи суффикса –ig, который придает значение обладания человеком или предметом характеристикой, описываемой основным словом (см. в приложении).

В группу «Закон» входит только одно существительное, образованное при помощи суффикса –letti, являющегося вариантом суффикса –i. Слова, полученные присоединением данного суффикса, выражают пренебрежительное отношение к человеку или к предмету. Так, слово *Controlletti* (*Schutzmann, Polizist*) образовано от *Controller, Kontrolleur* (*Inspektor*) (см. в приложении).

Одно прилагательное, образованное путем суффиксации, содержится в группе «Положительные эмоции»: *elchisch* (*erstaunen*) = *Elch* (*verwundert sein*) + суффикс –isch, использующийся для образования прилагательных, обозначающих вещественные качества (см. в приложении).

В тематической группе «Отрицательные эмоции» два сленгизма образованы суффиксальным способом. Из них одно существительное, полученное путем добавления к основе суффикса –er, и одно прилагательное, образованное при помощи суффикса –о (см. в приложении).

Группа «Сигареты» включает в себя два существительных, образованных при помощи суффикса –е (см. в приложении). Например, лексема *Fluppe* (*Zigarette*) образована от глагола *fluppen* (*rauchen*).

В тематической группе «Жизнь/смерть» содержится одно существительное, образованное при помощи суффикса –i: *Grufti* (Einer, der in der Gruft liegt, also „tot“ ist) от слова *Gruft* (Grabkammer) (см. в приложении).

Одно существительное группы «Предметы быта» - *Penne* (Schlafstätte) образовано от глагола *pennen* (schlafen) при помощи суффикса –e, придающего образованному существительному значение места (см. в приложении).

Также в тематической группе «Обозначение родителей/детей» содержится только одно существительное, образованное путем добавления к основе суффикса –i (см. в приложении).

В группе «Оценочные понятия» 9 лексических единиц образованы суффиксальным способом: из них 5 прилагательных, которые получены путем добавления к основе суффикса –o (три прилагательных), –ig и –inski (по одному прилагательному), два наречия, образованных при помощи суффикса –o, и два существительных, образованных при помощи суффикса –er (см. в приложении).

В таких тематических группах, как «Обучение», «Работа», «Финансы», «Средства передвижения», «Алкоголь», «Наркотики», «Манера говорить», «Части тела», «Взаимоотношения между людьми», «Действия», нами не были обнаружены лексические единицы, образованные суффиксальным способом.

Таким образом, нами было выявлено 33 лексические единицы современного немецкого молодежного сленга, образованные путем суффиксации. Наиболее частотными являются суффиксы –o (с его помощью образовано 11 сленгизмов) и –er (6 сленгизмов).

Данный способ словообразования используется для образования лексических единиц, входящих в 14 (из 24) выделенных нами тематических групп.

2.3.2. Заимствования

Еще одним частотным способом словообразования является заимствование слов из других языков (субъязыков, арго, жаргонов, диалектов). Изучением заимствований занимались такие отечественные и зарубежные лингвисты, как О.С. Ахманова, Б.Н. Головин, И.Г. Добродомов, Р.А. Будагов, Г. Пауль, Л. Блумфилд, Т.Г. Линник. Заимствование представляет собой элемент чужого языка, перенесённый из одного языка (диалекта, субъекта) в другой в результате языковых контактов. Заимствоваться могут слова, морфемы, синтаксические конструкции и т.д. [Арнольд, 2012, с. 230].

После того как слова были заимствованы, они ассимилируются в заимствующем языке, т.е. претерпевают фонетические, орфографические, грамматические и семантические изменения, так, что их иноязычное происхождение не всегда ощущается носителями языка.

Наряду с заимствованиями различают также иностранные слова, сохранившие следы своего иноязычного происхождения. Они обозначают свойственные чужим народам понятия (этнографизмы, регионализмы, экзотизмы).

Некоторые иноязычные по происхождению слова занимают промежуточное положение между полностью ассимилированными (заимствованиями) и иностранными словами. На первых этапах заимствования лексемы чужого языка могут употребляться в текстах заимствующего языка как иноязычные вкрапления, сохраняющие свою иноязычную форму, а затем, если эти слова начинают употребляться регулярно, они становятся варваризмами.

По степени ассимиляции заимствования различают: полностью ассимилированные (соответствующие всем нормам заимствовавшего языка), частично ассимилированные (оставшиеся иностранными по своему написанию, произношению) и частично ассимилированные и обозначающие

понятия, которые не имеют эквивалента в заимствующем языке [Арнольд, 2012, с. 230-231].

Заимствования происходят как в устной, так и в письменной форме. При этом устные заимствования претерпевают больше изменений, чем письменные.

2.3.2.1. Иноязычное заимствование

Заимствование лексем из других языков представляет собой один из самых частотных способов словообразования. Данный способ органично сочетается с аффиксацией, благодаря чему слово приходит в заимствующий язык уже в адаптированной под его грамматический строй форме. Как правило, это пародийно адаптированная форма. Заимствованный сленгизм, появившись в языке, сразу вступает в систему словоизменения, а также претерпевает процесс деривации. Интересен тот факт, что многие иноязычные слова, давно ассимилированные заимствующим языком, вновь заимствуются, но уже в другом значении и иногда с другим ударением, и образуют дериваты уже в этом значении. Наиболее часто встречающимися иноязычными заимствованиями являются англицизмы.

Проанализируем иноязычные заимствования в составе молодежного сленга немецкого языка по каждой выделенной нами тематической группе.

В тематической группе «Обучение» два глагола представляют собой иноязычные заимствования. Оба глагола пришли в немецкий молодежный сленг из английского языка. Так, например, глагол *beamen* (*bewundernswert gelingen*) происходит от английского *to beam* (*strahlen, glänzen*), однако в немецком языке молодежи значение данного слова приобретает немного иной оттенок (см. в приложении).

Иноязычные заимствования, содержащиеся в тематической группе «Работа», составляют 4 лексические единицы: из них три существительных, пришедших из английского (два сленгизма) и еврейского (один сленгизм)

языков, а также один глагол, пришедший из русского языка. Интересным представляется рассмотреть глагол *rabotten* (*besonders viel und schnell arbeiten*). Данный глагол происходит от русского глагола *работать* (целенаправленно действовать, создавая или преобразая что-либо, трудиться), но в немецком молодежном сленге претерпевает некоторые грамматические и семантические изменения (см. в приложении).

Тематическая группа «Финансы» включает в себя два сленгизма, заимствованных из еврейского языка: один из них является существительным, а другой – прилагательным (см. в приложении).

10 лексических единиц молодежного немецкого сленга, принадлежащих группе «Свободное времяпрепровождение», являются иноязычными заимствованиями: из них 8 существительных и два глагола, пришедшие из английского языка и ассимилировавшиеся в немецком языке. Например, глагол *beachen* (*am Strand liegen, baden gehen, am See faulenzen*) происходит от английского *beach* (Strand) (см. в приложении).

В тематической группе «Средства передвижения» два наречия пришли из иностранных языков: из них одно наречие из английского языка, а другое из латинского языка через итальянский. Так, наречие *speedy* (*schnell, übermäßig*) происходит от английского *speedy* (*schnell, rasch, rasant, zügig*) (см. в приложении).

7 сленгизмов группы «Взаимоотношения между полами» заимствованы из других языков: из них 6 существительных, три из которых пришли из английского языка, два из арабского и одно из испанского и один глагол, пришедший из английского языка. Например, слово *Sultan* (*fester Freund*) происходит от арабского слова *Sultan* (*Herrscher, Führer*), но в немецком языке его значение приобретает другой оттенок (см. в приложении).

В группу «Алкоголь» было включено лишь одно иноязычное заимствование. Причастие *stoned* (*bekifft, betrunken*) происходит от английского слова *stoned* (*berauscht, besoffen, entsteint*) (см. в приложении).

Тематическая группа «Наркотики» содержит 8 лексических единиц, пришедших из английского языка: из них 7 существительных и одно прилагательное. Так, например, английское существительное *user* (Anwender, Verbraucher) было заимствовано молодежным сленгом немецкого языка и приобрело иное значение *User* (Drogenkonsument) (см. в приложении).

6 существительных, входящих в группу «Черты характера», заимствованы из английского (5 лексических единиц) и греческого (одна лексическая единица) языков. Например, существительное *Gent* (Gentleman, schicker Mann, Lackaffe), происходящее от английского *gent* (vornehmer Edelmann), в языке немецкой молодежи сохранил оригинальное значение и расширил его на основе метафорического переноса (см. в приложении).

В группу «Умственные способности» вошли две заимствованные из других языков лексические единицы, одна из которых - прилагательное, пришедшее из еврейского языка, а другая – существительное, пришедшее из английского языка (см. в приложении).

Два сленгизма группы «Внешний вид» представляют собой заимствования из английского (один глагол) и африканского (одно существительное) языков (см. в приложении). Например, существительное *Katonga* (häßliches, vollschlankes Mädchen) происходит из африканского языка, однако значение лексемы в языке-родителе неизвестно.

В группе «Манера говорить» три иноязычных заимствования: два существительных, пришедших из еврейского и английского языков, и один глагол *plieren* (viel redder, sprechen, feine Konversation führen), происходящий от итальянского *parlare* (reden) (см. в приложении).

Только одно прилагательное, пришедшее в немецкий молодежный сленг из английского языка, входит в тематическую группу «Манера поведения» (см. в приложении).

Глагол *schnorren* (*schlauchen, erbetteln*), происходящий от еврейского глагола со значением «*klaunen, wegelagern*», входит в группу «Закон» (см. в приложении).

В тематической группе «Положительные эмоции» 6 лексических единиц заимствованы из английского языка: из них три существительных, два глагола и одно прилагательное (см. в приложении). Например, прилагательное *happy* (*gutgelaunt, glücklich*) восходит к английскому *happy* (*glücklich, erfreut*) и в немецком молодежном сленге не претерпевает никаких изменений.

6 лексических единиц, входящих в состав группы «Отрицательные эмоции», являются англоязычными по своему происхождению: из них два существительных и 4 прилагательных (см. в приложении). Так, слово *down* в английском языке имеет значение «*hinunter, abwärts, gefallen*», а в немецком языке молодежи приобретает значение «*kaputt, müde, zerschlagen sein*».

В группе «Части тела» содержатся два существительных, заимствованных из английского и еврейского языков (см. в приложении). Так, английская лексема *Johnny* (*Kondom, Präservativ*) в результате метонимического переноса приобретает в языке немецкой молодежи значение «*männliches Geschlechtsteil*».

4 заимствованные из других языков лексические единицы входят в группу «Взаимоотношения между людьми». Данные лексемы представляют собой три существительных, пришедших из французского, русского и африканского языков, и одну этикетную форму прощания, пришедшую из итальянского языка (см. в приложении). Итальянская этикетная форма приветствия и прощания *ciao* (*Abschiedsgruß, Begrüßung*) ассимилировалась в немецком молодежном сленге лишь как форма прощания *ciao* (*Abschiedsgruß*).

Тематическая группа «Действия» включает в себя 6 лексических единиц, являющихся заимствованиями: из них два существительных,

пришедших из английского языка, три глагола, заимствованных из английского, латинского и еврейского языков, и одно этикетное слово, пришедшее из английского языка (см. в приложении).

В группе «Жизнь/смерть» содержится одно заимствование из английского языка: глагол *killen* (töten, umbringen) происходит от *to kill* (töten) (см. в приложении).

Один англицизм представляет заимствование группы «Обозначение родителей/детей». Данная лексема является существительным *Kid(s)* (Jugendlicher unter 20 Jahren). Она восходит к английскому *kid* (Kind, Junge) (см. в приложении).

В тематической группе «Оценочные понятия» широко представлены иноязычные заимствования. Это 14 сленгизмов: из них 4 существительных, заимствованных из английского (три сленгизма) и венгерского (один сленгизм) языков, 9 наречий, заимствованных из английского (5 сленгизмов), испанского (один сленгизм), латинского (два сленгизма) и итальянского (один сленгизм) языков, и одно прилагательное, заимствованное из английского языка (см. в приложении). Например, лексема *Palawatsch* (Blödsinn) произошла от венгерского *Palawatsch* (Durcheinander, Chaos).

Такие тематические группы, как «Сигареты» и «Предметы быта» не содержат в себе иноязычные заимствования.

Таким образом, нами было выявлено 91 иноязычное заимствование среди отобранных нами лексических единиц современного молодежного сленга немецкого языка. Рассматриваемый способ пополнения словаря языка молодежи широко представлен практически во всех выделенных нами группах (в 22 из 24). Описанные нами единицы являются заимствованиями из 11 языков: английского (66 сленгизмов), еврейского (7 сленгизмов), итальянского (4 сленгизма), латинского (3 сленгизма), арабского, испанского, русского и африканского (по 2 сленгизма), греческого, французского и венгерского (по 1 сленгизму) языков. Однако, несмотря на большое

разнообразие языков, наибольшую группу заимствований составляют англицизмы.

2.3.2.2. Заимствования из жаргонов и арг

Новые лексические единицы современного молодежного сленга, однако, могут приходить в него вследствие заимствования не только из других языков, но и из других жаргонов и арг. Часто данные лексемы сохраняются в языке молодежи в своей оригинальной, соответствующей тому или иному жаргону или арг форме, но иногда они все же претерпевают некие изменения (грамматические и/или семантические). Данный способ пополнения словаря молодежного сленга является малочастотным. Нами были выявлены случаи заимствования немецким современным молодежным сленгом из других жаргонов некоторых лексических единиц. Рассмотрим их подробнее.

В тематической группе «Свободное времяпрепровождение» содержится 4 лексемы, заимствованные из языка картежников (один глагол), из военного жаргона (один глагол), из языка программистов (один глагол) и из джазового жаргона (одно существительное). Так, например, слово *Kanne* (Saxophon) пришло из джазового жаргона и сохранилось в молодежном сленге без изменений (см. в приложении).

Два глагола группы «Взаимоотношения между полами» были заимствованы немецким молодежным сленгом из языка рабочих и языка проституток. Однако, если глагол *eindrücken* (Geschlechtsverkehr ausüben), вышедший из языка проституток, сохранился в языке молодежи без изменений, то значение глагола *baggern* (Schwerarbeit leisten), первоначально употреблявшегося в языке рабочих, в молодежном сленге изменилось: *anbaggern* = ein Mädchen ansprechen (см. в приложении).

В тематической группе «Наркотики» содержится глагол *ausflippen* (mit Hilfe von Drogen aus der Wirklichkeit ausbrechen), заимствованный

из языка игроманов *Flipper* (Spielautomat mit kleinen Bällen) и претерпевшем в молодежном сленге грамматические и семантические изменения (см. в приложении).

Группа «Отрицательные эмоции» включает в себя три лексические единицы, заимствованные молодежным сленгом из языка программистов (одно существительное), из языка матросов (одно существительное) и из языка боксеров (одно прилагательное) (см. в приложении). Так, лексема *knockout* (völlig müde sein) происходит от употребляемого в языке боксеров существительного *Knockout* (vernichtender Schlag).

Одна лексическая единица молодежного сленга группы «Оценочные понятия» представляет собой частицу, выражающую согласие *roger* (ja, volle Zustimmung). Данная лексема заимствована из языка радиосвязи *roger* (Nachricht erhalten und verstanden) (см. в приложении).

В группе «Закон» также содержится только одно существительное, пришедшее в молодежный сленг из языка заключенных *Flattermann* (gelungener Ausbruch) (см. в приложении).

Таким образом, нами было выявлено 12 лексических единиц молодежного сленга немецкого языка, заимствованных из военного и джазового жаргонов, из языка радиосвязи, из языка картежников, игроманов, проституток, заключенных, матросов, боксеров, рабочих (по 1 сленгизму) и программистов (2 сленгизма). Заимствования из жаргонов и аргосодержатся в 5 (из 24) тематических группах.

2.3.3. Развитие полисемии

Полисемия (многозначность слова) – это наличие у слова нескольких связанных между собой значений. В процессе исторического развития языка слово в результате семантических переносов начинает использоваться для обозначения другого явления действительности, схожим с первоначальным оригинальным по некоторым признакам или свойствам.

Два и более номинативных значения могут совмещаться в одном слове, если они являются производными от основного. Если такой связи между значениями нет, то это уже омонимы [Виноградов, 1977, с. 172].

Семантическое развитие слова может происходить двумя способами: путем смены денотатов (переноса наименования с одного предмета/действия на другой) или при помощи обогащения понятия и углубления значения слова. Все значения многозначного слова связаны между собой общими ассоциативными признаками. Выделяют основные/главные (внеконтекстные) и производные/частные (контекстуально обусловленные) значения. Выделение новых значений происходит двумя путями: цепочным и радиальным. При цепочном пути развития каждое следующее значение развивается из предыдущего. Радиальный путь развития отличается тем, что исходное значение является неким центром, от которого отходят радиусы вторичных значений. Производные значения развиваются непосредственно из исходного и не зависят от предыдущего производного. Радиальная и цепочечная полисемия в чистом виде встречаются редко, поэтому лингвисты выделяют также третий тип связи многозначных слов – смешанная/радиально-цепочечная связь, когда «совмещены оба типа связи» [Цит. по: Галеева, 2017, с. 784-785].

Развитие многозначности происходит чаще всего путем метафоризации. Метафора представляет собой перенос наименования с одного предмета на другой на основании сходства различных признаков (цвета, формы, функции, расположения и т.д.). Метонимия – это перенос наименования на основе внешней и/или внутренней связи между явлениями, по смежности. В этом случае денотаты не являются схожими, но связаны между собой (причинно-следственными отношениями, пространственной смежностью, смежностью между предметом и материалом или содержимым и т.д.). Синекдоха представляет собой разновидность метонимии, когда перенос наименования осуществляется по признаку количественного отношения «часть вместо целого» («pars pro toto»).

2.3.3.1. Метафоризация

В данном параграфе нами будут рассмотрены случаи внутриязыкового развития полисемии на основе метафор и метонимий, т.е. метафорики, являющейся одним из частотных способов пополнения лексического состава языка. «Метафора связана с образами, чувствами, эмоциями, работой воображения (вхождения в образ), творческим мышлением» [Тарасова, 2012, с. 206]. Метафоры и метонимии в сленге часто выполняют эвфемистическую функцию, скрывая негативную суть называемых денотатов. Метафоры в языке молодежи иногда трактуют означаемое с юмористической точки зрения.

Рассмотрим случаи метафорического или метонимического осмысления литературных слов в современном молодежном сленге немецкого языка по выделенным нами тематическим группам.

В тематической группе «Обучение» содержится 7 глаголов, пришедших в молодежный сленг немецкого языка благодаря метафорическому или метонимическому переносам (см. в приложении). Например, глагол *ticken* (*verstehen*) в своем прямом значении обозначает «gleichmäßiger Aufeinanderfolge einen kurzen, hellen Ton hören lassen, meistens über die Uhr», но на основе сравнения головы, мозга с часами (человек способен понимать что-либо только, когда его мозг хорошо функционирует, работает как часы, т.е. «тикает») в сленге он приобретает иное значение.

4 лексические единицы с метафорически переосмысленными значениями принадлежат группе «Работа»: из них три глагола и одно существительное (см. в приложении). Прямое значение лексемы *Haske* – «Picke, Reute», а в молодежном сленге вследствие метонимического переноса с названия орудия труда на выполняемый род деятельности и некоторого обобщения эта лексическая единица стала обозначать «Arbeit».

Тематическая группа «Финансы» содержит 7 лексических единиц, образованных в результате метафорического переосмысления

(см. в приложении). Например, горсть монет напоминает по внешнему виду некоторое количество гравия: *Schotter* (Geld, Münzen), а по своему свойству быстро кончаться, ускользать из рук деньги схожи с блохами: *Flöhe* (Geld).

В группе «Свободное времяпрепровождение» три лексические единицы метафорически переосмыслены: из них два существительных и один глагол (см. в приложении). Например, сленгизм *Rille* (Schallplatte) обозначал изначально лишь часть пластинки: *Rille* (Piste), а в молодежном сленге благодаря приему метонимии название части обозначает целое, т.е. пластинку.

7 лексических единиц, которые были подвержены в молодежном сленге метафорическому переосмыслению, содержатся в группе «Средства передвижения»: из них два глагола и 5 существительных (см. в приложении). Например, на основе метонимического переноса от частного к общему *Stoff* в молодежном сленге означает «Benzin», а глагол *bohren* (lochen, brechen) вследствие переноса результата действия на обозначение самого действия имеет значение «schnell fahren».

Тематическая группа «Взаимоотношения между полами» включает в себя 18 лексических единиц, чьи значения были переосмыслены: из них 17 существительных и один глагол (см. в приложении). Например, лексема *Bettwärmer* (Wärmflasche) на основании схожести функций обозначаемых понятий в молодежном сленге имеет значение «Geliebte». Существительное *Bluse* (Jacke) в результате метонимического переноса “pars pro toto” в сленге обозначает «junges vollblusiges Mädchen».

8 лексем группы «Алкоголь» также переосмыслены (см. в приложении). В их число входят 6 глаголов и два прилагательных. Немецкая молодежь, например, видит сходство между автомобилем, который заправляется горючим, и человеком, «заправляющимся» алкоголем (*tanken* – viel Alkohol trinken).

В тематических группах «Сигареты» и «Наркотики» содержится по 2 лексических единицы, образованные в результате метафоризации.

Так, глагол *dröhnen* (*brummen, donnern, klappern*) в молодежном сленге обозначает «*Rauschgift nehmen*» на основании метонимического переноса «результат – причинное действие» (см. в приложении).

Тематическая группа «Черты характера» включает в себя две метафорически переосмысленных лексических единицы: из них одно существительное и одно прилагательное. В группе «Умственные способности» содержатся 5 сленгизмов, полученные на основе метафорического переноса: из них 4 существительных и одно причастие (см. в приложении). Например, существительное *Affe* (*Säugetier*) в немецком молодежном сленге приобретает значение «*Dummkopf, Tölpel*». Данное переосмысление значения связано со схожестью умственных способностей сравниваемых объектов.

18 лексических единиц, входящих в группу «Внешний вид», образованы при помощи метафоризации: из них 16 существительных и два прилагательных (см. в приложении). Например, лексема *Fregatte* (*schwer bewaffnetes, zum Geleitschutz eingesetztes, wendiges Kriegsschiff*) в молодежном сленге применяется для обозначения «*Mädchen mit enormer Schlagkraft*». А симпатичную девушку сравнивает немецкая молодежь с цветком (*Blume – hübsches Mädchen*).

В тематической группе «Манера говорить» находятся 7 глаголов, значения которых метафорически переосмыслены (см. в приложении). Например, лексема *bläken* (*weinen, janken*) в молодежном сленге было переосмыслено и приобрело значение «*brüllen*».

Группа «Манера поведения» включает в себя три сленгизма (два глагола и одно причастие), которые были образованы в результате метафорического переноса (см. в приложении). В группе «Закон» содержится 8 таких единиц: из них 5 существительных и три глагола. Полицейских, например, на основании цвета их формы немецкая молодежь называет *Blaumann* (*Polizist*).

Два существительных и одно глагольное сочетание, значения которых были изменены на основе метафор и метонимий, входят в состав группы «Положительные эмоции». 21 такая лексема принадлежит группе «Отрицательные эмоции»: из них 10 существительных, 5 прилагательных, три глагола и три причастия (см. в приложении). Например, прилагательное *locker* (*wabbelig, schwach*) в немецком молодежном сленге употребляется в значении «*unverkrampt, entspannt, gelassen*». А существительное *Panik* (*durch eine plötzliche Bedrohung, Gefahr hervorgerufene übermächtige Angst*) расширило свое значение и обозначает в языке молодежи схожие со страхом такие сильные эмоции, как гнев, досаду, стрессовое состояние.

Тематическая группа «Части тела» включает в себя 12 лексических единиц, образованных вследствие метафоризации (см. в приложении). Все они являются существительными. Так, лексема *Hufe*, обозначающая конечности парнокопытных животных, в молодежном сленге на основе сходства анатомического строения тел животного и человека приобрела значение «*Füße*». Однако строение тела человека напоминает также и строение дерева, так руки похожи на сучья, ветви: *Ast* (*Arm*).

В группе «Взаимоотношения между людьми» содержится 8 лексем, полученных в результате метафорического переосмысления: из них 6 существительных и два глагола (см. в приложении). Например, слово *Randale* (*Wildheit, Gewalttätigkeit*) приобретает в языке молодежи более узкое значение «*Prügelei*».

Группа «Действия» содержит два существительных и 4 глагола, являющиеся по своему происхождению метафорами. В группе «Жизнь/смерть» 5 метафорически переосмысленных единиц: два существительных, два глагола и одно глагольное сочетание (см. в приложении). Например, глагол *abfahren* (*wegziehen, fortfahren*) обозначает в немецком молодежном сленге «*sich davonmachen, sterben*» и выполняет эвфемистическую функцию.

В тематическую группу «Предметы быта» входят три существительных, а в группу «Обозначение родителей/ детей» – 5 существительных, значения которых было переосмыслено (см. в приложении). Так, например, отца, главу семьи немецкая молодежь обозначает как *Chef* (Boss, Oberhaupt), поскольку отец, как руководитель в фирме, занимает в семье главенствующее место.

34 лексические единицы, значения которых были переосмыслены, являются составной частью группы «Оценочные понятия»: из них 5 существительных, 9 наречий, три причастия, 15 прилагательных и две частицы (см. в приложении). Например, существительное *Müll* (Abfall) как нечто ненужное, бесполезное обозначает «Quatsch, Unsinn». А в значении слова *gigantisch* (riesengroß) важным становится не внешний вид, размер, а внутреннее богатство объекта, его качества, в связи с чем данная лексема приобретает в молодежном сленге значение «hervorragend, sehr gut».

Таким образом, метафорика является продуктивным словообразовательным способом, который широко представлен во всех 24 выделенных нами тематических группах. Следует отметить, что данным способом образовано 198 сленгизмов немецкого языка из общего количества анализируемых нами лексем.

2.3.3.2. Развитие полисемии внутри молодежного сленга

Развитие полисемии, однако, не всегда затрагивает общенациональный язык в целом, оно может происходить внутри одной из его подсистем, например, внутри языка молодежи.

Нами было выявлено 50 случаев развития полисемии внутри современного молодежного сленга немецкого языка. Поскольку значения выделенных единиц часто резко различаются, они были отнесены в разные тематические группы и помечены специальным знаком * для отделения многозначных слов от лексем с одним значением. В приложении сначала

дано основное значение лексемы, с которым она вошла в язык молодежи, а затем вторичные. Кроме того у первичного значения есть помета, каким способом лексическая единица пришла в молодежный сленг. Также для каждого значения указана тематическая группа, в которую входит слово в данном значении согласно нашей классификации.

Вследствие развития полисемии внутри молодежного сленга немецкого языка новые значения приобрели 50 сленгизмов: из них 22 существительных, 18 глаголов и одно глагольное сочетание, 8 прилагательных, одно причастие и одно наречие (см. в приложении). Рассмотрим подробнее некоторые примеры.

Глагольное сочетание *Abflug machen* пришло в молодежный сленг в значении «sterben», где его значение было дополнительно переосмыслено, в результате чего лексема стала употребляться также в значении «weglaufen».

Глагол *aufreißen* (nach neuen Wegen und Möglichkeiten suchen) также вторично переосмысливается в языке немецкой молодежи, приобретая интимный характер, и употребляется теперь также для описания насильственных действий *aufreißen* (ein Mädchen (flapsig) ansprechen; jemanden kennenlernen und „erobern“, „rumkriegen“).

Более интимный характер приобрело и слово *po(o)fen* (schlafen), оно стало означать также «Geschlechtsverkehr ausüben». В этом же направлении осмысливается и заимствованное из русского языка слово *Towaritsch* (Freund, Kumpel) – *Towaritsch* (in der Wendung den Towaritsch machen: GV ausüben).

Прилагательное *breit* (betrunken, stark beschwipst sein) в молодежном сленге распространяется на состояние, полученное в результате употребления не только алкоголя, но и наркотических веществ *breit* (unter Drogeneinfluß stehen). Так и глагол *dröhnen* (sich betrinken) обозначает также «Rauschgift nehmen» (см. в приложении).

Примером цепочечного пути развития полисемии является слово *Hirni* (Mensch mit beschränkten geistigen Fähigkeiten, Dümmling), образованное путем стяжения от словосочетания *hirnloser Mensch*. Затем данная лексема

стала обозначать уже не только умственные способности, но и черту характера *Hirni* (Langweiler, Spielverderber). Далее значение приобрело более широкий характер и стало употребляться уже для описания образа жизни человека, обладающего такой чертой характера – *Hirni* (Einzelgänger, Außenseiter, „Intelligenzler“, Strebertyp).

Прилагательное *machulle* (bankrott, pleite) первоначально означало отсутствие денег, а затем отсутствие ума – *machulle* (verrückt) и отсутствие сил и духа – *machulle* (lermüdet).

Существительное *Stoff* (Alkohol), а вслед за ним и *Stoff* (Drogen) метафорически переосмысливает значение сленгизма *Stoff* (Kraftstoff, Benzin). Подобно автомобилю, «заряжающегося» от горючего, человек заряжается от алкоголя или от наркотиков.

Однако не всегда легко понять ассоциации, на основе которых были выделены новые значения. Возможно, вторичные значения выделялись не только на основе метафорического или метонимического переносов, но и в результате острых замечаний, шуток немецкой молодежи или каких-либо индивидуальных ассоциаций. Например, глагол *ölen* (trinken, sich betrinken, voll laufen lassen), который в молодежном сленге имеет также значение «jemanden betrügen, an der Nase herumführen, zum Narren halten» (см. в приложении).

Данный способ пополнения словаря молодежного сленга широко распространен практически во всех (в 23) выделенных нами тематических группах, что подтверждает его высокую степень продуктивности.

2.3.4. Антономазия

Антономазия представляет собой стилистический прием, который выполняет дополнительную функцию языковой номинации, основанный на особом использовании имен собственных. М.А. Арутюнян выделяет два типа антономазии: антономазия, построенная на переносном значении

использования имени собственного (имя собственное переходит в нарицательное), и антономазия, построенная на переносном использовании имени нарицательного (имя нарицательное частично переходит в имя собственное) [Арутюнян, 2010, с. 6-7]. Антономазии всегда экспрессивны, поскольку выполняют функцию выражения оценки, образности [Там же, с.3].

Антономазии могут быть метафорическими или метонимическими. При метафорической антономазии исторические, литературные, мифологические или библейские персонажи используются для обозначения людей, обладающих схожими с ними характеристиками. Огромное количество антономазий используют имена персонажей национальных мифов и эпических преданий. Метонимическая антономазия заключается в употреблении имен собственных для обозначения предметов. Таким образом, антономазия первого типа представляет собой метонимию, «осложненную отношением сходства», а антономазия второго типа может иметь в основе своей как метонимию, так и метафору в зависимости от «эксплицитности / имплицитности подчеркиваемого признака» [Каграманов, 2007, с. 8].

Нами было выявлено несколько случаев использования антономазии с целью пополнения словаря современного молодежного сленга немецкого языка. Рассмотрим их подробнее.

В тематической группе «Внешний вид» содержится одно существительное, образованное при помощи антономазии: *Geierwally* (*häßliches Mädchen*) (см. в приложении). Эта лексема берет свое начало из знаменитого романа немецкой писательницы В. Хиллерн «*Geierwally*», названное так в честь главной героини. Walburga Stromminger – единственная дочь зажиточного крестьянина, довольно хороша собой от природы. Ее мать умерла после родов, и отец воспитывал единственную наследницу, как мальчика. Все мальчишки в деревне боялись и стеснялись ее, потому что она была храбрее и сильнее. Однажды Wally спасла выпавшего из гнезда птенца коршуна, едва не поплатившись за это собственной жизнью. За свой

поступок она получила прозвище *Geierwally*. Роман «*Geierwally*» очень популярен, его несколько раз экранизировали. В самых удачных экранизациях 1940 и 1956 годов главную роль сыграли не отличающиеся особой красотой актрисы, вследствие чего *Geierwally* в молодежном сленге стало употребляться для характеристики некрасивых девушек.

В группе «Умственные способности» также только одна антономазия (см. в приложении). Существительное *Eumel* (*Dummkopf*, *Tolpatsch*, *Elefant im Porzellanladen*) первоначально было именем собственным. Это имя носил немного дурашливый герой детской радиопередачи. Со временем молодежь северной Германии, а затем и всей страны этим именем стала называть глупых людей, и имя собственное перешло в разряд нарицательных.

Одна антономазия содержится в группе «Черты характера» (см. в приложении). Собственное имя *Marie* в языке молодежи употребляется для характеристики внутренних качеств человека. При помощи данной лексемы описывают закомплексованную девушку (*verklemmtes Mädchen*). Однако истоки и причины такого перехода существительного из разряда имен собственных в разряд нарицательных нам неизвестен.

Группа «Взаимоотношения между полами» содержит одно существительное, образованное путем антономазии (см. в приложении). Женское имя *Käthe* стало в молодежном сленге нарицательным и употребляется по отношению к любой девушке (*Käthe – Mädchen*).

В тематической группе «Алкоголь» также содержится одна антономазия, являющаяся метонимической (см. в приложении). Лексическая единица *Bölkstoff*, обозначающая сейчас пиво, ранее в 1988 году представляла собой название одного из видов этого слабоалкогольного напитка.

Таким образом, нами было выявлено 5 сленгизмов, образованных при помощи приема антономазии. Данный способ расширения словаря молодежного сленга не является продуктивным. Он представлен лишь в 5 (из 24) тематических группах.

2.3.5. Компрессионные способы словообразования

Компрессия (или информационная компрессия) – это «сжатие плана означающего при сохранении плана означаемого» [Валгина, 2003, с. 147]. При этом сжатая речевая единица не утрачивает своего коммуникативного смысла.

Выделяют семиотические и коммуникативные способы информационной компрессии. К семиотическим (языковым, знаковым) способам относят лексическую, синтаксическую компрессию, а также формирование речевых стереотипов. Коммуникативными (собственно текстовыми) способами являются свертывание информации и применение повторной номинации [Там же]. В молодежном сленге часто используется лексическая компрессия, а именно такие ее виды, как, например, сложение корней, телескопия, сокращение, аббревиация, стяжение и др. В зависимости от грамматического строя языка тот или иной компрессионный способ будет более или менее продуктивным.

2.3.5.1. Сложение корней

Компрессионный словообразовательный способ сложения заключается в объединении двух или нескольких слов, основ производящих слов при помощи соединительной гласной/согласной или без нее. В результате сложения образуется сложное слово, имеющее несколько корней [Раджабова, Идрисова, Агамурадова, 2016, с.283]. Рассмотрим лексические единицы современного молодежного сленга немецкого языка, образованные путем сложения корней, по каждой тематической группе.

В тематической группе «Обучение» содержится одно существительное *Büronaffel* (Person, die ihr irdisches Dasein zwischen Aktenbergen und Computerdisketten als „Schreibtischtätel“ fristet), образованное вследствие сложения двух основ *Büro* (Arbeitsraum) и *Affe* (Säugetier) (см. в приложении).

Группа «Работа» также содержит одно существительное – *Brüsselschweine* (EU-Politiker), которое образовано от двух корней *Brüssel* (Stadt, in der sich der Hauptsitz der EU befindet) и *Schwein* (Säugetier) (см. в приложении).

4 существительных, образованных путем сложения корней, входят в состав тематической группы «Свободное времяпрепровождение» (см. в приложении). Интересно рассмотреть следующий пример: лексема *Tittenschwungpalast* (Diskothek, Tanzschuppen) образована при помощи трех основ *Titte* (weibliche Brust), *Schwung* (kraftvolle, rasche, einen Bogen beschreibende Bewegung) и *Palast* (Schloss, großer Prachtbau).

В группу «Средства передвижения» входит 5 сложных существительных (см. в приложении). Например, слово *Plastikbomber* (langsames Fahrzeug) объединяет два корня: *Plastik* (Kunststoff) и *Bombe*. *A Bleifuß* (großgewachsener bzw. schwergewichtiger Tölpel), образовано от основ *Blei* (Metall) и *Fuß* (Körperteil).

5 лексических единиц молодежного сленга, входящих в группу «Взаимоотношения между полами», образованы путем сложения (см. в приложении). Так, слово *Knackarsch* (Homosexueller) объединяет основы *knacken* (bersten) и *Arsch* (Gesäß).

В тематическую группу «Сигареты» входит лишь одна лексическая единица – *Lungentorpedo* (Zigarette), которая включает в себя два корня: *Lunge* (Atmungsorgane) и *Torpedo* (Unterwasssergeschoß) (см. в приложении).

Группа «Черты характера» содержит два сленгизма, образованных путем сложения корней (см. в приложении). Например, существительное *Laumann* (Weichling) состоит из корней *lau* (warm, mild) и *Mann* (Mensch).

Два существительных, образованных вследствие сложения корней, входят в состав группы «Умственные способности» (см. в приложении). Так, слово *Beklopptomanie* (einfältig, dumm, dämlich, unerträglich, widerwärtig sein) образован путем объединения корней *bekloppt* (dumm, dämlich) и *Manie* (Besessenheit, Zwang) при помощи соединительной гласной –o–.

Тематические группы «Внешний вид», «Манера говорить» и «Предметы быта» включают в себя по одному сложному слову (см. в приложении). Например, слово *Winseltüte* (Lautsprecher) происходит от основ *winseln* (janken, kreischen) и *Tüte* (Päckchen).

В группе «Обозначение родителей» содержатся два существительных, образованных путем сложения корней. А в группе «Оценочные понятия» три лексемы являются сложными словами (см. в приложении). Так, например, существительное *Affenschrott* (Unsinn, Blödsinn) образовано вследствие соединения основ *Affe* (Säugetier) и *Schrott* (Unsinn).

Таким образом, нами было выявлено 29 сложных слов, включающих в свой состав две и более основы. Такой способ словообразования, как сложение корней, представлен в 13 (из 24) тематических группах.

2.3.5.2. Телескопия

Интересным способом словосложения в молодежном сленге является телескопия. Телескопические слова представляют собой слова, составленные из слагаемых в одно целое начальной части первого слова и конечной части второго слова. Одно слово словно вдвигается в другое, образуя сложное наименование. При телескопии могут быть использованы не только отдельные слова, части которых объединяются в одно цельнооформленное слово, но и целые предложения. При помощи телескопии образуются слова в основном для пополнения экспрессивно-стилистической лексики языка. Часто данный словообразовательный способ используют для придания комического эффекта в речи путем создания «экспрессивных слов с ярко выраженным коннотативным значением» [Ярмашевич, 2015, с.74].

При помощи данного способа образовалось существительное *Schwachfug* (Unsinn, Blödsinn), входящее в состав тематической группы «Оценочные понятия», получилось в результате объединения двух лексем

Schwachsinn (Blödsinn, Quatsch) und *Unfug* (Dummheit, Unding, Unsinn) в одно слово (см. в приложении).

Таким образом, лишь одна лексическая единица образована путем телескопии. Данный словообразовательный способ не является продуктивным в современном молодежном сленге немецкого языка.

2.3.5.3. Сокращение

Одним из способов компрессии является сокращение, или усечение корней. Данный словообразовательный способ заключается в сокращении слова путем усечения его конца. Сокращение как любой компрессионный способ словообразования служит закону экономии языковых средств.

Нами было выявлено 4 лексических единицы современного молодежного сленга немецкого языка, образованных путем усечения корней. Рассмотрим их подробнее. Существительное *Marie*, входящее в состав тематической группы «Наркотики», образовано от *Marihuana* (Rauschgift). Существительное *Promi*, содержащееся в группе «Черты характера», является сокращением существительного *Prominenter* (см. в приложении).

В тематической группе «Манера поведения» содержатся две лексические единицы, образованные путем усечения корней: из них одно прилагательное – *deli*, полученное от *delikat* (kapriziös, angenehm), и одно существительное – *Provo(s)*, являющееся сокращением существительного *Provokateur* (mehr oder weniger organisierte Jugendliche oder Jugendbanden, die sich vor (fast) jeden Karren spannen lassen und oft auf Protestaktionen und Demonstrationen Horror und Bambule machen) (см. в приложении).

Таким образом, сокращение представляет собой малопродуктивный словообразовательный способ, оно представлено в трех (из 24) выделенных нами тематических группах.

2.3.5.4. Аббревиация

Современные лингвисты под термином аббревиация понимают «способ создания номинаций для тех понятий и реалий, которые были первоначально обозначены описательно, с помощью атрибутивных словосочетаний» [Цит. по: Воробьева, 2018, с. 10]. Аббревиация заключается в образовании сокращенных слов на базе существующих слов и словосочетаний. Сокращению обычно подвергаются сложные длинные слова и многословные сочетания. Различают два вида аббревиации: образование сложносокращенных слов, состоящих из названий одной или двух начальных букв/звуков слов, и усечение производящего слова, т.е. стяжение.

Аббревиация – один из продуктивных способов компрессии многословных названий, поэтому она играет немаловажную роль в формировании словаря языка современной молодежи, живущей в век скоростных технологий.

В современном молодежном сленге немецкого языка нами было выявлено два случая образования лексем рассматриваемым способом: одно из них принадлежит к тематической группе «Взаимоотношения между полами»: *GV* (*Geschlechtsverkehr*), а другое – к группе «Алкоголь»: *Kiwi* („Kirschwhisky“ – *Kirschlikör mit Whisky*) (см. в приложении).

Таким образом, стоит отметить, что аббревиация практически не представлена в современном молодежном сленге немецкого языка и не является продуктивным словообразовательным способом его лексических единиц.

2.3.5.5. Стяжение

Стяжение можно отнести к одному из видов аббревиации. Однако в данном случае нет четкой закономерности, где и как обрываются части

сочетающихся лексических единиц, важно только, чтобы получилось удобное для воспроизведения слово [Валгина, 2003, с.147]. При образовании новых лексем путем стяжения в немецком молодежном сленге часто используется суффикс *-i*.

Рассмотрим подробнее случаи образования лексем данным способом. В тематической группе «Работа» содержится одна лексема, полученная путем стяжения: *Assel* от *Asozialer* (neureiche Spezies, die zuerst bis Mitte Dreißig studiert, dann als hochbezahlter Manager Untergebene rumscheucht und schließlich nach drei Jahren Berufstätigkeit als Frührentner (Burnout-Syndrom!) jahrzehntelang sozial abmattet und mit Aktienspekulationen zum Millionär aufsteigt, ohne sich jemals wirklich angestrengt haben zu müssen) (см. в приложении).

В группу «Финансы» также входит одна лексема, образованная таким словообразовательным способом, как стяжение. Лексическая единица немецкого молодежного сленга *Fuffi* образована от литературного слова *Fünfundzwanzigmarkschein* (см. в приложении).

Тематическая группа «Средства передвижения» включает в себя одну лексему, образованную путем стяжения: *Trabbi* (Trabant – Kleinwagen, langsames Fahrzeug) (см. в приложении).

В тематических группах «Алкоголь» и «Наркотики» содержится также по одной лексеме, образованных стяжением: *Alk(i)* (Alkoholiker – Person, die stets etwas zu trinken organisiert) и *Drogi* (Drogenabhängige) (см. в приложении).

По одной лексеме, полученных при помощи словообразовательного способа стяжения, включают в себя такие тематические группы, как «Черты характера», «Умственные способности», «Внешний вид». Например, слово *Hirni* является сокращением от *hirnloser Mensch*, а *Tussi* от *T(h)usnelda* (1. positiv: schönes Mädchen, Freundin; 2. negativ: häßliches Mädchen) (см. в приложении).

В группе «Манера поведения» содержится две лексемы, образованные стяжением: *Depri* (Leute, die zu Depressionen neigen oder sich an keiner Gruppenaktion beteiligen) и *Sponti* (spontaner, komplizierter, lockerer Mensch) (см. в приложении).

Тематическая группа «Обозначение родителей» включает в себя одну лексическую единицу, являющуюся результатом стяжения лексемы немецкого молодежного сленга *Komposti* (sehr alter Mensch) – *Kompi* (см. в приложении).

Таким образом, нами было выявлено 11 лексических единиц современного молодежного сленга немецкого языка, полученных в результате стяжения. Данный способ словообразования применяется в 10 (из 24) выделенных нами тематических группах.

2.3.6. Фонетические приемы

Иногда словарный состав молодежного сленга пополняется благодаря фонетическим приемам. Различают следующие фонетические словообразовательные приемы: прием фонетической мимикрии, заключающийся в замене слова паронимом, языковую игру, метатезу, когда слова образуются путем перестановки звуков или слогов, эпентезу, предполагающую вставку звука или слога, и ассимиляцию, подразделяющуюся на консонантную (уподобление согласного согласному) и вокалическую (уподобление гласного гласному), на прогрессивную (предшествующий звук влияет на последующий) и регрессивную (последующий звук влияет на предшествующий).

Рассмотрим фонетические приемы образования новых лексических единиц современного молодежного сленга немецкого языка. Нами было выявлено три таких лексемы. Они входят в состав таких тематических групп, как «Алкоголь» (1 сленгизм) и «Умственные способности» (2 сленгизма) (см. в приложении). Слово *Alka-Sülzer* (Person, die im alkoholisierten Zustand

nicht gerade druckreifes Zeug sülzt) образовано от *Alka-Seltzer* (Tabletten, zu denen man vor allem nach Alkoholexzessen, zu greifen pflegt) путем фонетической мимикрии глагола *sülzen* (viel und töricht reden) и второй части сложного слова *Seltzer*. Существительное *Dodel/Dödel* (Tölpel, (kleiner) Dummkopf, Naivling) образовано от глагола *datteln, tatteln* (sich kindisch benehmen) в результате прогрессивной консонантной ассимиляции. Причастие же *beklotzt* (bekloppt, verrückt, durchgeknallt) образовано от причастия *bekloppt* (verrückt) при помощи языковой игры: простой подстановки «tz» вместо «pp».

Таким образом, современная немецкая молодежь пользуется всем своим «фантазийным арсеналом» и образует новые слова, используя ассоциации на разных языковых уровнях.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Согласно периодизации немецкого лингвиста Евы Нойланд (Eva Neuland) существует пять периодов становления современного языка немецкой молодежи:

1. послевоенные годы в Германии, когда происходившие общественные изменения влекли за собой протест против социальных условий взрослого мира у молодежи;
2. 60-е годы 20 века, когда молодежный культурный фон решительно меняется под влиянием средств массовой информации и экономики;
3. 70-е годы 20 века, которые связаны с развитием студенческого движения и внепарламентской оппозиции против общественных правил и протест против овладевших властью авторитарных структур;
4. 80-е годы 20 века, связанные с влиянием политического «движения Sponti», для языка которого характерна эмоциональность и упрощение речи;

5. современный этап экспансии сленга в конце 20 – начале 21 века, на который оказали влияние различные музыкальные и танцевальные стили, новые способы свободного времяпрепровождения.

На основе лексико-семантического анализа 561 лексической единицы современного молодежного сленга немецкого языка нами было выделено 6 тематических блоков, каждый из которых содержит 3-6 тематических групп.

Наиболее значимыми для немецкой молодежи являются темы групп, входящих в состав тематического блока «Выражение эмоций и оценка». Данный блок включает в себя 26% лексических единиц молодежного сленга немецкого языка. При помощи данных лексем выполняется экспрессивная функция молодежного сленга.

20% сленгизмов (от общего числа проанализированных) входят в группы, включенные в состав тематического блока «Характеристика человека». Сленгизмы данного тематического блока важны для молодежи, поскольку помогают им выразить свое собственное мнение о людях, с которыми они знакомятся и общаются каждый день.

16% лексических единиц молодежного сленга немецкого языка вошло в состав тематического блока «Жизнедеятельность человека». Наличие большого числа сленгизмов в составе данного блока объясняется тем, что лексемы, принадлежащие к этому блоку, описывают повседневную жизнь человека, те предметы и явления, без которых невозможно человеческое существование в социуме.

Поскольку жизнь невозможна вне общества, молодые люди постоянно вступают в контакты с другими людьми и испытывают потребность в языковых средствах, способствующих коммуникации и выражения собственного мнения. В связи с этим появляется большое количество лексических единиц, которые мы объединили в блок «Человеческие взаимоотношения». Он содержит в себе 77 сленгизмов (14%).

Тематический блок «Вредные привычки и правонарушения» представлен 13% сленгизмов, называющих или характеризующих алкоголь, наркотики, сигареты, нарушение закона.

Последний выделенный нами блок – «Сферы деятельности и хобби» включает в себя 11% лексических единиц молодежного сленга немецкого языка, которые позволяют выразить отношение молодых людей к обучению, работе, занятиям.

Если рассматривать тематические группы отдельно, вне тематических блоков, то можно заметить, что наиболее наполненной лексическими единицами группой является тематическая группа «Оценочные понятия» (13,5%), что объясняется желанием молодежи всему дать свою оценку, показывая тем самым сформированную жизненную позицию. Следующими по наполняемости сленгизмами оказываются группы «Отрицательные эмоции» (9%) и «Взаимоотношения между полами» (9%). Скорее всего, установленный факт связан с тем, что как отрицательные эмоции, так и отношения с другим полом представляют собой многогранные явления с множеством оттенков, которые молодежь пытается более точно отразить в лексических единицах.

В рамках рассмотренных тематических групп мы проанализировали словообразовательные особенности сленгизмов. Существуют многочисленные словообразовательные способы пополнения состава молодежного сленга, которые обладают разной степенью продуктивности, но, однако, занимают важное место в системе словообразования. В каждом языке преобладают те или иные словообразовательные способы. Состав молодежного сленга немецкого языка пополняется 13 словообразовательными способами. 49% сленгизмов образовано вследствие развития полисемии, при этом 39% в результате переосмысления общеупотребительных лексем национального языка и 10% лексических единиц языка немецкой молодежи переосмысливают значение

уже существующих сленгизмов. Следует отметить, что данный способ словообразования самый продуктивный.

Следующим по продуктивности является способ аффиксации, при помощи которого образовано 22% сленгизмов: из них 16% путем добавления к основе префиксов и 6% при помощи суффиксов. Для образования единиц молодежного сленга используются самые стандартные суффиксы и префиксы. Самыми продуктивными приставками являются *ab-*, *an-* и *be-*, а наиболее часто используемыми суффиксами – суффиксы *-o* и *-er*.

Заимствование представляет собой третий по продуктивности словообразовательный способ. Данным способом образовано 18% лексем современного молодежного сленга немецкого языка. Существует две разновидности заимствований: иноязычные (из других языков) и внутриязыковые (из других жаргонов, аргю). 16% лексем заимствованы из других языков, при этом большая часть из английского языка; 2% сленгизмов пришли из военного и джазового жаргонов, из языка радиосвязи, из языка картежников, игроманов, проституток, заключенных, матросов, боксеров, рабочих и программистов.

Для расширения состава молодежного сленга немецкого языка часто применяются компрессионные способы словообразования (9,4%). К ним можно отнести сложение (6%), телескопию (0,2%), сокращение (0,8%), аббревиацию (0,4%) и стяжение (2%).

Небольшое количество лексических единиц языка немецкой молодежи образовано при помощи антономазии, т.е. использования имен собственных в качестве нарицательных (1%). Иногда словарный состав молодежного сленга пополняется также в результате применения фонетических приемов (0,6%). К ним относятся прием фонетической мимикрии, языковая игра, метатеза, эпентеза и ассимиляция.

Таким образом, современная немецкая молодежь использует различные словообразовательные способы, которые помогают им выразить в языке их ценности, эмоции, мироощущение.

ГЛАВА 3. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НЕМЕЦКОГО МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА В ПРОЦЕССЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ

3.1. Молодежный дискурс

Современная лингвистика занимается изучением социальной дифференциации языка в зависимости от социальной среды, в которой происходит общение. Язык рассматривается как средство выражения социальной, возрастной и культурной идентичности личности. Рассмотрение языка в контексте коммуникативной лингвистики, акцентирование внимания на его функционировании в речи, привело к формированию понятия дискурса. Изучению данного понятия посвящены многие работы отечественных и зарубежных лингвистов. В данном параграфе будет рассмотрен молодежный дискурс как отдельный вид дискурса, обладающий особыми признаками. Именно в рамках молодежного дискурса реализуется и функционирует молодежный сленг.

Молодежный дискурс представляет собой «специфическое коммуникативное образование, формируемое в основном представителями возрастной категории приблизительно 13-35 лет, отличающееся высокой степенью экспрессивности, изобретательности в языковом выражении, игровым началом, юмором, вызовом устоявшимся коммуникативным нормам и демократичностью» [Бекжанова, 2016, с. 4].

Молодежная речь оказывает влияние на различные области функционирования национального языка. Под воздействием нововведений языка молодежи в современном мире оказывается в большей степени массовая коммуникация. Язык постепенно трансформируется по мере того, как меняется стиль использования языка молодежью. Поскольку лексические единицы молодежного сленга отличаются своей меткостью, а способы их употребления - актуальностью, национальный язык заимствует многие языковые тенденции у молодежного сленга. При этом

понятие дискурса включает в себя не столько формальный язык, сколько экстралингвистические факторы, находящиеся за рамками текста. В связи с этим можно говорить о молодежном дискурсе не только как о показателе состояния современного языка, но и современном состоянии в целом всего общества. В данном контексте можно говорить о возможности прогнозировать дальнейшее развитие общества через изучение молодежного дискурса.

В период 60-70-х годов 20 века после публикации трудов ученых-лингвистов Л. Витгенштейн, Дж.Л. Остин, З.Вендлер возрос интерес к прагматике. Молодежный дискурс стал рассматриваться как прагматический дискурс, так как в рамках данного дискурса актуализируются коммуникативные, вербальные стратегии. Прагматическая направленность любого текста в молодежном дискурсе заключается, прежде всего, в интенции побуждения собеседника к ответным действиям или же вовсе к принятию выгодного для адресанта решения. Таким образом, прагматика текста отражает интенцию манипулятора (адресанта) по отношению к реципиенту (адресату). Любой молодой человек старается вербализовать свои чувства, мысли, взгляды так, чтобы они не только были понятны сверстникам, но и привлекали внимание к своей точке зрения, убеждали собеседника в ее рациональности и единственной правильности.

С появлением англо-американского подхода расширяются задачи прагматики: предметом исследования становятся не только речевые акты, дискурс, но и вопросы пресуппозиции, имплицатуры текста. В объем понятия «дискурс» стали включать наряду с текстом и выражением также речевой акт. В рамках данного подхода особый интерес представляют работы В.В. Дементьева, А.Вежбицкой, М.Ю. Федосюка. Отметим, что тематическая сфера молодежного дискурса раскрывается в большей мере при анализе не столько самого речевого акта, сколько при анализе экстралингвистических факторов, среди которых можно выделить, например, мимику, жестикуляцию коммуникантов, то есть их пространственное поведение. Полный портрет

коллективной языковой личности можно составить только в совокупности данных факторов.

Для характеристики молодежного дискурса воспользуемся планом описания дискурса, предложенного В.И. Карасиком. При рассмотрении дискурса он предлагает определять участников, цель, ценности, жанры, анализировать прецедентные тексты и дискурсивных формулы, характерные для него (дискурса) [Карасик, 2004, с. 209].

Основываясь на данных исследований Э.М. Береговской, М.Г. Чабаненко, а также собственных наблюдений определим основные признаки молодежного дискурса.

В качестве участников молодежного дискурса выступают молодые люди, находящиеся в фазе развития «юность». Для данной фазы характерен переход из детства во взрослую жизнь (молодые люди – уже не дети, но еще не взрослые).

Основной целью молодежного дискурса является желание отличаться от представителей старшего поколения – взрослых.

Ценности молодежного дискурса могут отличаться в зависимости от интересов группы молодых людей или принадлежности к той или иной культуре.

В качестве жанров молодежного дискурса можно выделить, прежде всего, устные непринужденные беседы молодых людей друг с другом, то есть общение со сверстниками; Интернет-тексты, авторами которых являются молодые люди; StandUp-тексты, статьи молодежных журналов, сайтов, блогов, которые посвященх молодежной тематике, написаны для молодых людей и обсуждаются ими.

К числу прецедентных текстов рассматриваемого дискурса принадлежат тексты песен различных музыкальных направлений (рок, поп, рэп и т.д.), отражающие типичные темы и ценности молодежи, ежедневно прослушиваемые молодыми людьми.

Дискурсивные формулы (наиболее часто употребляемые слова и словосочетания) представлены в молодежном дискурсе формулами приветствия, обращения, прощания, стереотипными фразами, эмоционально наполненными репликами, запоминающимися оборотами речи.

Понятие молодежного дискурса сопряжено с понятиями идеи и стратегии молодежной коммуникации. Идея молодежной коммуникации представляет собой процесс оформления в конкретную форму фактов и аргументов, составляющих основу сообщения, и формирования ментальной стороны реципиента с целью удовлетворения потребностей манипулятора (молодого человека – адресанта) [Де Грааф, 2005, с. 97]. Стратегия молодежной коммуникации, как часть реализации коммуникативно-манипулятивной стратегии, нацелена на улучшение формы и содержания. Коммуникативно-манипулятивная стратегия в свою очередь заключается в установлении контакта между собеседниками и побуждении реципиента к желаемому (ожидаемому) манипулятором поведению.

Можно выделить следующие коммуникативно-прагматические особенности молодежного дискурса: наиболее распространены простые предложения, делающие коммуникативный акт динамичным и быстро усваиваемым для реципиентов; молодежный текст экспрессивен, его яркость, эмоциональность, образность способствуют быстрому и результативному восприятию молодыми людьми; использование полисемантических лексических единиц, позволяющее сделать сообщение понятным только для ограниченного круга людей, членов одной группы; употребление в речи междометий и наполнение высказывания восклицательными предложениями, придающих речи экспрессии и живости. Язык молодежного дискурса представляет собой спонтанный, неоднородный язык, обладающий большой экспрессией, резкостью, метафоричностью. В нем содержится также ненормативная лексика, изобилуют субъективные оценки [Чабаненко, 2015, с. 245].

Рассматривая манипулятивные стратегии молодежного дискурса, ориентированные на молодых людей, стоит отметить следующие типы психологического воздействия на них: когнитивное, то есть в процессе коммуникации молодой человек получает информацию в процессе ее обработки; регулятивное, в результате которого адресат совершает выгодные для адресанта действия; аффективное, формирующее эмоциональное состояние реципиента; коммуникативное, направленное на передачу информации.

Молодежный дискурс нельзя рассматривать как статусно-ориентированный, поскольку молодежь не является социальным институтом. Кроме того, в молодежном дискурсе нет понятия хронотопа, представляющего собой неотъемлемую часть статусно-ориентированного дискурса. Молодежный дискурс следует рассматривать только как личностно-ориентированный дискурс. В.И. Карасик выделяет две сферы общения, в которых проявляется личностно-ориентированный дискурс: бытовую и бытийную. Бытовое или обиходное общение генетически исходно, в то время как бытийное общение находит свое отражение в художественном и философском диалоге [Карасик, 2004, с. 239]. В рамках бытового дискурса раскрываются актуальные вопросы жизни молодежи, диалоги отражают обиходные темы: учеба, работа, дружба, семья и т.д. Общение в бытийном дискурсе носит монологический характер, направлено на возможность понять себя, раскрыть богатство своего собственного внутреннего мира. Бытийное общение представлено произведениями художественной литературы, а также философскими размышлениями над вопросами религии, жизни и смерти, смысла человеческой жизни, мироздания и т.д. [Там же, с. 289-290].

Так, благодаря развитию прагматического подхода язык молодежного дискурса стало возможным рассматривать его в динамике и современном функционировании. Кроме того существование молодежного дискурса в двух сферах: быту и бытовании – позволяет определять ценности, устремления,

жизненные цели как всего социума, так и одного индивидуума-представителя этого социума.

В рамках социолингвистического подхода к изучению молодежного сленга можно говорить о факторах, влияющих на формирование молодежного дискурса: социальная принадлежность (род деятельности, вид занятости), принадлежность к субкультуре, группировке, уровень образования, возраст (школьники или студенты), гендер, национально-культурные особенности, а также территориальный критерий (город или пригород). Кроме того на формирование языка оказывают влияние психологические особенности, процесс социализации, в ходе которого формируется личность, уровень культурного воспитания.

Таким образом, молодежный дискурс представляет собой отдельное функционально-прагматическое образование. В изменениях языковой структуры молодежи отражаются экономические, культурные изменения в обществе. Молодежная субкультура при этом обладает своими ценностями, нормами поведения. Для молодых людей очень важна публичная демонстрация своей языковой идентичности, поэтому молодежный сленг считается одной из областей появления и распространения различных языковых новообразований.

3.2. Коммуникативные стратегии и тактики в речи немецкой молодежи

Понятия речевого воздействия и коммуникативной стратегии не являются новыми в лингвистике. Исследованием коммуникативных стратегий и тактик занимались такие отечественные и зарубежные лингвисты, как В.З. Демьянков (1982), Т.А. ван Дейк (1983), С.А. Сухих (1986), Е.М. Верещагин (1992) и др. В 80-х годах 21 века усилилось влияние коммуникативно-прагматического подхода к изучению языковых явлений,

что повлекло за собой широкое распространение терминов коммуникативная стратегия и коммуникативная тактика.

Существуют различные подходы к трактовке понятия «коммуникативная стратегия». В нашем исследовании мы будем придерживаться определения, данного лингвистом-исследователем М.Л. Макаровым, согласно которому коммуникативная стратегия представляет собой совокупность последовательных решений, ходов говорящего, его конкретных коммуникативных действий, выбора определенных языковых средств для реализации коммуникативных намерений, достижения коммуникативной цели [Макаров, 2003, с.25].

Речевые действия, которые говорящий производит в рамках одного определенного коммуникативного замысла и которые имеют общее смысловое наполнение, образуют коммуникативные тактики, направленные на достижение единой коммуникативной цели [Верещагин, 1992, с. 62]. Коммуникативную тактику большинство лингвистов рассматривают как совокупность практических «шагов» в реальном процессе коммуникации. Коммуникативные тактики можно соотнести с конкретными практическими ходами или речевыми актами. Их определяют социально-психологические параметры.

В то время как коммуникативная стратегия определяется коммуникативной ролью в конкретной ситуации общения, коммуникативная тактика оформляет данную коммуникативную роль [Василина, 2006, с. 35-36]. Коммуникативная тактика в ходе разговора больше, чем стратегия, может меняться в зависимости от условий общения, мнения, высказанного собеседником, сообщенных сведений о себе и т.д. Основу одной коммуникативной стратегии может составлять разное количество коммуникативных тактик, поскольку коммуникативное намерение можно достичь различными способами.

Изучение коммуникативных стратегий подчиняется ряду принципов. Так, любая речевая деятельность достаточно структурирована,

не исключением является и спонтанная диалоговая речь. Структура речи заключается в наличии определенных ходов, которые, подчиняясь правилам сочетаемости, определяют течение диалога. Первостепенным при этом является не лексическая составляющая реплик, а их функциональная направленность, которая определяется в зависимости от структуры диалога и типа конкретной коммуникативной ситуации.

В основе слова «стратегия» лежит лексическое значение планирования действий, связанных с социальной конфронтацией. Психологи также определяют данное понятие через идею прогноза поведения коммуникантов. Стратегии поведенческие наиболее близки к стратегиям речевым. Общая черта всех видов стратегий заключается в том, что любая стратегия представляет собой своего рода гипотезу относительно будущей ситуации и обладает некоторой степенью вероятности. Если выявить условия будущей ситуации, определяющие стратегический результат, то можно прогнозировать успех достижения поставленной цели при осуществлении определенных на этапе планирования речевых действий. Однако сами ситуации взаимодействия могут не подтвердить прогноз, потому что понимание напрямую зависит от заинтересованности и от схожести устройства модели мира индивидуумов, участвующих в процессе коммуникации [Баранов, 1997, с. 16]. В связи с этим проверить результат стратегического подхода можно через прецеденты, то есть реальные ситуации общения, которые уже произошли, или через проведение экспериментов, которые соответствуют реальному положению дел лишь относительно.

Советский и российский филолог О.С. Иссерс полагает, что, когда целью коммуникации является достижение определенных результатов, «стратегия речевого поведения охватывает всю сферу построения процесса коммуникации» [Иссерс, 2009, с. 181]. Стратегия включает в себя планирование процесса коммуникации с учетом конкретных условий общения и личностей коммуникантов и реализацию данного плана. Таким

образом, речевая стратегия выстраивается из целого комплекса речевых действий, способствующих достижению поставленной участником коммуникации коммуникативной цели [Там же].

Коммуниканты, по мнению О.С. Иссерс, должны иметь представления об обычных ситуациях общения и обладать опытом их анализа, чтобы суметь спланировать речевые действия. До начала коммуникативного взаимодействия у говорящего обычно имеется три вида актуальных для планирования коммуникации данных:

- 1) какое речевое событие, речевой акт предстоит;
- 2) каковы установки коммуникантов (на сотрудничество или конфронтацию);
- 3) какова ситуация общения (формальное/ неформальное общение и т.д.)

Таким образом, прогнозирование предстоящей вербальной коммуникации осуществляется, основываясь на представлениях о ситуации, об одном или нескольких речевых актах, о коммуникативном взаимодействии говорящего и слушающего с учетом их целей и мотивов, вербальных и невербальных действий [Иссерс, 2009, с. 183]. Данными представлениями обусловлен выбор значимых языковых и неязыковых единиц разных уровней, а также способов их возможной организации, то есть составление текста, который позволил бы оптимально решить коммуникативную задачу адресанта [Там же]. Важно при этом понимать, что планирование речевого поведения представляет собой не просто составление высказываний, а часть интерактивного процесса, в котором слушающий не только воспринимает текст-сообщение говорящего, но и интерпретирует его вербальные и невербальные коммуникативные действия, реализуя при этом собственную стратегию, преследуя достижение поставленной цели [Там же].

В большинстве случаев высказывания строятся говорящим таким образом, чтобы слушающий в ситуациях, когда возможна неоднозначная

интерпретация, однозначно мог определить его коммуникативные намерения. Однако, не для всех речевых тактик типичны ситуации однозначной трактовки коммуникативных намерений [Агаркова, 2004, с. 93]. Такие тактики должны содержать дополнительные ходы, которые способствовали бы однозначному пониманию и исключали неверную интерпретацию коммуникативного намерения собеседника.

Коммуникативные тактики и стратегии представляют собой часть знаний о мире, которые пополняются и обновляются со временем, в течение жизни. Отсутствие опыта затрудняет понимание того, как необходимо вести себя в различных ситуациях, поскольку ограничивает представление о типах речевого поведения. Это в свою очередь ведет к коммуникативным затруднениям. При этом О.П. Ермакова и Е.А. Земская замечают, что в повседневном бытовом общении между близкими людьми происходит больше коммуникативных неудач, чем в разговоре с незнакомыми людьми или даже иностранцами [Приводится по: Мустайоки, 2015, с. 547]. Это связано с тем, что домашние условия содержат элементы, которые влекут за собой «пренебрежение реципиент-дизайном» или нерациональное его выполнение. К ним можно отнести вариативность ситуаций коммуникации, расслабленную общую обстановку, иллюзию единого ментального мира и др. [Там же]. Кроме того, речевая стратегия определяется коммуникативной целью говорящего. Но в реальном общении таких целей обычно несколько. Например, делая комплимент собеседнику, говорящий преследует три цели: 1) сделать приятное коммуникативному партнеру, 2) выразить восхищение собеседником, 3) улучшить межличностные отношения с ним. При этом успешность коммуникативного акта оценивается по количеству достигнутых целей из числа поставленных. При недооценке второстепенных целей возможен выбор неверной коммуникативной тактики, что в свою очередь приводит к коммуникативной неудаче.

В научной литературе существуют различные классификации коммуникативных стратегий. Чаще всего стратегии делят на стратегии речевого информирования и стратегии речевого воздействия, которые в свою очередь делятся на стратегии прямого речевого воздействия и скрытого (косвенного) воздействия. Согласно классификации О.С. Иссерс, коммуникативные стратегии по характеру целей и по функциям содержания можно разделить на основные (когнитивные) и вспомогательные. К основным относятся коммуникативные стратегии, связанные с любым воздействием на адресата: его мысли, поведение, модель мира, систему ценностей, то есть это стратегии информирования, дискредитации, подчинения и т. д. Вспомогательные стратегии делают возможной эффективную организацию коммуникативного взаимодействия собеседников. Их можно разделить на прагматические, способствующие построению имиджа, формированию эмоционального настроения; диалоговые, позволяющие контролировать тему и инициативу и риторические, направленные на привлечение внимания, драматизацию [Приводится по: Майборода, 2016, с. 397].

Чтобы определить тип коммуникативной стратегии или тактики, необходимо выявить характерные признаки высказывания, то есть маркеры реализации тактики. Для этого предполагается проведение тщательного анализа высказывания. В качестве маркеров реализации тактик выступают различные средства на основных уровнях языка: лексико-семантическом, синтаксическом, фонетическом.

На лексико-семантическом уровне происходит подбор подходящих для достижения стратегической цели лексических средств: эмоционально окрашенной, стилистически маркированной лексики, лексических повторов, слов иностранного происхождения, дискурсивных слов и др.

На синтаксическом уровне для построения высказывания говорящий выбирает определенные синтаксические конструкции. К синтаксическим маркерам относится эмотивный синтаксис и транспозиция синтаксических

структур (употребление синтаксических конструкций в несвойственных им значениях).

В качестве фонетико-фонологических маркеров могут служить междометия, метаплазмы (ненормированные преобразования отдельных букв или слогов лексемы), а также определенные интонационные модели.

Определение коммуникативной стратегии возможно только при анализе высказывания в прагматическом контексте. Для интерпретации коммуникативной тактики недостаточно рассмотрения одного из выше указанных маркеров изолировано [Иссерс, 2003, с. 54].

В рамках исследования мы проводили наблюдение за студентами в возрасте от 17 до 27 лет, обучающихся в Университете им. Иоганна Гутенберга, г. Гермерсхайм (Германия), и фиксировали высказывания, в которых были употреблены сленгизмы. Кроме того, нами были проанализированы Интернет-блоги, Интернет-чаты, Интернет-форумы, социальные сети, в которых общается немецкая молодежь в возрасте от 14 до 29 лет. В результате нами было зафиксировано 1089 высказываний. В ходе анализа речевого поведения немецкой молодежи мы выделили две наиболее частые коммуникативные стратегии: коммуникативную стратегию самопрезентации и коммуникативную стратегию воздействия на адресата.

3.2.1. Стратегия самопрезентации в коммуникативном взаимодействии немецкой молодежи

В данном параграфе рассмотрим коммуникативную стратегию самопрезентации более подробно. Термин «самопрезентация» рассматривается современными лингвистами как возможность представить себя путем «дискурсивного моделирования образа в прагматической ситуации общения» [Сальникова, 2010, с. 123]. Коммуникативная стратегия самопрезентации особенно характерна молодежи, поскольку молодые люди

стремятся к самовыражению, признанию и утверждению в своей социальной идентичности. В рамках данной стратегии молодой человек хочет показать свою принадлежность к социальной группе молодых людей, отграничить себя от мира взрослых, создать себе достойный образ, выделиться среди сверстников. Данная стратегия представлена в 730 высказываниях, что составляет 67% от общего числа нами проанализированных.

В процессе самопрезентации молодой человек представляет себя другим, раскрывает свои личностные черты, дает характеристику себе, реализуя тем самым при помощи различных тактик поставленную цель.

При анализе собранных нами высказываний мы выявили следующие тактики в рамках коммуникативной стратегии самопрезентации: тактику выражения групповой идентичности, тактику выражения значимости, тактику выражения отношения к предметам и явлениям окружающей действительности и тактику прямой самохарактеристики. Рассмотрим каждую из данных тактик.

3.2.1.1. Коммуникативная тактика выражения групповой идентичности

Коммуникативная тактика выражения групповой идентичности связана с психологической потребностью молодых людей отграничить себя от детей и от старшего поколения (они уже не дети, но еще не взрослые) и идентифицировать себя как члена группы молодых людей, быть с ними едиными. В среде молодежи молодые люди могут чувствовать себя полноправными членами социума, раскрепощенными и свободными в выражении собственного мнения, своего «Я». В то время как в социальных институтах, где присутствуют взрослые: школах, университетах, семье, они чувствуют себя ущемленными, не имеющими реальных прав, потому как взрослые принимают решение и их мнение главенствует. Коммуникативная тактика выражения групповой идентичности нацелена на

акцентирование адресантом внимания на общности взглядов, единстве интересов и целей. Данная тактика реализуется через выбор иллокуций кооперации, единения, сплочения.

В качестве маркеров реализации тактики выражения групповой идентичности на лексико-семантическом уровне выступают неформальные формулы приветствия и прощания, типичные обращения, использование местоимения *wir* (мы), употребление сленгизмов.

Молодые люди используют неформальные формулы приветствия *jo*, *hey*, *ej* (ey), *hi*, тем самым уже в начале разговора указывая на принадлежность коммуникантов к одной группе. Неформальные фразы прощания выражены лексемами *bye*, *ciao*, *adios*, *hau rein*. Молодежь использует фразы приветствия и прощания, принятые в других языках, что является неприемлемым при формальном общении. Например:

(1) *Hi, Michi, du bis' so ein funky* (прикольный) *Typ. Ich meinte du kommst' nicht.* (Текст 84)

(2) *Hey, what's up, Mann? Warum hast du nicht angerufen? Hast du 'ne Infoallergie* (информационная «аллергия»)? (Текст 60)

(3) *Jo, Alter! Weiß du was??? Ich hab' gestern KSC Spiel verpasst! Und in news sehe ich jetzt wie mein Sven Müller zwei Torre verschlief. Das konnte nicht sein!!!!!!!!!!!! Ich bin angepisst* (взбешен)!!! (Текст 50)

(4) *Na, sehn wir uns in eine Stunde, adios, Amigo* (друг)!

(5) *A: Bye, my uncle Duck, ruf' mich morgen an! Ich vermiss' dich schon, mein Schatzi!!*

B: Ciao, eycandy (конфетка)! (Текст 77)

Молодежь использует различные типичные обращения к собеседнику, чтобы начать разговор. При этом они отличаются в зависимости от пола адресанта и адресата. Молодой человек мужского пола при обращении к парню скажет *Alter*, *Amigo*, *Bruder*, *Diggerrich*, *alter Schwede*, *Atze*, *Digga*. Эти лексические единицы имеют положительную коннотацию и употребляются в значении «друг», «старина»:

(6) *Und, alter Schwede (старина), weiß' du was? Sie hat mich bloß angeblökt (обливать грязью). So ein Flittchen (фифа). (Текст 71)*

В данном примере молодой человек рассказывает своему сверстнику, как плохо обошлась с ним девушка. При этом единение с собеседником происходит за счет употребления обращения *alter Schwede*. Кроме того адресант употребляет лексемы, относящиеся к молодежному сленгу и понятные только внутри группы.

(7) *Hi, Amigo (друг), geh bei grün (расслабься)! (Текст 53)*

Данное высказывание – яркий пример реализации тактики выражения групповой идентичности: говорящим используется фамильярное приветствие, которое можно употребить только среди «своих», дружеское обращение, а также сленгизм, который был бы непонятен человеку, не принадлежащему социальной группе молодежи.

(8) *Jo, Bruder, mus di was sagn. Ih wurd heut richtig verarscht. (Текст 47)*

Парни, обращаясь к девушке, используют более мягкие, ласковые обращения *Süße, Baby, Lolle, Inge, Eyecandy*:

(9) *Du, Süße (сладкая), komm mit! Wir werden heute die ganze Nacht cruisen (тусоваться). (Текст 44)*

(10) *hey, Lolle (лапочка), wie geht's? (Текст 36)*

Девушки при обращении к сверстнице называют собеседницу по имени или используют лексемы с положительной коннотацией *Schöne, Lolle, Süße*:

(11) *Lolle (лапочка), hast du diesen Dämel (тупица) gesehen? Er hat meine Arbeit guttenbergt (списывать). (Текст 18)*

(12) *Ohhh, Schöööne (красотка), du siehst in diesem Kleid so geilomatiko (потрясно) aus!*

Девушки, обращаясь к парням, называют их по имени или употребляют лексемы *Maus, Schatz, Brutalo*:

(13) *Brutalo (красавчик), ich muss dir was erzählen. Texte (скинь СМС) mir, wenn du frei bist. (Текст 12)*

(14) *Hii Maaaaaus, du warst heute auf dem Stadion ziemlich verspult* (рассеянный).

Немецкая молодежь достаточно часто для выражения своей принадлежности к группе сверстников использует местоимение *wir* (мы). Употребление данного местоимения указывает на потребность молодых людей в принадлежности к группе, в понимании, отождествлении своих проблем с проблемами сверстников, в отказе от индивидуальности. Например:

(15) *Wir, die jungen Leute, müssen frei sein. Unsere Kohlenbeschaffer (родители) sollen uns die Freiheit geben. Wir können selbst entscheiden, was wir sind und was wir tun sollen.* (Текст 5)

Автор данного высказывания говорит о необходимости свободы молодых людей в действиях, выражении собственного мнения, призывает, действовать по собственной воле, а не по указанию взрослого поколения. При этом для выражения чувства единения со сверстниками молодой человек использует местоимение *wir* (мы).

(16) *Das passiert immer. Wir (=Junge) treffen ein pretty Mädchen, verlieben uns ohne Erinnerung, sind zu allem bereit für die Liebe und dieses Flittchen (шлюха) sagt: „Yolo!(живем один раз, сокращение от YouOnly Live Once)“ und springt in die Kiste (спит) mit einem anderen Brutalo.* (Текст 13)

Молодой человек делится с товарищами своим неудачным опытом в отношениях с девушкой. Использование инклюзивного *wir* помогает ему продемонстрировать, что данная ситуация может произойти с каждым.

Употребление молодым человеком в речи лексических единиц молодежного сленга способствует созданию образа «своего» человека, который говорит на языке, понятном собеседнику, что было бы невозможно, если адресант не являлся членом этой же группы. Например:

(17) *Eins? Bist du crazy? Diese SCHEISSE Prüfung war ein MIST!!! Oberfail (провал)! (Текст 22)*

Автор данного высказывания очень эмоционально реагирует на вопрос друга об успешности сдачи экзамена, свою злость и обиду за проваленный экзамен он выражает при помощи сленгизма *Oberfail*, англицизма *crazy* и обсценной лексики *scheisse*, *Mist*, что придает высказыванию экспрессивности и делает его понятным для других молодых людей, т.е. только кругу «посвященных» в молодежный сленг людей.

(18) *Heute um fünf? Ist das Rendezvous (свидание)?! Bist du schizo (чокнутый)? Pack dich picco (Проваливай)! (Текст 20)*

В данном примере для выражения негодования и удивления по поводу назначенного свидания девушка употребляет сленгизмы: *Rendezvous*, *schizo* и *Pack dich picco*, чтобы максимально понятно объяснить молодому человеку свое отношение к его предложению.

(19) *Oh, Jan, was ist Phase (что случилось?)? Warum bis' du so schluffi (убитый)?*

Мысль, заключенную в данном высказывании, можно было выразить иными словами, но говорящий молодой человек выбрал именно лексические единицы молодежного сленга, чтобы быть понятным собеседнику, подчеркнуть их единство и желание помочь решить проблему реципиента.

(20) *bruder bist du verrückt? du fuckst (подшучивать) mich wegen diese tasche an!!! (Текст 27)*

(21) *Heey, Alter, warum bist du so angepisssssst (злиться)? Seine Musik ist wirklich geil! (Текст 86)*

В данном примере автор пытается убедить собеседника в том, что музыка его любимого исполнителя хороша и не стоит спорить об этом, злиться и доказывать свою точку зрения.

Маркером реализации тактики на грамматико-синтаксическом уровне является сравнительная конструкция с союзом *wie* (как). Например:

(22) *Wieso darf ich wie junge Mädchen nicht kajalisieren (подводить глаза)? Ich möchte auch korall (классный) sein! (Текст 92)*

В данном высказывании молодая девушка выражает свое недовольство запретом родителей наносить макияж каждый день, она хочет не отделяться от сверстников, быть как они, пользоваться карандашом для глаз и выглядеть красиво и модно. Для достижения поставленной коммуникативной цели, заключающейся в идентификации себя с молодыми девушками-сверстницами, была выбрана конструкция с союзом *wie* (как).

(23) *Hey, Bruder, jetzt hab' ich Schnurrbart wie du. Wir sind die richtigen Brüder!!!* (Текст 78)

Молодой человек демонстрирует свою принадлежность к группе, называя в качестве аргумента – усы, которые он отрастил, чтобы быть внешне похожим на своего друга.

На фонетическом уровне маркерами реализации тактики является повтор согласных и гласных звуков в словах, на которые автор обращает внимание реципиента (см. примеры 12, 14). В качестве графических средств выразительности используются шрифтовые средства (написание лексем прописными буквами) и знаки препинания (см. примеры 17, 3).

Так, коммуникативная тактика выражения групповой идентичности реализуется на лексико-семантическом, грамматико-синтаксическом и фонетическом/графическом уровнях через выбор иллокуций кооперации, единения, сплочения.

3.2.1.2. Коммуникативная тактика выражения авторитета

Тактика выражения авторитета, престижа также является распространенной в речевом поведении молодежи. Молодому человеку необходимо не только обозначить свою принадлежность к группе, но и стать самым ярким членом группы, чтобы быть уважаемым среди «своих». Это достигается путем демонстрации статусности, наличия своего непреклонного мнения, достоинств и т.д. Данная тактика реализуется через иллокуции выражения эмоций, чувств, настроения, высказывания

поздравлений и пожеланий. Маркером реализации данной тактики на лексико-семантическом уровне нами было отмечено активное использование молодыми людьми в своей речи лексем, заимствованных из английского языка. Их употребление позволяет молодежи показать свою эрудированность, престижное социальное положение. В мире информационных технологий, где большое значение имеет общение в глобальной сети Интернет при помощи ноутбука, планшета и/или смартфона, английский язык становится «интернациональным» языком, знать который необходимо каждому уверенному пользователю гаджета. Молодежь заменяет не только существительные, глаголы, прилагательные немецкого языка, но и использует англоязычные обращения, формулы приветствия и прощания, междометия и т.д. Использование англицизмов в речи молодых людей демонстрирует их престижность, а также делает высказывание эмоциональным. Например:

(24) *OMG immer wieder diese Chicken Talks (бабская болтовня)! Sie steh'n mir schon bis hierher (надоесть). (Текст 76)*

В данном примере автор употребляет англицизм, чтобы продемонстрировать свое пренебрежительное отношение к женским разговорам и тем самым повысить свой авторитет в глазах сверстников.

(25) *Das is' bloß BULLSHIT (чушь)! Meine Party is' ne gescancelt (накрыться). Sie ist am Freitag um 22. (Текст 94)*

Говорящий для выражения своих эмоций относительно недостоверной информации об отмене его вечеринки использует в высказывании два сленгизма, пришедших из английского языка: *Bullshit*, *canceln*. При этом использование англицизмов в данном случае повышает эмоциональную нагрузку сообщения.

(26) *es war total super ... ich bin ein grosser Fan (фанат) von Depech mode....aber mein Bruder hört nur dies Pop Musik BullShit (чушь). (Текст 98)*

В этом примере автор использует англицизм *BullShit* с целью выразить свое недовольство и придать высказыванию эмоциональности.

Для того, чтобы усилить эффект сообщения, подчеркнуть глубину испытываемых чувств, адресант передает одну и ту же информацию на разных языках. Например:

(27) *er richtig glaubt dass er so cool und geil in diesem auto aussieht... aber wir wissen alle dass es nict so super ist wie er meint (Текст 102)*

Автор, используя в данном высказывании лексемы разных языков, значение которых идентично, подчеркивает позерство и псевдопрестиж молодого человека на новом автомобиле, подаренном родителями. Возможно, адресант ему немного завидует, но автомобиль молодой человек заработал не своими силами.

Молодые люди очень часто в Интернет-чатах, социальных сетях для поздравления собеседника с днем рождения используют англицизм *birthday* или его вариант *b-day*.

(28) *Happy B-Day, Kse, herzlich' Glückwunsch zum Geburtstag! (Текст 34)*

(29) *haiiii meine süüüüße alles gute zum birthday ich wünsche dir alles liebe und viel glück liebe dich friends 4-ever*

Английские заимствования на данном лексико-семантическом уровне реализации тактики выражения авторитета можно классифицировать по основным частям речи:

- существительные:

(30) *Meine eyecandy (конфетка), I miss you, warte auf deinen Rückkehr. Wir hatten Superzeit als du bei mir in Hamburg warst. (Текст 32)*

В данном примере девушка использует существительное *eyecandy*, чтобы подчеркнуть свои чувства, при этом не быть старомодной, используя неоригинальные обращения, которые уже не кажутся молодым людям интересными и не могут удовлетворить их потребность в наиболее эмоциональном выражении чувств.

(31) *Ich kann dich nicht halten!!! Du bist echt Crasher (разрушитель)!!! Ich bin satt!! Pack dich picco (Проваливай)!*

Автор данного высказывания использует в речи сленгизм, пришедший из английского языка, *Crasher*, чтобы придать речи некоторую выразительность, показать свой авторитет.

(32) *Diese alte Hexe Merki ist heute eher Fashion-Victim (жертва моды) als richtige Politikerin sie hat keine eigene Meinung nur diese Trumplinie.* (Текст 40)

В данном высказывании молодой человек критикует политику немецкого правительства во главе с канцлером Ангелой Меркель, осуждая ее за отсутствие национальной политики и следование зарубежной политической линии, намеченной американским президентом Дональдом Трампом. Для придания большего значения своему высказыванию автор использует сленгизм-англицизм *Fashion-Victim*.

- глаголы:

(33) *Bist du wieder im Smartphon! Ich bin satt! Du facebookst (общаться на сайте facebook) Tag und Nacht!*

В данном примере использование глагола *facebooken* подчеркивает тот факт, что социальные сети являются неотъемлемой частью современной жизни.

(34) *Weißt du was.... dieser Rami von Hauptstraße, 5 ist ein richtiger Fixer (наркоман).... Foriege Woche schob er Filme (быть под кайфом) und hat in Schwimmpool von Thomas gegöbelt (стошнить)....und gestern hat er selbst gedealet (торговать)* (Текст 65)

В данном контексте сленгизм *dealen*, заимствованный из английского языка и ассимилированный в немецком языке, используется не только для придания большей значимости высказыванию, но и для сокрытия смысла, поскольку тема наркотиков предполагает скрытость, неразглашение.

(35) *Ich hab mein Konto noch nicht gecheckt (проверять) aber glaub' Geld ist schon da.* (Текст 73)

- прилагательные:

(36) A: *Hast schon deine neue Nachbarin in Heim gesehen?*

B: *O jaaaa so einen schönen doofen (занудный) Dreitonner (толстушка).*

В своем высказывании молодой человек, собеседник В, использует прилагательное *doof*, заимствованное из английского языка, чтобы выразить свое пренебрежительное отношение к новой соседке.

(37) *Ich wünsche dir für deine Prüfung alles Gute, du bist smart (сообразительный) und clever (умный) wie ich, du bekommst eine gute Note.*
(Текст 90)

В данном примере прилагательные-англицизмы используются для характеристики собеседника через скрытую самохарактеристику, показывая тем самым свой авторитет перед реципиентом.

- наречия:

(38) *Das war ganz easy (просто). Step by step (постепенно) es ist uns gelungen ein gutes Projekt zu machen. Es war unglaublich aber wir tat das.*
(Текст 106)

В данном высказывании автор использует англицизмы *easy*, *step by step* при описании процесса работы над проектом, чтобы продемонстрировать насколько нелегка была работа, но несмотря на это проект был успешно выполнен, что подчеркивает успешность говорящего.

(39)A: *Wie war dein Urlaub?*

B: *Ich hab sehr cool (отлично) und tight (классно) erholt! Spanien ist super!* (Текст 82)

В данном примере автор описывает свой отпуск в Испании с положительной стороны, для чего использует сленгизмы-англицизмы *cool* и *tight*.

На фонетическом уровне используются повторы гласных и согласных звуков в наиболее важных для адресанта словах (см. примеры 29, 36). На графике для выразительности авторы используют прописные буквы и излишние знаки препинания (см. примеры 25, 26, 34).

Так, коммуникативная тактика выражения авторитета, престижа реализуется на лексико-семантическом и фонетическом уровнях через иллокуции выражения эмоций, чувств, настроения, высказывания поздравлений и пожеланий.

3.2.1.3. Коммуникативная тактика выражения отношения к предметам и явлениям окружающей действительности

Суть тактики выражения отношения к предметам и явлениям окружающей действительности заключается в демонстрации говорящим своего мнения и отношения к объектам, субъектам, явлениям действительности и ситуациям. Через выражение своего отношения к окружающему миру автор текста косвенно характеризует себя: свои интересы, предпочтения и т.д. Данная тактика реализуется через выбор иллокуций одобрения/отрицания, восхищения/отвращения, уважения/пренебрежения и др.

Маркерами реализации данной тактики на лексико-семантическом уровне являются лексические единицы, выражающие одобрение/отрицание чьего-либо поступка, действия, восхищение чем-либо/кем-либо или отвращение к чему-либо/кому-либо, отношение свое/чужое.

Говорящий косвенно характеризует себя, свои взгляды, ценности через выражение своего отношения к предметам. Например:

(40) *Hey, mein' Mutti hat mir ein "fettes" (крутое, в данном случае с сарказмом) Kleid gekauft. Ich seh' in dem wie klein Doofi (лох, простачка) mit Plüschohren aus. (Текст 70)*

В данном примере девушка пренебрежительно оценивает свой внешний вид в купленном матерью платье, подчеркивая при этом разницу во взглядах с взрослым поколением.

(41) *A: Mein grüner Rock ist so funky (прикольный)!*

B: Real (точно), er ist sehr kultig (модный). Diese keusche Schwester (монашки) können nur sabbeln (пускать слюни). (Текст 57)

В данном примере две студентки обсуждают новую юбку, которая невероятно красива и, очевидно, хорошо сидит на одной из них. В своем разговоре они также обсуждают других девушек, которые одеваются не так модно и стильно как они, чем заслуживают неодобрение собеседниц.

(42) *Gestern haben wir endlich dies 'n Wettkampf gewonnen. Es war total easy (простой) Game!!!! (Текст 45)*

Молодой человек в данном высказывании оценивает спортивные соревнования, в которых сам принял участие. Команда одержала победу. Говоря, что игра была простой, легкой, адресант подчеркивает свое мастерство.

Говорящий также косвенно характеризует себя, оценивая окружающих людей, их действия, мнения, поступки. Например:

(43) *A: ok. was wirst du am wochenende machen? ich habe viele pläne!!!
aber wir brauchen geld*

B: Nee, Bruder, jetzt hab ich keine Fliese (деньги)!! Du hast mir drei Monate nicht gesimst (писать короткие сообщения СМС) und auf meine e-mails nicht geantwortet. Wenn du nur Fliese brauchst, dann schreib mir NICHT mehr! (Текст 56)

Собеседник В выражает свое отвращение к людям, дружба которых основана на наличии денег, которые дают о себе знать, только когда им нужны деньги. Таким образом, говорящий демонстрирует свое негативное отношение к дружбе, любви, основанным на материальных ценностях, и одобряет платонические человеческие отношения.

(44) *Ich muss dir etwas erzählen... Die Katja hat vor kurzem gekalbt (родить), aber sie ist erst 16! So ein Dämel (тупица)! (Текст 61)*

Автор данного высказывания сообщает о родах девушки, которая, по мнению автора, слишком молода для рождения детей, но в силу своей глупости допустила подобное. Отношение к ранним родам автора крайне негативное.

(45) *Deine dämliche (глупые) Witze helfen diesmal nicht!!! Du sollst deine Frau die Wahrheit sagen!!! (Текст 92)*

В данном высказывании автор выражает свое неодобрение действий и поступков собеседника, который предпочитает не рассказывать жене всю правду, а отшучиваться. Молодой человек (автор) считает, что его друг

должен сказать правду, тем самым косвенно характеризует себя, как честного человека.

(46) *Mein Vater dampft (много курить). Und meine Mutter sagt dass sie bald zur Schwester immigriert! Na, lass sie gehen, ich werde lieber bei meinem Vater bleiben. (Текст 88)*

Автор данного высказывания не одобряет поступок матери, готовой переехать к сестре из-за того, что ее муж много курит. Он не поддерживает ее, но при этом не отговаривает, предпочитает не вмешиваться в ситуацию.

(47) *Meine Mutter meint Alex, mein Bruder, ist echt ein Dämlack (глупый, дурак) und hat keine Chancen in Zukunft! Aber er spielt Fußball wie Ronaldo, seine Noten in der Schule spielen keine Rolle. (Текст 75)*

В данном примере девушка не согласна с мнением своей матери о том, что только наличие хороших оценок в школе может гарантировать достойное будущее. Она полагает, что если ребенок умеет что-то хорошо делать, но при этом его уровень успеваемости в школе не высок, он все же имеет шансы на хорошую карьеру и оплачиваемую работу.

(48) *Angelika ist seeehr nervös. Sie ist der Meinung, dass wir später Probleme mit Cops (полиция) bekommen. Das ist wegen meine illegale Reise ins Ausland. Bullshit!*

Автор данного высказывания нередко нарушает закон при передвижениях за границу, но уверен, что наказания за этим не последует. Он уже не раз совершал подобные действия и верит в безнаказанность.

(49) *Tag und Nacht spielt dieser Freak (заядлый геймер) in unserem Zimmer sein Game!!!! Es macht mich nervös!!! Ich kann nicht schlafen!!!! (Текст 93)*

В данном примере автором выражено пренебрежительное отношение к соседу по комнате, который целый день играет в компьютер, тем самым нарушая право каждого на спокойный сон, личное пространство.

(50) *Na hast du schon deine neue Nachbarin gesehen??? O jaaaa total sexy IKEAkind (шведка)!!!!*

Автор данного высказывания выражает симпатию к своей новой соседке. Она обладает для него очень привлекательной внешностью.

(51) *Dieses Tonentäubchen (толстуха) wagte es zu sagen, dass ich wie eine Pute aussehe! Deswegen habe ich den ganzen Tag keinen Turn (иметь плохое настроение), so ein Stopfer (жирдяй)!!! (Текст 37)*

В данном примере автор объясняет отсутствие настроения тем, что ее оскорбила девушка. В свою очередь обиженная девушка пренебрежительно характеризует обидчицу.

На грамматико-синтаксическом уровне в качестве маркеров реализации тактики выражения отношения к предметам и явлениям окружающей действительности выступают конструкции: *ich finde etwas (Sache, Mensch, Handlung) + Adjektiv (Eigenschaft)*, *etwas ist + Adjektiv*, *das ist + Substantiv*, *ich meine/glaube, dass...* Например:

(52) *Ich finde es richtig cool, wenn der Mensch ehrlich ist. Sie sagen, was sie meinen und treten in die Tonne (не волноваться), ob es anderen gefällt. (Текст 25)*

В данном примере автор одобряет поведение честных людей. Он считает правильным открыто говорить то, о чем думает. Для выражения своего мнения говорящий использует конструкцию *Ich finde es richtig gut*, помогающую структурировано и лаконично выразить свое мнение.

(53) *Ich meine, immer wieder treffe ich nur Ich-AG (эгоист). Sie kümmern sich nicht um jemanden. Diese Ichler (эгоист) reden nur über sich selbst. Das mach kein Spaß. (Текст 7)*

Автор высказывания выражает свое отрицательное, неодобрительное отношение к эгоистичным людям, которые безразличны ко всему, что не касается их личности. Автор выбирает конструкцию *Ich meine*, позволяющую сделать акцент на его личном мнении.

Для реализации тактики выражения отношения к предметам и явлениям окружающей действительности на фонетическом уровне были использованы такие фонетические средства, как повтор гласных и согласных

звуков для усиления выразительности (см. примеры 48, 50). На графическом уровне представлены такие средства выразительности, как написание слова прописными буквами, изобилие знаков препинания (см. примеры 43, 45, 49).

Таким образом, маркеры реализации коммуникативной тактики выражения отношения к предметам и явлениям окружающей действительности представлены на лексико-семантическом, грамматико-синтаксическом и фонетическом уровнях. Ее реализация происходит через выбор иллокуций одобрения/отрицания, восхищения/отвращения, уважения/пренебрежения и др.

3.2.1.4. Коммуникативная тактика прямой самохарактеристики

Тактика прямой или непосредственной самохарактеристики предполагает создание желаемого образа говорящим, субъективную оценку своей внешности, черт характера, уровня интеллектуального развития, образованности, интересов, характеристику своего эмоционального состояния и др. Данная тактика реализуется через выбор иллокуции репрезентации.

На лексико-семантическом уровне маркерами реализации тактики прямой самохарактеристики выступают лексические единицы, используемые адресантом для презентации своих индивидуальных качеств, в основном положительных, собеседнику с целью понравиться ему. Данные лексемы можно классифицировать по частям речи:

- существительные:

(54) A: *Ich bin Forever-Alone-Guy* (вечно одинокий парень).

B: *Na, cool, du bis 'Forever-Schatzsuchender-Guy* (парень, который вечно ищет любовь). (Текст 9)

В данном примере молодой человек характеризует свой социальный статус холостяка как парня, не имеющего девушки на протяжении большого периода времени. Это не воспринимается сверстниками как нечто

негативное, наоборот, они оценивают одиночество как некую свободу для поиска новых отношений.

(55) *Dies' Diplomarbeit steh' mir bis hierher (достать)! Ich muss die den jed'n Tag schreiben wie ein totaler Fachidiot (узколобый специалист, фанат своего дела). Ich sterb' von diese Fadität (отстой). (Текст 1)*

В данном примере молодой человек выражает свое утомленное эмоциональное состояние при написании дипломной работы, используя сленгизмы для придания высказыванию экспрессии.

(56) *A: Und jetzt was kannst du über deine Erfolge in Fußball sagen?*

B: Oo, ne, nur ein Wort: es ist totaler Flop (неудача)!!! (Текст 10)

Собеседник В характеризует свои успехи в футболе как полную неудачу. Для этого он использует сленгизм *Flop*, придающий высказыванию большую выразительность.

(57) *Meine Freunde sagen dass ich ein echter Frauenversteher (подкаблучник) bin!!! Aber ich glaube dass ich ganz normaler Mann bin der seine Frau liebt und schätzt!! (Текст 15)*

Автор данного высказывания подмечает, что сверстники считают, что у него нет собственного мнения, он во всем потакает своей жене. Однако, у говорящего иное мнение: он полагает, что настоящий мужчина, которым он является, должен ценить свою жену, помогать ей во всем, заботиться о ней.

(58) *Ich fühle mich wie Abgebrochener (неудачник). Nachdem wir umgezogen sind habe ich keine Freunde, habe niemanden mit wem ich zur Party gehen könnte. (Текст 26)*

Молодой человек в данном примере выражает свои чувства и эмоции. После переезда он чувствует себя одиноким. Сленгизм *Abgebrochener*, который употреблен в значении «неудачник», помогает автору высказывания наиболее точно описать свое состояние.

(59) *In der Kindheit war ich ein richtiger Aquaholiker (водохлеб). Ich trank sehr viel Wasser. Jetzt kann ich gar nicht Wasser trinken. Es ist nicht lecker. (Текст 29)*

Автор данного высказывания вспоминает, что в детстве он пил много воды, называет себя водохлебом, для чего использует сленгизм *Aquaholiker*. Сейчас вкусы автора изменились.

- прилагательные:

(60) *Ein ganz schön ausgekochter (продуманный) Typ wie ich findet immer den Weg aus jener Situation, deshalb wann er mich sah, traf ich gleich die richtige Entscheidung. Ich stelle mich als Privatlehrer vor.*

Автор данного высказывания прямо характеризует себя как продуманного человека, способного найти выход из любой ситуации, таким образом, показывая собеседнику свою положительную черту – находчивость, желая ему понравиться.

(61) *Ich bin zu bescheiden jemanden auszunutzen (воспользоваться). Aber die anderen verpassen die Chance nicht mich ganz schön auszunutzen. So ein Mist! (Текст 35)*

Говорящий, с одной стороны, при помощи прилагательного *bescheiden* указывает в данном высказывании на свою положительную черту характера – скромность, с другой стороны, через инфинитивную конструкцию *mich ganz schön auszunutzen* жалуется, что люди нередко им пользуются, показывая тем самым на свою слабую сторону – мягкотелость, неспособность дать отпор, наивность.

- глаголы:

(62) *Markus, ich drehe schon wieder am Teller (сходить с ума)! Arbeit, Studium, Hausarbeit, wieder Arbeit!!! So die ganze Woche. Dann ein Tad frei. Und wieder dasselbe, von Anfang an!! Ich bin TOTAL müüüide.*

В данном высказывании автор дает характеристику своему эмоциональному состоянию: усталость, сумасшествие. Для описания своих чувств и эмоций молодой человек прибегает к использованию выражения *drehe schon wieder am Teller* и прилагательного *müde*.

(63) *Hey, Alter, wie gewöhnlich hab'ich abgetanzt (танцевать до упаду). Nur um 2 kam ich nach Hause: voll breit (пьяный) und happy (счастливый). Schade, dass du nicht kamst. (Текст 41)*

Говорящий в данном примере характеризует себя как веселого парня, любящего танцы, алкоголь, вечеринки. Сленгизм *abgetanzt* помогает автору наиболее точно описать его любимое занятие – танцы.

На грамматико-синтаксическом уровне тактика прямой самохарактеристики реализуется при помощи использования конструкций *ich bin + Substantiv*, *ich habe + Substantiv*, *ich mag + Substantiv*, а также сравнения с союзом *wie* (как). При помощи данных конструкций авторы сообщают информацию о себе. Например:

(64) *ich mag abpimmeln (бездельничать)..., nur zu hause sitzen und nichts tun... (Текст 43)*

В данном примере молодой человек в качестве любимого занятия называет безделье. Ему нравится ничего не делать, лишь находиться дома. Для самохарактеристики автор использует конструкцию *ich mag*.

(65) *Ich bin eine richtige Matrazenwärterin (соня). Ich kann seeeeehr viiiiiel schlaaaafen! Wie dies' Dornröschen.*

Автор данного высказывания настоящая соня, которая может проспать большое количество времени. Для выражения данной характеристики используются конструкции *Ich bin* и сравнительная конструкция с союзом *wie*.

Для реализации тактики прямой самохарактеристики молодежь использует также фонетические и графические средства выразительности. К фонетическим относятся повторы гласных и согласных звуков в словах, на которых говорящий хочет сделать акцент (см. примеры 62, 65), к графическим – написание слова прописными буквами, что выделяет слово из высказывания, делает его особенно значимым (см. пример 62).

Так, реализация коммуникативной тактики прямой (непосредственной) самохарактеристики происходит на лексико-семантическом, грамматико-

синтаксическом, фонетическом уровнях через выбор иллокуции репрезентации. При этом презентация своих черт характера, умений, ценностей, мыслей, чувств происходит не косвенно через выражение принадлежности к группе, отношения к тем или иным предметам, действиям или выражение авторитета, а прямо через выражение отношения к самому себе. При реализации данной тактики говорящий знакомит реципиента с тем, как он видит себя сам, каким он себя считает, что чувствует.

Таким образом, коммуникативная стратегия самопрезентации в речи немецкой молодежи заключается в представлении себя с целью быть признанным в социальной группе сверстников, выделиться, утвердить свой авторитет, противопоставить себя взрослому поколению. Презентация своих черт характера, взглядов, ценностей, чувств, эмоций может происходить как прямо, так и косвенно. В реализации коммуникативной стратегии самопрезентации немецкой молодежи помогают коммуникативные тактики выражения групповой идентичности, выражения значимости, выражения отношения к предметам и явлениям окружающей действительности и тактика прямой самохарактеристики. Все эти тактики достаточно ярко выражены и используются молодыми людьми в повседневном общении со сверстниками. Применение коммуникативной стратегии самопрезентации было выявлено нами в 67% от общего числа проанализированных нами высказываний.

3.2.2. Стратегия воздействия на адресата в коммуникативном взаимодействии немецкой молодежи

Другая стратегия, реализуемая в молодежной среде, – коммуникативная стратегия воздействия на адресата. В любом коммуникативном акте собеседники ставят перед собой различные неречевые цели, которых стремятся достичь в процессе коммуникации. В результате

влияния речевых действий собеседника происходит изменение поведения, сознания и жизненных установок адресата таким образом, как это необходимо адресанту. При этом изменение мыслей и поступков происходит незаметно для адресата, он не осознает влияния и полагает, что принимает все решения самостоятельно. Важно отметить, что любой коммуникативный акт, даже неформальный диалог, подразумевает воздействие на восприятие и мироощущение другого человека. Согласно М.Р. Желтухиной воздействие на адресата происходит на лексическом, грамматическом, стилистическом уровнях языка, которые предлагают адресанту «широкий спектр приемов для выражения экспрессивных и семантических оттенков текста» [Желтухина, 2016, с. 25]. Стратегия воздействия на адресата реализована в 359 высказываниях (33% от общего числа проанализированных нами). В основе данной стратегии лежат тактика акцентирования внимания на более значимой для адресанта информации, тактика скрытого побуждения и тактика создания дружеской тональности общения. Рассмотрим каждую из данных тактик более подробно.

3.2.2.1. Коммуникативная тактика акцентирования внимания на более значимой для адресанта информации

Тактика акцентирования внимания на более значимой для адресанта информации помогает говорящему подчеркнуть наиболее важные моменты своего высказывания, обратить на них внимание собеседника. Реализация данной тактики происходит за счет иллокуции подчеркивания значимости для адресанта предмета разговора.

На лексико-семантическом уровне маркерами реализации данной тактики является употребление сленгизмов в сочетании:

- с интенсификаторами, в качестве которых выступают наречия меры и степени (total, sehr, ganz, voll и др.):

(66) *Alter (друг), ich bin total voll (пьяный). Ich kann nichts mehr trinken.*
(Текст 33)

В данном высказывании говорящий привлекает внимание к своему опьяненному состоянию, как призыв остановиться в выпивании алкогольных напитков.

(67) *Warum sitzt er immer zu Hause? Weißt du? Ich glaube, dass er ganz einfacher MOF (человек без друзей) ist!!!* (Текст 39)

Автор данного высказывания дает характеристику одинокому человеку, акцентируя на этом внимание собеседника.

(68) *A: Na und, was kannst du über dies' Problem sagen?*

B: Was kann ich machen um diese Entscheidung zu treffen? Weiß nicht. Verstehe gar nichts!!!

A: Aaa du bist der volle Nullchecker (человек, который ничего не понимает)!!! (Текст 48)

В данном примере собеседник А, использует интенсификатор, чтобы эмоционально усилить свое высказывание, показать, насколько он поражен глупостью собеседника.

- с дискурсивами-акцентивами, позволяющими адресанту построить высказывание таким образом, чтобы сэкономить мыслительные усилия адресата при интерпретации заложенного в высказывание смысла, а также управлять его вниманием:

(69) *Wie war die Party!? Oooo, es war total geil!!! Zu viele Menschen, viel Bier, viel Tanzen. Aber dies Rumba mit Maria!!! Sie rogte (энергично танцевать) besonders!* (Текст 52)

В данном примере автор использует наряду со сленгизмом дискурсивное слово *besonders*, чтобы акцентировать внимание адресата на самом важном для него – танце с девушкой, которая особенно ему понравилась своей энергетикой.

(70) *Ok. Ich hab schon tausend mal gesagt ich hasse diese Umgebung und nämlich diese Savanne (дыра)!!! Ich möchte fahren aus diesem Dorf weg!!!!*
(Текст 63)

Автор данного высказывания при помощи дискурсивного слова *nämlich* подчеркивает свое пренебрежительное отношение к местности, в которой проживает.

- с прилагательными в превосходной степени:

(71) *Der Film im Kino gestern war der reinste Zeitsauger (пустая трата времени).*

Говорящий употребляет прилагательное в превосходной степени и сленгизм, чтобы сделать акцент на том, насколько неинтересен и скучен был фильм. Так адресант хочет сменить тему разговора и побудить собеседника расспросить о причинах незаинтересованности в сюжете фильма.

- с усилительной частицей «so», способствующей акцентированию внимания адресата на важной информации, а также усиливающей эмоциональный эффект высказывания:

(72) *Dies Lolle (лапочка) ist so teuflisch (чертовски) sexy (соблазнительна)!!! Aber die ist nicht für dich!! Du hast kein Geld und kein Auto!!! Looser (неудачник)!!!* (Текст 25)

В данном примере употребление усилительной частицы *so* связано с желанием автора акцентировать внимание на чертовской красоте девушки.

(73) *A: Hast du dich auf deinen Vortrag vorbereitet?*

B: Ja, schon alles gemacht!! Ich bin aber davon überzeugt dass er nicht so gediegen (крутой) ist!!! (Текст 91)

Собеседник *B* использует в своем высказывании усилительную частицу *so* перед сленгизмом, чтобы привлечь внимание к своему чувству сомнения, заручиться поддержкой друга.

(74) *Ich hab schon tausendmal gesagt, Schatzi!!! Dein schwarzes Kleid ist so funky (классный)!!!* (Текст 101)

В данном примере усилительная частица *so* используется говорящим для усиления эффекта сделанного комплимента.

На грамматико-синтаксическом уровне усиление выразительности и акцентирование внимания происходит при использовании следующих маркеров:

- риторических вопросов, направленных не на получение информации, ответа, а на привлечение внимания адресата к информации, представленной в высказывании. Риторические вопросы более экспрессивны, эффективнее привлекают внимание, чем утвердительные или побудительные предложения. Они предназначены вызывать у реципиента определенную реакцию, побуждать к действиям. Например:

(75) *Sind diese neue synthetische Junki-Dinger (наркотик) wirklich so gefährlich??? Alle Drogen sind Tod gefährlich!!! (Текст 14)*

В данном примере при обсуждении появившегося синтетического наркотика адресант при помощи риторического вопроса акцентирует внимание реципиента на смертельной опасности приема наркотиков.

- синтаксической конструкции «*weißt du*»:

(76) *Weißt du dieser Göbel (бардак) in deinem Zimmer ist total Scheisse!!! Mach das sauber!!!*

В данном высказывании автор делает акцент на нарушении порядка в комнате и необходимости создания чистоты в ней.

(77) *Weißt du!? Dein neuer Avatar (фотография на странице социальной сети) ist nicht so geil! Mach den neuen!! (Текст 27)*

Автор высказывания призывает собеседника сделать новую фотографию для социальной сети, поскольку имеющаяся фотография не так хороша. Использование конструкции *Weißt du* придает информации более эмоциональный тон, позволяет акцентировать внимание на сообщаемой информации.

На фонетическом уровне маркерами реализации тактики акцентирования внимания на более значимой для адресанта информации являются междометия: *eu, hey, jo, hö*. Например:

(78) *Jo, Alter! Weiß du was??!! Ich hab 'gestern KSC Spiel verpasst! Und in news sehe ich jetzt wie mein Sven Müller zwei Torre verschlief. Das konnte nicht sein!!!!!!!!!!!!!! Ich bin angepisst (взбешен)!!!*

(79) *Hey, what's up, Mann? Warum hast du nicht angerufen? Hast du 'ne Infoallergie (информационная «аллергия»)? (Текст 60)*

Данные фонетические средства помогают привлечь внимание собеседника к началу общения, таким образом, сначала происходит привлечение внимания реципиента, а затем сообщение информации.

Так, коммуникативная тактика акцентирования внимания на более значимой для адресанта информации реализуется через выбор иллокуции подчеркивания значимости для адресанта предмета разговора на лексико-семантическом, грамматико-синтаксическом и фонетическом уровнях.

3.2.2.2. Коммуникативная тактика скрытого побуждения

При использовании тактики скрытого побуждения говорящий стремится косвенным образом побудить собеседника к совершению действий, изменению мнения, отказа от собственных принципов и т.д. Скрытое побуждение (призыв) не имеет выраженного вербально императива, но содержит информацию, побуждающую к какому-либо действию, формирующую у адресата желание действовать. Таким образом, говорящий программирует поведение собеседника, манипулирует его сознанием, воздействует на подсознание адресата. Данная тактика реализуется в речи через выбор иллокуций скрытого приказа, косвенной просьбы, совета.

На лексико-семантическом уровне реализация данной тактики не происходит, поскольку призыв скрытый, косвенный, вербально не выражается.

Тактика скрытого побуждения реализуется на грамматико-синтаксическом уровне. Маркерами реализации данной тактики являются:

- синтаксические конструкции *man muss/man soll/man darf*. Например:

(80) *Mann muss viel trainieren und in ein paar Jahre kann man den Rivalen baschen* (побеждать)!!! (Текст 29)

В данном высказывании автор использует конструкцию *man muss* с модальным глаголом долженствования, чтобы настроить поведение реципиента на усиленные тренировки, в результате которых он сможет одержать победу. Неопределенно-личное местоимение *man* не предполагает обращение к конкретному лицу, а относится ко всем, что делает призыв скрытым.

(81) *Man muss nicht so heizen* (мчаться), *wir haben noch 3 Stunden vor Registrierung*!!! (Текст 38)

Автор данного высказывания через использование неопределенно-личной модальной конструкции *man muss* призывает соблюдать скоростной режим, не торопиться.

(82) *Wer will Fame* (уважение) *haben, soll seine eigene Meinung haben sondern nicht mit anderen einfach einverstanden sein*. (Текст 42)

В данном высказывании говорящий косвенно дает установку на то, что нельзя соглашаться со всеми, нужно иметь свою точку зрения и отстаивать ее. Предложение обезличенно, поэтому не осознается как прямой призыв, но действует неосознанно.

(83) *Mann sollte schnell kapieren* (понимать, въезжать)!!! *Sonst dein Arbeitsplatz bekommt jemand andere*!!! (Текст 22)

Данный пример также выражает скрытый призыв к ориентированию и быстрому обучению на стажировке, чтобы сохранить за собой рабочее место.

- синтаксическая конструкция *es kann nicht sein, dass....*. Например:

(84) *Es soll nicht sein, dass zwei Kids* (молодые люди) *in der Party Fratzengeballer* (драка) *wegen Mädchen organisieren*. (Текст 42)

Через использование безличного *Es soll nicht sein* высказывание приобретает отвлеченный характер, действует на собеседника не прямо, но при этом звучит, как некое правило. Данное высказывание убедительно, поскольку эмоционально благодаря употреблению сленгизмов *Kids, Fratzengeballer*.

(85) *Es kann nicht sein dass ihr dass nicht gerallt (понимать) habt? Es ist das leichteste Thema in diesem Semester!!! (Текст 51)*

(86) *Es kann nicht sein dass ihr beide noch nicht in die Kiste gesprungen (заниматься любовью)?! Ihr seid schon ein Jahr zusammen!!! (Текст 20)*

- конструкции в Konjunktiv:

(87) *Mich würde es mal freuen, wenn du, mein lieber Olibaträger (усач), was schreiben würdest. (Текст 10)*

В данном примере автор использует конструкцию в Konjunktiv, чтобы косвенно призвать реципиента написать адресанту сообщение.

Таким образом, коммуникативная тактика скрытого побуждения реализуется через выбор иллокуций скрытого приказа, косвенной просьбы, совета. Ее реализация происходит на грамматико-синтаксическом уровне, на лексико-семантическом уровне маркеров реализации тактики нет.

3.2.2.3. Коммуникативная тактика создания дружеской тональности общения

В основе тактики создания дружеской тональности общения лежит стремление организовать общение путем использования вербальных сигналов «близости» таким образом, чтобы иметь возможность управлять межличностной дистанцией, устанавливать и поддерживать дружелюбную атмосферу, избежать конфликта. К сигналам «близости» можно отнести признания в симпатии, формулы этикета и т.д. Нельзя не оценить значимость положительного эмоционального фона для успешности достижения цели речевого общения. Рассматриваемая тактика реализуется через выбор иллокуций благодарности, согласия, похвалы, симпатии.

Маркерами реализации данной тактики на лексико-семантическом уровне являются:

- лексические единицы, выражающие симпатию/антипатию, чувства по отношению к адресату. Например:

(88) *Na was kann ich sagen!!!!? Ich liebe dich, meine Ische (девушка)!!! Und vielleicht in Zukunft werden wir zusammen!!! (Текст 5)*

Молодой человек признается в любви своей девушке. Для выражения симпатии используются глагол *lieben* и сленгизм с положительной коннотацией *Ische*.

(89) *Ich hasse diesen Noop (человек, у которого нет мнения)!! Alles mache ich selbst und frage Thomas bloß nicht!!! (Текст 16)*

Автор высказывания выражает свое негативное отношение к людям, не имеющим собственного мнения. Для выражения ненависти служат глагол *hassen* и сленгизм *Noop*, содержащий в себе отрицательную коннотацию.

(90) *A: Hey, Digger (братан), du bis' ein bombastischer (офигенный) Typ. Dein Look ist very chic (очень обалденный). Wo has' du diese diggen (крутые) Schuhe gekauft?*

B: Heee, das sind Skechers. Ich hab' für sie fast ein Jahr gespart. (Текст 34)

В данном примере собеседник *A* выражает свою симпатию к собеседнику *B*, делая комплимент его внешнему виду. В своем коротком высказывании говорящий употребляет дружеское обращение *Digger* и три различных прилагательных с положительной коннотацией: *bombastisch*, *chic*, *digg*, тем самым создавая дружескую тональность беседы.

(91) *Ooo jeeee! Mein Freund, du bist echt ein Schmacko (красавчик)!!! Ich liebe dich!!! (Текст 42)*

Автор данного высказывания выражает симпатию к адресату сообщения, используя для этого глагол *lieben* и делая комплимент при помощи сленгизма *Schmacko*.

- этикетные формулы, используемые для поддержания общения и выражающие:

- благодарность:

(92) Thanks aber ich bin kein echter Abknicker (мизантроп). Ich habe viele Freunde und Hobbys. Alles in Ordnung. (Текст 54)

Автор высказывания благодарит собеседника за сочувствие и участие при помощи лексемы *thanks*, но отказывается от предложенной помощи, тем самым смягчая отказ и поддерживая дружескую атмосферу общения на прежнем уровне.

(93) Gracias mein alter Schwede (старина)!! Es war der beste Sommer in meinem Leben! Sex, Bier und Rock and Roll!!! (Текст 59)

В этом примере адресант благодарит друга за отличное лето, используя лексему *gracias*.

- пожелания:

(94) Na Alter! Was kann ich noch sagen?! Viel Spaß! Wünsche dir viel Zaster (деньги)!!! Du kannst alles machen wenn du Geld hast!!! (Текст 9)

Автор для создания положительной тональности в заключение общения желает собеседнику удовольствия и денег, используя для этого лексему *wünschen*.

- приветствие:

(95) Süße (сладкая), ich hab' gestern Lili gesehen. Coole (жаркий) Grüße von ihr!

Автор высказывания передает привет от девушки, которую он встретил вчера, используя при этом этикетную формулу *Coole Grüße*.

- приглашение:

(96) Herzlich willkommen in unserer Clique (банда)!!! Jetzt können wir unser Spiel anfangen!!! (Текст 11)

В данном примере автор приглашает собеседника присоединиться к их группе, используя с этой целью этикетную формулу *herzlich willkommen*.

(97) herzlich willkommen in unsrer boyband (группа)!!! morgen die erste performance!!! hoffe nicht die letzte!!! (Текст 87)

Говорящий приветствует собеседника в их группе и выражает свою надежду на то, что это будет не единственный концерт, для чего использует формулу *herzlich willkommen*.

- извинения:

(98) Sorry aber mein Mann ist richtiger Bock (козел) ich weiß das, aber kann gar nichts machen!!! (Текст 101)

В данном примере адресант сообщения извиняется за поведение своего мужа при помощи англицизма *sorry*.

(99) Sorry für diesen Göbel (бардак) in meinem Zimmer aber ich hab keine Zeit für aufräumen!!

Автор данного высказывания извиняется за беспорядок в комнате, используя лексему *sorry*.

- согласие:

(100) A: Meine Kohlenbeschaffern (родители) haben mir Geld für ein neues Handy gegeben. Sie meinen, dass sie krass (классные) sind, wenn sie Geld mir geben, und ich werde ihnen öfter gehorchen. Dasis‘ aber so dumm. Geld is gut, aber das ändert nichts.

B: Ja, real (действительно), meine benehmen sich auch so. Sie sind keine Keule (друганы) von uns. (Текст 105)

Собеседник А выражает свое негативное отношение к родителям, которых он считает глупыми, поскольку они ведут себя не так, как ему хотелось бы. Собеседник В соглашается с ним, используя лексему *ja* и сленгизм *real*, и показывает таким образом, что они едины во мнениях, взглядах.

(101) Ja real, er ist ein richtiger Kumpelbumser (мошенник)!!! Das ist eine Verarschung. (Текст 107)

В данном примере говорящий соглашается с собеседником в том, что их общий знакомый – мошенник, с этой целью он использует лексемы *ja* и *real*.

На лексико-семантическом уровне маркерами реализации тактики создания дружеской тональности общения являются также некатегоричные высказывания, способствующие смягчению категоричности мнения говорящего, предотвращающие конфликт. К ним относятся:

- ослабляющие наречия:

(102) *Bist du ein bisschen crazy (сумасшедший)? Reisen allein ohne Geld ohne Freunde???* (Текст 79)

Автор высказывания использует ослабляющее наречие *ein bisschen* со сленгизмом *crazy*, чтобы смягчить свое недоумение в отношении предложенного собеседником путешествия автостопом.

(103) *So Bruder ich verstehe alles! Du hast beim letzten Spiel ein wenig abgespackt (потерпеть неудачу)!! Aber es gibt noch andere Turniere in Zukunft! Alles ok !!* (Текст 69)

В данном примере автор пытается поддержать собеседника, проигравшего шахматный турнир, смягчая сленгизм *abspacken*, обозначающий потерпеть неудачу, при помощи наречия *ein wenig*.

На грамматико-синтаксическом уровне маркерами реализации рассматриваемой тактики являются конструкции в Konjunktiv. Например:

(104) *Ich würde nicht sagen, dass Paul Trottel (глупец) ist. Er ist alles andere als dumm.* (Текст 58)

Автор данного высказывания уменьшает категоричность своего высказывания при помощи использования конструкции *Ich würde nicht sagen*.

Маркерами реализации тактики создания дружеской тональности общения на фонетическом уровне выступают междометия *haha*, *hehe*, задающие высказыванию непринужденный тон. Например:

(105) *Hehe glaube ich es wird bombastisch (обалденный)!!! Er hat alles selbst gemacht und schon den Ring gekauft!! Sie sagt unbedingt jaaa!*

В данном примере молодой человек сообщает, что его сосед хочет сделать предложение своей девушке. Для смягчения своей неуверенности в принятии данного предложения девушкой автор использует междометие *hehe*.

(106) *Hahaha. Dieser Nerd («ботаник») hat außer seinem Bildschirm gar nichts gesehen!!! Diese kleine Hexe nicht für ihn!!*

Автор данного высказывания дает оценку однокласснику. При этом, чтобы подчеркнуть свое несерьезное отношение к этому, использует междометие *hahaha*.

Так, коммуникативная тактика создания дружеской тональности общения реализуется на лексико-семантическом, грамматико-синтаксическом и фонетическом уровнях через выбор иллокуций благодарности, согласия, похвалы, симпатии.

Таким образом, коммуникативная стратегия воздействия на адресата предусматривает достижение целей, поставленных перед собой манипулятором. В результате речевого воздействия на адресата его поведение, установки, мысли меняются так, как этого хочет адресант. Данный процесс протекает незаметно для реципиента. Для реализации данной стратегии говорящий применяет тактику акцентирования внимания на более значимой для адресанта информации, тактику скрытого побуждения и тактику создания дружеской тональности общения.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 3

В данной главе были рассмотрены понятия «молодежный дискурс», «коммуникативная стратегия», «коммуникативная тактика». Молодежный дискурс как пространство для функционирования молодежного сленга представляет собой коммуникативное образование, которое отличается наличием высокой степени экспрессивности, юмора, изобретательности в языковом выражении. В изменениях языковой структуры молодежи отражаются экономические, культурные изменения в обществе. Одной из категорий дискурса является коммуникативная стратегия. Коммуникативная стратегия понимается в данной работе как совокупность

последовательных речевых решений адресанта, подобранных для реализации его коммуникативного намерения. Коммуникативная стратегия в свою очередь реализуется через определенные коммуникативные шаги, речевые действия в рамках одного коммуникативного замысла, представляющие собой коммуникативные тактики.

Анализ фактического материала позволил выявить две основные коммуникативные стратегии, которые молодежь использует в своем речевом поведении: коммуникативную стратегию самопрезентации и коммуникативную стратегию воздействия на адресата.

Коммуникативная стратегия самопрезентации в речи немецкой молодежи заключается в презентации себя (черт характера, взглядов, ценностей, чувств, эмоций) с целью противопоставить себя взрослому поколению, быть признанным в социальной группе сверстников, выделиться, утвердить свой авторитет среди них. Стратегия самопрезентации особенно характерна молодежи, поскольку молодые люди стремятся к самовыражению, утверждению своей социальной идентичности. В реализации коммуникативной стратегии самопрезентации немецкой молодежи помогают коммуникативные тактики выражения групповой идентичности, выражения значимости, выражения отношения к предметам и явлениям окружающей действительности и тактика прямой самохарактеристики. Все эти тактики достаточно ярко выражены и используются молодыми людьми в повседневном общении со сверстниками. Маркеры реализации данных тактик представлены на лексико-семантическом, грамматико-синтаксическом и фонетико-фонологическом уровнях. Анализ тактик, реализуемых в рамках коммуникативной стратегии самопрезентации, позволил сделать следующие выводы:

1. Коммуникативная тактика выражения групповой идентичности направлена на демонстрацию единения адресанта и адресата,

принадлежность к одной группе. Данная тактика реализуется через выбор иллокуций кооперации, единения, сплочения.

2. Коммуникативная тактика выражения авторитета применяется с целью демонстрации статусности, наличия своего непреклонного мнения, достоинств и т.д. Она реализуется через выбор иллокуций выражения эмоций, чувств, настроения, высказывания поздравлений и пожеланий.

3. Суть коммуникативной тактики выражения отношения к предметам и явлениям окружающей действительности заключается в презентации говорящим своего мнения и отношения к объектам, субъектам, явлениям действительности, через которое автор косвенно характеризует себя: свои интересы, предпочтения и др. Реализация данной тактики происходит через выбор иллокуций одобрения/отрицания, восхищения/отвращения, уважения/пренебрежения и др.

4. Коммуникативная тактика прямой самохарактеристики предполагает создание желаемого образа говорящим, субъективную оценку своей внешности, черт характера, уровня интеллектуального развития, образованности, интересов, характеристику своего эмоционального состояния и др. При реализации данной тактики говорящий знакомит реципиента с тем, как он видит себя сам, каким он себя считает, что чувствует. Данная тактика реализуется через выбор иллокуции репрезентации.

Коммуникативная стратегия воздействия на адресата предусматривает достижение целей, поставленных перед собой манипулятором. В процессе коммуникации манипулятор незаметно воздействует на поведение, установки, мысли реципиента. Для реализации данной стратегии говорящий применяет тактику акцентирования внимания на более значимой для адресанта информации, тактику скрытого побуждения и тактику создания дружеской тональности общения. Маркеры реализации данных тактик также представлены на лексико-семантическом, грамматико-

синтаксическом и фонетико-фонологическом уровнях. В результате анализа материала мы сделали следующие выводы:

1. Коммуникативная тактика акцентирования внимания на более значимой для адресанта информации помогает адресанту обратить внимание собеседника на наиболее важные моменты высказывания. Реализация данной тактики происходит за счет иллокуции подчеркивания значимости для адресанта предмета разговора.

2. Целью реализации коммуникативной тактики скрытого побуждения является косвенный призыв реципиента к совершению действий, изменению мнения, отказа от собственных принципов и т.д. Данная тактика реализуется в речи через выбор иллокуций скрытого приказа, косвенной просьбы, совета.

3. В основе коммуникативной тактики создания дружеской тональности общения лежит стремление организовать общение таким образом, чтобы иметь возможность управлять межличностной дистанцией, устанавливать и поддерживать дружелюбную атмосферу, избежать конфликта. Положительный эмоциональный фон способствует успешности достижения цели речевого общения. Рассматриваемая тактика реализуется через выбор иллокуций благодарности, согласия, похвалы, симпатии.

В результате исследования мы выявили, что в речевом поведении немецкой молодежи наиболее распространена коммуникативная стратегия самопрезентации. В 67% выявленных нами высказываний реализуется данная стратегия. Эта стратегия служит достижению цели немецкой молодежи заявить о себе, продемонстрировать принадлежность к группе, утвердиться в своей социальной идентичности, то есть основная цель использования в речи сленгизмов – идентификация себя с определенной группой и одновременно отчужденность от других социальных групп.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В заключение подведем итоги нашего исследования. Опираясь на данные исследователей-лингвистов, мы можем утверждать, что молодежный сленг используется в разных сферах общественной жизни и поэтому представляет собой живое и динамическое образование. Отсюда и наш интерес к рассмотрению данного социального диалекта в немецком языке.

В качестве цели нашей работы мы выбрали описание структурно-семантических характеристик молодежного сленга и анализ прагмалингвистических особенностей речевого поведения немецкой молодежи как носителей немецкого молодежного сленга.

В процессе нашего исследования мы решили ряд задач, а именно мы уточнили место сленга в системе немецкого языка, проанализировали аспекты функционирования сленга в рамках молодежного дискурса, определили причины возникновения молодежного сленга, рассмотрели функции, выполняемые молодежным сленгом, провели анализ лексических единиц немецкого молодежного сленга и разработали их тематическую классификацию, описали и систематизировали способы и модели словообразования, используемые в немецком молодежном сленге. Нами также были выявлены коммуникативные тактики и описаны речевые приемы реализации немецкой молодежью коммуникативной стратегии самопрезентации и коммуникативной стратегии воздействия на адресата.

Основываясь на данных, полученных в ходе нашего исследования, мы можем утверждать, что сленг представляет собой особый язык устного общения. Сленг представляет собой универсалию. Сленг схож с арготизмом и жаргоном. Сленг и арготизм (тайный закрытый язык, придуманный внутри малой социальной группы) объединяет их депрещиативность, метафоричность, а также доминирование репрезентативной функции. Жаргон, служащий для социальной стратификации по профессиональному или социально-

возрастному признаку, схож со сленгом своей негерметичностью. Однако, сленг в отличие от арготизмов, жаргонизмов и профессионализмов, представляющих собой лексические единицы с узкой сферой употребления, является общей для речи большого числа носителей языка, независимо от того, к каким социальным или профессиональным группам они относятся. Кроме того, по отношению к жаргону и арготизмам сленг является вторичным, поскольку в его состав входят лексические единицы, принадлежащие по происхождению к разным жаргонам и ставшие понятными достаточно широкому кругу носителей общенационального языка.

Причины возникновения сленга и пополнения его словаря объясняются функциями сленговых единиц, которые были систематизированы и охарактеризованы в нашей работе. К ним относятся эзотерическая (конспиративная), коммуникативная, экспрессивная, номинативная, когнитивная, мировоззренческая, идентификационная (сигнальная) функции и функция языковой экономии.

Молодежный сленг функционирует в молодежном дискурсе, который представляет собой коммуникативное образование, отличающееся наличием высокой степени экспрессивности, юмора, изобретательности в языковом выражении. В изменениях языковой структуры молодежи отражаются экономические, культурные изменения в обществе.

Словарь молодежного сленга немецкого языка пополняется 13 словообразовательными способами, которые обладают разной степенью продуктивности, но, однако, занимают важное место в системе словообразования. Наиболее продуктивными из них являются развитие полисемии, при помощи которой образовано 49% сленгизмов, аффиксация (22%) и заимствование (18%). При этом различают два вида заимствований: иноязычные (из других языков, преимущественно из английского) и внутриязыковые (из других жаргонов: например, из военного и джазового жаргонов, из языка радиосвязи, из языка картежников, игроманов,

проституток, заключенных, матросов, боксеров, рабочих и программистов). Для расширения состава молодежного сленга немецкого языка также применяются компрессионные способы словообразования (сложение, телескопию, сокращение, аббревиация, стяжение), антономазия, т.е. использования имен собственных в качестве нарицательных, и фонетические приемы. Так, современная немецкая молодежь использует различные словообразовательные способы, которые помогают им выразить в языке их ценности, эмоции, мироощущение.

Из лексикографических источников нами была выбрана 561 лексема современного молодежного сленга немецкого языка. Мы провели семантический анализ данных сленгизмов, в результате чего нам удалось разделить их на 24 тематические группы, объединенные в свою очередь в 6 тематических блоков для удобства исследования. Разработанная нами тематическая классификация, несмотря на ее условный характер, способствует более четкой систематизации сленгизмов. Большее количество сленгизмов содержится в тематической группе «Оценочные понятия» (13,5%), что объясняется желанием молодежи всему дать свою оценку, показывая тем самым сформированную жизненную позицию. Следующими по наполняемости сленгизмами оказываются группы «Отрицательные эмоции» (9%) и «Взаимоотношения между полами» (9%). Скорее всего, это связано с тем, что как отрицательные эмоции, так и отношения с другим полом представляют собой многогранные явления с множеством оттенков, которые молодежь пытается более точно отразить в лексических единицах.

Проведенный анализ 1089 высказываний, реализованных молодыми людьми в повседневном речевом общении со сверстниками, показал, что основной коммуникативной целью молодых людей является подбор речевых единиц для отнесения себя к определенной социальной группе, установления авторитета среди сверстников и отстранения от представителей других социальных групп. Достижению коммуникативных намерений способствует реализация коммуникативных стратегий. В основе

каждой коммуникативной стратегии лежит различное количество коммуникативных тактик. Коммуникативные тактики в свою очередь реализуются через выбор иллокуций. Нами были выявлены две наиболее ярко выраженные коммуникативные стратегии в речевом поведении немецкой молодежи: коммуникативная стратегия самопрезентации и коммуникативная стратегия воздействия на адресата.

В речевом поведении немецкой молодежи наиболее распространена коммуникативная стратегия самопрезентации. Данная стратегия заключается в демонстрации своих черт характера, взглядов, ценностей, чувств, эмоций с целью противопоставить себя взрослому поколению, быть признанным в социальной группе сверстников, выделиться, утвердить свой авторитет среди них. В реализации коммуникативной стратегии самопрезентации немецкой молодежи помогают коммуникативные тактики выражения групповой идентичности, выражения значимости, выражения отношения к предметам и явлениям окружающей действительности и тактика прямой самохарактеристики.

Коммуникативная стратегия воздействия на адресата предусматривает достижение целей, поставленных перед собой манипулятором. В процессе коммуникации манипулятор незаметно воздействует на поведение, установки, мысли реципиента. Для реализации данной стратегии говорящий применяет тактику акцентирования внимания на более значимой для адресанта информации, тактику скрытого побуждения и тактику создания дружеской тональности общения.

Данное исследование позволяет сформировать представление о ценностной картине мира современной немецкой молодежи. Перспективы данной работы состоят в расширении исследовательского материала, в частности, в привлечении в качестве эмпирической базы русскоязычного материала для сопоставительного анализа.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Агаркова, О.А. Прагматические аспекты комплимента как формы речевого этикета : специальность 10.02.19 «Теория языка» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Агаркова Ольга Анатольевна ; Челябинский государственный университет. – Челябинск, 2004. – 133 с. – Текст : непосредственный.
2. Апресян, Ю.Д. Перформативы в грамматике и словаре / Ю.Д. Апресян. – Текст : непосредственный // Изв. АН СССР. Сер. лит и яз., 1986. – Т. 45. - №3. – С. 208-223.
3. Арнольд, И.В. Основы научных исследований в лингвистике : учебное пособие / И.В. Арнольд. – Москва : Высшая школа, 1991. – 140 с. – Текст : непосредственный.
4. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка : учебное пособие : 2-е изд., перераб./ И.В. Арнольд. – Москва : Наука, 2012. – 375 с. – Текст : непосредственный.
5. Артемова, А.Ф. К вопросу об эмоциональном сленге / А.Ф. Артемова. – Текст : непосредственный // Проблемы синхронного и диахронного описания германских языков. – Пятигорск, 1979. – С. 10-18.
6. Арутюнян, М.А. Структура, семантика, и прагматика стилистического приема «Антономазия» на материалах немецкого языка : специальность 10.02.04 «Германские языки» : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Арутюнян Микаел Арутюнович ; Московский государственный педагогический университет. – Москва, 2010. – 21 с. – Текст : непосредственный.
7. Ахманова, О.С. Очерки по общей и русской лексикологии / О.С. Ахманова. – Москва : Учпедгиз, 1957. – 295 с. – Текст : непосредственный.

8. Баранов, А.Н. Постулаты когнитивной семантики / А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский. – Текст : непосредственный // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 1997. Том 56. – № 1. – С. 11-21.
9. Баранникова, Л.И. Основные сведения о языке : пособие для учителей / Л.И. Баранникова. – Москва : Просвещение, 1992. – 118 с. – Текст : непосредственный.
10. Бекжанова, Ж.Е. Молодежный дискурс: сущность, функции, форматы / Ж.Е. Бекжанова. – Москва : ФЛИНТА : Наука, 2017. – 277 с. – Текст : непосредственный.
11. Береговская, Э.М. Молодежный сленг: формирование и функционирование / Э.М. Береговская. – Текст : непосредственный // Вопросы языкознания. – 1996. - № 3 – С. 32-41.
12. Блумфилд, Л. Язык / Л. Блумфилд. – Москва : Прогресс, 1968. – 606 с. – Текст : непосредственный.
13. Бондалетов, В.Д. Молодежный жаргон. Что это? / В.Д. Бондалетов. – Текст : непосредственный // Слово в словаре и дискурсе. Сборник научных статей к 50-летию Харри Вальтера. – Москва : ООО «Издательство Элипс», 2006. – С. 46-50.
14. Бондалетов, В.Д. Новые материалы по аргю / В.Д. Бондалетов. – Текст : непосредственный // Лексика и лексикография. Сборник научных трудов. Вып. 10. – Москва : Наука, 1999. – С. 17-29.
15. Бондалетов, В.Д. Социальная лингвистика : учебное пособие для студентов пединститутов по специальности № 2101 «Русский язык и литература» / В.Д. Бондалетов. – Москва : Просвещение, 1987. – 159 с. – Текст : непосредственный.
16. Борисова, Е.Г. Современный молодежный жаргон / Е.Г. Борисова. – Текст : непосредственный // Русская речь. – 1980. – №5. – С. 51-54.
17. Борисова-Лукашанец, Е.Г. О лексике современного молодежного жаргона (англоязычные заимствования в студенческом сленге 60-70-х

годов) / Е.Г. Борисова-Лукашанец. – Текст : непосредственный // Литературная норма в лексике и фразеологии. – Москва : Наука, 1983. – С. 104-120.

18. Брандес, М.П. Стилистика текста. Теоретический курс. (На материале немецкого языка) 3-е изд., перераб. и допол. / М.П. Брандес. – Москва : Академия, 2004. – 172с. – Текст : непосредственный.

19. Будагов, Р.А. Введение в науку о языке / Р.А. Будагов. – Москва : Добросвет-2000, 2002. – 544 с. – Текст : непосредственный.

20. Быков, В.Б. Проблемы словаря русского воровского интержаргона ("Русской фени") / В.Б. Быков. – Текст : непосредственный // Русская феня. Словарь современного интержаргона асоциальных элементов. – Смоленск : Траст-ИМАКОМ, 1993. – С. 3-12.

21. Валгина, Н.С. Активные процессы в современном русском языке: учебное пособие для студентов вузов / Н.С. Валгина. – Москва : Логос, 2003. – 304 с. – Текст : непосредственный.

22. Валгина, Н.С. Теория текста / Н.С. Валгина. – Москва : Логос, 2003. – 173 с. – Текст : непосредственный.

23. Василина, В.Н. Понятия стратегии и тактики в прагмалингвистике / В.Н. Василина. – Текст : непосредственный // Вестник МГЛУ. Серия 1. Филология. – 2006. – № 1 (21). – С. 28-37.

24. Вендлер, З. Иллокутивное самоубийство / З. Вендлер; пер. с англ. А.А. Зализняк. – Текст : непосредственный // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. Лингвистическая прагматика. – Москва : Прогресс, 1985. – С. 228–250.

25. Верещагин, Е.М. Речевые тактики «призыва к откровенности». Еще одна попытка проникнуть в идиоматику речевого поведения и русско-немецкий контрастивный подход / Е.М. Верещагин, Р. Ратмайр, Т. Ройтер – Текст : непосредственный // Вопросы языкознания. – 1992. – № 6. – С. 82-93.

26. Вилюман, В.Г. О способах образования слов сленга в современном английском языке / В.Г. Вилюмина. – Текст :

непосредственный // Вопросы языкознания. – Москва : Изд-во академии наук СССР, 1960. – №6 – С. 137-140.

27. Виноградов, В.В. Основные типы лексических значений слова / В.В. Виноградов. – Текст : непосредственный // Избранные труды. Лексикология и лексикография. – Москва, 1977. – С. 162-189.

28. Виноградов, В.В. Об омонимии и смежных явлениях / В.В. Виноградов. – Текст : непосредственный // Вопросы языкознания. – Москва : Изд-во академии наук СССР, 1960. – № 5 – С. 3-17.

29. Воробьева, И.А. Аббревиация как способ словообразования современного английского языка / И.А. Воробьева. – Текст : непосредственный // Казанский вестник молодых ученых. – Казань : Изд-во Казанского (Приволжского) федерального университета, 2018. Т. 2, №4 – С. 10-13.

30. Галеева, Т.И. Явление полисемии как феномен лингвистики / Т.И. Галеева, С.Х. Казиахмедова, Е.А. Янова. – Текст : непосредственный // Вестник Удмуртского университета. Сер. «История и филология». – Ижевск : Изд-во Удмуртского государственного университета, 2017. Т. 27, вып. 5 – С. 784-794.

31. Гальперин, И.Р. О термине «сленг» / И.Р. Гальперин. – Текст : непосредственный // Вопросы языкознания. – Москва : Изд-во академии наук СССР, 1956. – №6 – С. 107-114.

32. Гальперин, И.Р. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин. – Москва : Изд-во литературы на иностранных языках, 1958. – 459 с. – Текст : непосредственный.

33. Гамов, А.Н. Сравнительный анализ общего и специального сленга в макросистеме английского просторечия / А.Н. Гамов. – Текст : непосредственный // Вестник РУДН. Сер. Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2016. – № 1. – С. 151-162.

34. Головин, Б.Н. Введение в языкознание / Б.Н. Головин. – Москва : УРСС, 2005. – 230 с. – Текст : непосредственный.

35. Грайс, Г.П. Логика и речевое общение / Г.П. Грайс; пер. с англ. В.В. Туrowsкого. – Текст : непосредственный // Новое в зарубежной лингвистике. - Вып. 16. Лингвистическая прагматика. – Москва : Прогресс, 1985. – С. 217–237.
36. Грачев, М.А. Новое в молодежном сленге / М.А. Грачев. – Текст : непосредственный // Русский язык в школе. – 2005. – №4. – С. 80-82.
37. Грачев, М.А. Место арготического слова в мировоззрении деклассированных элементов / М.А. Грачев. – Текст : непосредственный // Русский язык в школе. – 2005. – №7. – С. 21-24.
38. Гуц, Е.Н. Ненормативная лексика в речи современного городского подростка (в свете концепции языковой личности) : специальность 10.02.19 «Теория языка» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Гуц Елена Николаевна ; Омск : ОмГУ, 1995. – 176 с. – Текст : непосредственный.
39. Давиденко, А.В. Социальный портрет российской молодежи как основа изучения данной социально-демографической группы в различных направлениях / А.В. Давиденко. – Текст : непосредственный // Чебоксары : Изд-во ООО «Центр научного сотрудничества «Интерактив плюс», 2017. – С. 85-93.
40. Де Грааф, Джон. Потреблятьство. Болезнь, угрожающая миру / Джон де Грааф, Дэвид Ванн, Томас Х. Нэйлор. – Екатеринбург : Ультра. Культура, 2005. – 375 с. – Текст : непосредственный.
41. Девкин, В.Д. Особенности немецкой разговорной речи / В.Д. Девкин. – Москва : Высшая школа, 1965. – 273 с. – Текст : непосредственный.
42. Дейк, Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. [Пер. с англ.]. / Т.А. ван Дейк, сост. В.В. Петрова ; под ред. В.И. Герасимова; вступ. ст. Ю.Н. Караулова и В.В. Петрова. - Москва : Прогресс, 1989. – С. 294-300.
43. Дементьев, В.В. Фатические и информативные коммуникативные замыслы и коммуникативные интенции: проблемы коммуникативной

компетенции и типология речевых жанров / В.В. Дементьев. – Текст : непосредственный // Жанры речи. – 1997. Вып. 1. – С. 34-44.

44. Демьянков, В.З. Конвенции, правила и стратегии общения: (Интерпретирующий подход к аргументации) / В.З. Демьянков. – Текст : непосредственный // Известия АН СССР. Серия литературы и языка. – 1982. Т. 41. – № 4. – С. 327-337.

45. Добродомов, И.Г. Заимствование / И.Г. Добродомов. – Текст : непосредственный // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – Москва : Советская энциклопедия, 1990. – С. 158-159.

46. Довлатов, С.Д. Зона. Записки надзирателя /С.Д. Довлатов. – Санкт-Петербург : Азбука-Классика, 2011. – 224 с. – Текст : непосредственный.

47. Домашнев, А.И. Проблемы классификации немецких социолектов / А.И. Домашнев. – Текст : непосредственный // Вопросы языкознания. – 2001. – №2. – С. 21-28.

48. Дорошевский, В.Я. Элементы лексикологии и семиотики / В.Я. Дорошевский. – Москва, 1973. – 202 с. – Текст : непосредственный.

49. Дубинин, С.И. Корпусные исследования на кафедре немецкой филологии Самарского университета / С.И. Дубинин. – Текст : непосредственный // Язык – текст – дискурс: проблемы интерпретации высказывания в разных коммуникативных сферах. – 2011. – С. 294-296.

50. Дубинин, С.И. Лексика нижненемецкого происхождения в современном немецком литературном языке / С.И. Дубинин. – Текст : непосредственный // Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики, 2012. – С. 55-62.

51. Дубинин, С.И. Миры дискурса / С.И. Дубинин, В.Д. Шевченко, Н.К. Данилова, Г.В. Кучумова. Под общ. ред. Н.К. Даниловой. – Самара : Самарский ун-т, 2015. – 239 с. – Текст : непосредственный.

52. Дубинин, С.И., Тетеревенков, А.Е. Лексика нижненемецкого происхождения в современном немецком литературном языке /

С.И. Дубинин, А.Е. Тетеревенков. – Самара : Самарский университет, 2011. – 223 с. – Текст : непосредственный.

53. Дубинин, С.И. Трансформация «дискурса завоевателя»: на материале немецко-русского словаря «Soldaten-Wörterbuch» / С.И. Дубинин. – Текст : непосредственный // Вестник Самарского государственного университета, 2015. – №7(129). – С. 16-23.

54. Дубровина, К.Н. Студенческий жаргон / К.Н. Дубровина. – Текст : непосредственный // Филологические науки. – 1980. – № 1. – С. 78-81.

55. Елисеева, В.В. Лексикология английского языка : учебник / В.В. Елисеева. – Санкт-Петербург : СПбГУ, 2003. – 44 с. – Текст : непосредственный.

56. Жаркова, Т.И. О сленге современной французской молодежи / Т.И. Жаркова. – Текст : непосредственный // Иностранные языки в школе. – 2005. – №1. – С. 96-100.

57. Желтухина, М.Р., Бай, Юй. Отражение возрастных стереотипов коммуникативного поведения молодых людей в русских и китайских афоризмах / М.Р. Желтухина, Юй. Бай. – Текст : непосредственный // Восток-Запад: взаимодействие языков и культур: науч. сб. мат-лы III Междунар. науч.-практ. конф. (Улан-Удэ, 16-20 сент. 2015 г.) / Науч. ред. Ц.Д. Бидагаева. – Улан-Удэ : Изд-во ВСГУТУ, 2015. – С. 55-60.

58. Желтухина, М.Р., Бородина, С.Н. Стратегии и тактики реализации слухов в иноязычных СМИ и прагматический аспект их воздействия / М.Р. Желтухина, С.Н. Бородина. – Текст : непосредственный // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2015. – №1 (96). – С. 132-139.

59. Желтухина, М.Р. Медиавоздействие на сознание и поведение адресата / М.Р. Желтухина. – Текст : непосредственный // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. – 2014. – № 4. – С. 65-73.

60. Желтухина, М.Р. Медиадискурс: человек в коммуникативном пространстве (Гл. II.) / Отв. ред. М.Р. Желтухина. – Текст : непосредственный // Человек и его дискурс – 5: театр – массмедиа – политика – бизнес: коллективная монография. – 2017. – С. 45-96.

61. Желтухина, М.Р. Популяризация и культура диалога в современных массмедиа: популяризационная статья / М.Р. Желтухина. Отв. ред. Л.Г. Викулова, Е.Г. Тарева. – Текст : непосредственный // Диалог культур. Культура диалога: Человек и новые социогуманитарные ценности: коллективная монография. – 2017. – С. 227-259.

62. Желтухина, М.Р. Эффективное воздействие в масс-медиа: моделирование страха / М.Р. Желтухина. – Текст : непосредственный // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики, 2016. – №3. – С. 25-28.

63. Загребин, В.В. Подходы к определению категории «молодежь» / В.В. Загребин. – Текст : электронный // Концепт : [научно-методический электронный журнал]. – 2014. – С. 1-7 URL: <http://e-kon-sept.ru/2014/14030.htm> (дата обращения: 04.06.2018).

64. Зайковская, Т.В. Пути пополнения лексического состава современного молодежного жаргона : специальность 10.02.01 «Русский язык» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Зайковская Татьяна Викторовна ; МПГУ. – Москва, 1994. – 308 с. – Текст : непосредственный.

65. Захарченко, Т.Е. Английский и американский сленг / Т.Е. Захарченко. – Москва : Изд-во АСТ, 2009. – 478 с. – Текст : непосредственный.

66. Зими́на, Н.В. Номинации денежных единиц в «зеркале» немецкой фразеологии / Н.В. Зими́на. – Текст : непосредственный // Известия Волгоградского государственного педагогического университета, 2018. – №10(133). – С. 165-168.

67. Зими́на, Н.В. Синонимический ряд глаголов с семантикой приказа, распоряжения в немецком языке / Н.В. Зими́на. – Текст : непосредственный // Филологический аспект, 2017. – №9(29). – С. 20-27.

68. Иванова, Г.Р. Функции сленга в речевой деятельности американских студентов / Г.Р. Иванова. – Текст : непосредственный // Когнитивные и коммуникативные аспекты английской лексики. – Москва : МГЛУ, 1990 – С. 127-134.

69. Иссерс, О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О.С. Иссерс. – Москва : Едиториал УРСС, 2003. – 284 с. – Текст : непосредственный.

70. Иссерс, О.С. Речевое воздействие : учебное пособие для студентов, обучающихся по специальности «Связи с общественностью» / О.С. Иссерс. – Москва : Флинта: Наука, 2009. – 224 с. – Текст : непосредственный.

71. Каверина, Л.В. Молодежный сленг как явление в современной лингвистике / Л.В. Каверина. – Текст : непосредственный // Вестник БелЮИ МВД России. – Белогород, 2008. – С. 41-43.

72. Каграманов, К.Р. Антономасия как средство языковой номинации: семантика и прагматика : специальность 10.02.04 «Германские языки» : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Каграманов Карен Размикович ; Московский государственный лингвистический университет. – Москва, 2007. – 22 с. – Текст : непосредственный.

73. Карасик, В.И. Лингвоконцептология : учебное пособие / В.И. Карасик, Н.А. Красавский, Г.Г. Слышкин. – Волгоград : Перемена, 2014. – 103 с. – Текст : непосредственный.

74. Карасик, В.И. О типах дискурса / В.И. Карасик. – Текст : непосредственный // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс. – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 5-20.

75. Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – Москва : ГНОЗИС, 2004. – 389 с. – Текст : непосредственный.
76. Кон, И.С. Философский энциклопедический словарь / И.С. Кон. – Москва : Изд-во: Советская энциклопедия, 1983. – 840 с. – Текст : непосредственный.
77. Копыленко, М.М. О семантической природе молодежного жаргона / М.М. Копыленко. – Текст : непосредственный // Социально-лингвистические исследования. – Москва, 2006. – С. 243-251.
78. Косякова, Я.С. Особенности современного молодежного сленга / Я.С. Косякова, А. Мазовка. – Текст : электронный // Молодой ученый : [электронный журнал]. – 2017. – №22.1. – С. 14-16. – URL: <https://moluch.ru/archive/156/44304/> (дата обращения: 17.10.2018).
79. Красавский, Н.А. Иерархия ценностей современной немецкой молодежи (опыт лингвокультурологического анализа сленга) / Н.А. Красавский. – Текст : непосредственный // Язык. Культура. Коммуникация. Материалы 2-й Международной научной конференции. – Волгоград, 2008. – С. 144-149.
80. Красавский, Н.А. Коммуникативные тактики в немецком рекламном пространстве: лингвопрагматический аспект / Н.А. Красавский. – Текст : непосредственный // Коммуникативные технологии в образовании, бизнесе, политике и праве: проблемы и перспективы реализации в современной цифровой среде, 2019. – С. 84-86.
81. Красавский, Н.А. Метафора как способ экспликации радости в русских и немецких художественных текстах / Н.А. Красавский. – Текст : непосредственный // Известия Волгоградского государственного педагогического университета, 2020. – №2(145). – С. 176-181.
82. Кузнецова, Э.В. Лексикология русского языка / Э.В. Кузнецова. – Москва, 1999. – 346 с. – Текст : непосредственный.

83. Кулакова, К.В. Выражения современного языка немецкой молодежи в переводе / К.В. Кулакова. – Текст : непосредственный // Теоретическая и прикладная лингвистика. – 2019. - № 5 (2). – С. 28-40.

84. Кулакова, К.В. Молодежный сленг как отражение современной действительности (на примере немецкого языка) / К.В. Кулакова. – Текст : непосредственный // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия Филология, педагогика. Психология. Вып.4. – 2019. – С. 23-30.

85. Курышева, О.В. Психологическая характеристика молодежи как возрастной группы / О.В. Курышева. – Текст : непосредственный // Logos et Praxis. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2014. – С. 67-75.

86. Лапова, Е.В. О молодежном жаргоне/ Е.В. Лапова. – Текст : непосредственный // Русский язык. – 1990. – №10. – С. 37 – 45.

87. Лексикология английского языка : учебник / Р.З. Гинзбург, С.С. Хидекель, Г.Ю. Князева, А.А. Санкин. 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Высшая школа, 1979. – 269 с. – Текст : непосредственный.

88. Линник, Т. Г. Проблемы языкового заимствования / Т.Г. Линник. – Текст : непосредственный // Языковые ситуации и взаимодействие языков. – Киев: Наукова думка, 1989. – С. 73-133.

89. Липатов, А.Т. Сленг как проблема социолектики : монография / А.Т. Липатов. – Москва : ООО «Изд-во «Элпис», 2010. – 318 с. – Текст : электронный. [электронный ресурс] URL: https://texts.news/sotsiolingvistika_1509/problemyi-demarkatsii-argo-jargona-59107.html (дата обращения: 02.03.2019).

90. Луи-Жан, Кальве. Арго за 20 занятий / Calvet Louis-Jean. L'Argot en 20 Lecons / Кальве Луи-Жан. – Париж, 1993. – 315 с. – Текст : непосредственный.

91. Лукьянова, Н.А. Экспрессивная лексика разговорного употребления / Н.А. Лукьянова. – Воронеж : Радуга, 2001. – 205 с. – Текст : непосредственный.

92. Магомедова, А.Н. Сленг как индикатор социального статуса / А.Н. Магомедова, А.М. Хайбулаева. – Текст : электронный // Научно-методический электронный журнал «Концепт» : [сайт]. – 2013. – Т. 3. – С. 551–555. – URL: <http://e-koncept.ru/2013/53112.htm> (дата обращения: 18.09.2018).
93. Майборода, С.В. Вспомогательные стратегии в профессиональной речевой коммуникации доктора и пациента (К вопросу о границах классификации) / С.В. Майборода. – Текст : непосредственный // Известия Саратовского университета. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. – 2016. Т. 16, вып. 4. – С. 396-401.
94. Макаров, М.Л. Основы теории дискурса / М.Л. Макаров. – Москва : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 280 с. – Текст : непосредственный.
95. Маковский, М.М. Английские социальные диалекты (онтология, структура, этимология) : учебное пособие / М.М. Маковский. – Москва : Высшая школа, 1982. – 135 с. – Текст : непосредственный.
96. Маковский, М.М. Современный английский сленг: онтология, структура, этимология / М.М. Маковский. – Москва : URSS, 2009. – Изд. 4 – 164 с. – Текст : непосредственный.
97. Маковский, М.М. Языковая сущность современного английского «слэнга» / М.М. Маковский – Текст : непосредственный // Иностранные языки в школе. №4, 1962 – С. 102 – 113.
98. Маслов, Ю.С. Введение в языкознание / Ю.С. Маслов. – Москва : Высшая школа, 1987. – 314 с. – Текст : непосредственный.
99. Матвеева, Г.Г. Два направления в современной прагмалингвистике / Г.Г. Матвеева, И.В. Самарина, Л.Н. Селиверстова. – Текст : непосредственный // Вестник Санкт-Петербургского университета, 2009. Сер. 12. – Вып.1. – Ч. 2. – С. 50-57.
100. Митягина, В.А. Тип коммуникативного действия в дискурсе: верификация в рамках жанра / В.А. Митягина. – Текст : непосредственный // Вестник ВолГУ. Серия 2: Языкознание. 2008. – С. 116-119.

101. Могилевская, О.А. Коммуникативные стратегии «Создание круга своих», «Создание круга чужих»: сопоставительный аспект (на материале СМИ США и России) / О.А. Могилевская. – Текст : непосредственный // *Lingua mobilis*, 2009. – №2 (16). – С. 155-168.
102. Мордвинов, А.Б. Учебная практика по изучению народно-разговорной речи города : Программа и методические указания для студентов филологического факультета / А.Б. Мордвинов, Б.И. Осипов. – Омск, ОмГУ, 1990. – 42 с. – Текст : непосредственный.
103. Мустайоки, А. Коммуникативные неудачи сквозь призму потребностей говорящего / А. Мустайоки. – Текст : непосредственный // *Язык и мысль: Современная когнитивная лингвистика*. – 2015. – С. 543-559.
104. Ольшанский, И.Г. Лексикология. Современный немецкий язык : учеб. для студентов вузов / И.Г. Ольшанский, А.Е. Гусева. – Москва : Академия, 2005. – 412 с. – Текст : непосредственный.
105. Орлова, Н.О. Сленг VS жаргон: проблема дефиниции / Н.О. Орлова – Текст : непосредственный // *Ярославский педагогический вестник. Гуманитарные науки*. – Ярославль : Изд-во ЯГПУ, 2004. – №3 (40) – С. 36-40.
106. Остин, Дж.Л. Слово как действие / Дж.Л. Остин; пер. с англ. А.А. Медниковой. – Текст : непосредственный // *Новое в зарубежной лингвистике*. Вып. 17. Теория речевых актов. – Москва : Прогресс, 1986. – С. 22–130.
107. Павловский, В.В. Социология молодежи и ювенология / В.В. Павловский – Текст : непосредственный // *Социологические исследования*. – Москва : Российская академия наук, 1999. – С. 46-52.
108. Поливанов, Е.Д. Стук по блату / Е.Д. Поливанов. – Текст : электронный. [Электронный ресурс]. URL: <https://ruthenia.ru/apr/textes/polivan/poliv7.htm> (дата обращения: 15.01.2018).
109. Пospelова, Т.Ю. Сленг как явление в современной лингвистике / Т.Ю. Пospelова. – Текст : электронный. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lingvotech.com/prefix> (дата обращения: 15.08.2015).

110. Рабинович, Е.Г. Поэтика жаргона: О некоторых приемах стереотипизации речи / Е.Г. Рабинович – Текст : непосредственный // Этнические стереотипы мужского и женского поведения. – Санкт-Петербург : Наука, 1991. – С. 284-307.
111. Раджабова, П.Т. Способы словообразования в современном английском языке на основе словосложения / П.Т. Раджабова, П.Г. Идрисова, Р.Ш. Агамурдова. – Текст : непосредственный // Мир науки, культуры, образования. – Горно-Алтайск, 2016. – С. 283-284.
112. Радзиховский, Л.А. Сленг как инструмент отстранения / Л.А. Радзиховский, А.И. Мазурова. – Текст : непосредственный // Язык и когнитивная деятельность. – Москва, 1989. – С. 126-137.
113. Ребрина, Л.Н. Аргументативные тактики позитивной реконструкции коллективной памяти в СМИ Германии / Л.Н. Ребрина. – Текст : непосредственный // Международный научно-исследовательский журнал, 2013. – №7-4. – С. 38-39.
114. Ребрина, Л.Н. Тактическая организация внушения при формировании позитивного ценностного отношения к прошлому в германских СМИ / Л.Н. Ребрина, Н.Л. Шамне. – Текст : непосредственный // Современные исследования социальных проблем, 2016. – №2-1. – С. 109-125.
115. Розен, Е.В. Как появляются слова: Немецкая лексика: история и современность / Е.В. Розен. – Москва : Изд-во Март, 2000. – 155 с. – Текст : непосредственный.
116. Розен, Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке / Е.В. Розен – Москва : Издательство «Менеджер», 2000. – 192 с. – Текст : непосредственный.
117. Розин, М.В. Психологические причины демонстративного поведения членов неформальных молодежных группировок / М.В. Розин – Текст : непосредственный // Общественные, самодеятельные движения. – Москва, 1990. – С.15-18.

118. Русанова, А.Г. Молодежный дискурс в свете тезауросного подхода / А.Г. Русанова. – Текст : электронный // Знание. Понимание. Умение: электронный журнал, 2008. – №9. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.zpujournal.ru/e-zpu/2008/9/Rusanova/Серова 2009> (дата обращения: 11.04.2014).

119. Савицкая, Д.А. Слова-паразиты в речи молодежи / Д.А. Савицкая. – Текст : непосредственный // Русский язык в школе и дома. – 2009. – №4. – С. 22-26.

120. Сальникова, Н.И. Типы самопрезентации в интернет-дискурсе, обусловленные фактором канала коммуникации (на материале франкоязычных сайтов) / Н.И. Сальникова. – Текст : непосредственный // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. – 2010. – № 4. – С. 123-131.

121. Саляев, В.А. Лексика арготического и жаргонного происхождения в толковых словарях современного русского языка : специальность 10.02.01 «Русский язык» : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Саляев Владимир Александрович ; МГУ. – Москва, 1998. – 16 с. – Текст : непосредственный.

122. Сергеев, В.К. Молодежная субкультура в условиях мегаполиса / В.К. Сергеев. – Москва : Институт социально-политических исследований РАН, 2001. – 104 с. – Текст : непосредственный.

123. Сергиенко, А.В. Ирония как знак индивидуального образа мира / А.В. Сергиенко. – Текст : непосредственный // Языковая семантика и образ мира: материалы Международной научной конференции. – Казань : Казанский ун-т, 2007. – С. 130-132.

124. Серль, Дж.Р. Основные понятия исчисления речевых актов / Дж.Р. Серль, Д. Вандервекен; пер. с англ. А.Л. Блинова. – Текст : непосредственный // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 18. Логический анализ естественного языка. – Москва : Прогресс, 1986. – С. 242–264.

125. Серль, Дж.Р. Классификация иллокутивных актов / Дж.Р. Серль; пер. с англ. В.З. Демьянкова. – Текст : непосредственный // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов. – Москва : Прогресс, 1986. – С. 170–194.
126. Скворцов, Л.И. Литературная норма и просторечие / Л.И. Скворцов. – Москва : Наука, 1997. – 254 с. – Текст : непосредственный.
127. Скребнев, Ю.М. Исследование русской разговорной речи / Ю.М. Скребнев. – Текст : непосредственный // Вопросы языкознания. Критика и библиография, 1987. – № 1. – С. 144-155.
128. Скребнев, Ю.М. Введение в коллоквиалистику / Ю.М. Скребнев / Под ред. О.Б. Сиротининой. – Саратов : Изд-во Сарат. ун-та, 1985. – 210 с. – Текст : непосредственный.
129. Слышкин, Г.Г. Проблема лексикографической фиксации культурнокодовой системы / Г.Г. Слышкин. – Текст : непосредственный // Инновации и инвестиции, 2014. – №7. – С. 177-180.
130. Слышкин, Г.Г. Языковая политика: аксиология и праксиология / Г.Г. Слышкин. – Текст : непосредственный // Взаимодействие языков и культур, материалы Международной научной конференции, 2018. – С. 110-113.
131. Снегирев, Ф.В. К вопросу об определении понятия «сленг» / Ф.В. Снегирев. – Текст : непосредственный // Молодой ученый. – 2018. – №9. – С. 199-202.
132. Соловьева, Т.А. К проблеме сленга / Т.А. Соловьева. – Текст : непосредственный // Вопросы лексикологии английского, немецкого и французского языка. – Москва : МОПИ, 1961. – №4 – С. 117-126.
133. Социология молодежи : учебник / Под ред. проф. В.Т. Лисовского. – Санкт-Петербург : Изд-во Санкт-Петербургского университета, 1996. – 460 с. – Текст : непосредственный.

134. Социология молодежи : учебное пособие / Под ред. проф. Ю.Г. Волкова. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2001. – 576 с. – Текст : непосредственный.
135. Степанова, М.Д. Лексикология современного немецкого языка / М.Д. Степанова, И.И. Чернышева. – Москва, 1986. – 272 с. – Текст : непосредственный.
136. Степанова, М.Д. Теоретические основы словообразования в немецком языке / М.Д. Степанова, В. Фляйшер. – Москва : Высшая школа, 1984. – 264 с. – Текст : непосредственный.
137. Сухих, С.А. Речевые интеракции и стратегии / С.А. Сухих. – Текст : непосредственный // Языковое общение и его единицы. – 1986. – С. 71-77.
138. Тарасова, О.И. Феномен метафоры и развитие функциональной неграмотности молодежи: точки возможного пересечения / О.И. Тарасова. – Текст : непосредственный // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. – Кострома: Изд-во Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова, 2012. – С. 203-211.
139. Тартынских, В.В. Актуальный язык XXI в.: [о молодежном сленге, компьютерном языке] / В.В. Тартынских. – Текст : непосредственный // Русский язык в школе и дома. – 2009. – №7. – С. 18-19.
140. Формановская, Н.И. Коммуникативно-прагматические аспекты единиц общения / Н.И. Формановская. – Москва : Ин-т русс. яз. им. А.С. Пушкина, 1998. – 291 с. – Текст : непосредственный.
141. Формановская, Н.И. Речевое общение: коммуникативно-прагматический аспект / Н.И. Формановская. – Москва : Русский язык, 2002. – 216 с. – Текст : непосредственный.
142. Хомяков, В.А. Введение в изучение слэнга – основного компонента английского просторечия / В.А. Хомяков. – Москва : ЛИБРОКОМ, 2009. – Изд. 2-е. – 104 с. – Текст : непосредственный.

143. Цвиллинг, М.Я. Функциональный стиль, подъязык, социальный диалект. К вопросу о соотношении понятий / М.Я. Цвиллинг. – Текст : непосредственный // Общие и частные проблемы исследования функциональных стилей. – Москва : Наука, 1986. – С. 5-29.

144. Чабаненко, М.Г. Молодежный дискурс как реализация типовой и индивидуальной языковой личности : специальность 10.02.01 «Русский язык» : автореферат диссертации на соискание степени кандидата филологических наук / Чабаненко Марина Геннадьевна ; Кемеровский государственный университет. – Кемерово, 2007. – 21 с. – Текст : непосредственный.

145. Чабаненко, М.Г. Тематическое пространство молодежного дискурса как экспликатор коллективной языковой личности / М.Г. Чабаненко. – Текст : непосредственный // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2015. – №4-4(64). – С.245-249.

146. Человек и его дискурс – 4 / Б.А. Ахатова, С.И. Белянин, Е.В. Бобырева, Е.Г.Борисова, С.Н. Бородина, М.В. Бусыгина, Л.Г. Викулова, Е.В. Доброниченко, А.Н. Долгенко, С.А. Дондо, А.А. Гагаев, П.А. Гагаев, Р.А. Газизов, Е.И. Горошко, М.Р. Желтухина, В.И. Жельвис, Т.Т.Зубарева, В.И. Карасик, Н.И. Клушина и др. ; ответств. редактор : Желтухина М.Р. – Москва : ООО «Издательский центр «Азбуковник»», 2014. – 399 с. – Текст : непосредственный.

147. Шамне, Н.Л. Zur Spezifik des Ausdrucks des Charakters (der Handlung) im Raum im Deutschen und im Russischen / Н.Л. Шамне. – Текст : непосредственный // Linguistik und Fremdsprachendidaktik im Dialog zwischen den Kulturen. Wissenschaftliche Beiträge aus der Staatlichen Universität Wolgograd und der Universität zu Köln / Hrsg. von V. Mitjagina und U. Obst. – Nümbrecht : Издательство Kirsch-Verlag, 2011. – С. 46-58.

148. Шамне, Н.Л. Актуальные проблемы межкультурной коммуникации : учеб. пособие для студ. вузов / Н.Л. Шамне. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 1999. – 208 с. – Текст : непосредственный.

149. Шамне, Н.Л. К вопросу об изучении новой лексики и ее влияния на экологию языка / Н.Л. Шамне, И.В. Рец. – Текст : непосредственный // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. – Волгоград : Издательство ВолГУ, 2015. – №1(25). – С. 72-77.

150. Шамне, Н.Л. Лингвопрагматика англоязычного ресторанного интернет-дискурса / Н.Л. Шамне, Е.Б. Павлова. – Текст : непосредственный // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. – Волгоград : Издательство ВолГУ, 2019. – Т.18. – №3. – С. 182-194.

151. Шамне, Н.Л. Научно-популярные медицинские интернет-издания на немецком языке: структурный и функциональный аспекты / Н.Л. Шамне, Е.В. Шишкина. – Текст : непосредственный // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. – Волгоград : Издательство ВолГУ, 2017. – Т.16. – №2. – С. 143-151.

152. Шамне, Н.Л. Эколингвистика : учеб. пособие / Н.Л. Шамне, А.Н. Шовгенин. – Волгоград : Издательство ВолГУ, 2011. – 92 с. – Текст : непосредственный.

153. Шаховский, В.И. Коммуникативно-прагматический аспект экспрессивности / В.И. Шаховский. – Москва : Высшая школа, 1992. – 252 с. – Текст : непосредственный.

154. Швейцер, А.Д. Введение в социоллингвистику : учебное пособие / А.Д. Швейцер, Л.Б. Никольский. – Москва : Высшая школа, 1978. – 215 с. – Текст : непосредственный.

155. Шевелева, Л.И. Лексикология современного немецкого языка / Schewelyowa L. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache: Vorlesungen / Л.И. Шевелева. – Москва : Высшая школа, 2004. – 239 с. – Текст : непосредственный.

156. Шинкаренко, Ю. На палубе «Арго», или Поход за властью: из новейшей истории жаргонного языка подростков / Ю. Шинкаренко. – Текст : непосредственный // Урал, 1997. – №2. – С. 115-127.

157. Ярмашевич, М.А. Телескопия как модель осложненного усечения / М.А. Ярмашевич. – Текст : непосредственный // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. – Пенза, 2015. – С. 71-84.
158. Androutsopoulos, J. Von fett zu fabelhaft: Jugendsprache in der Sprachbiographie / J. Androutsopoulos. – Текст : непосредственный // Sprechalter. Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST). – 2001. – № 62. – S. 55-78.
159. Augenstein, S. Funktionen von Jugendsprache in Gesprächen Jugendlicher mit Erwachsenen / S. Augenstein. – Текст : непосредственный // Jugendsprache. Langue des jeunes. Youth language. Linguistische und soziolinguistische Perspektiven. – 1998. – S. 167-195.
160. Bußmann, Hadumod. Lexikon der Sprachwissenschaft / Hadumod Bußmann. – Stuttgart : Kröner, 2008. – 4., durchgesehene und bibliographisch ergänzte Aufl. – 816 S. – Текст : непосредственный.
161. Eble, C. Slang and sociability / C. Eble. – L. : UNC Press Books, 1996. – 244 p. – Текст : непосредственный.
162. Fleischer, W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache / W. Fleischer, I. Barz. – Tübingen, 2007. – 3. unveränderte Aufl. – 382 S. – Текст : непосредственный.
163. Gulinov, D.Yu. Modern language policy: specifics of formation and development of the French vertical / D.Yu. Gulinov, M.R.Zheltukhina, L.A. Shestak, G.G.Slyshkin, V.V. Katermina. – Текст : непосредственный // Modern journal of language teaching methods, 2018. – №2. – pp. 159-173.
164. Heinemann, Margot: Zur Signalfunktion der Jugendsprache. Linguistische Studien. Reihe A. Arbeitsberichte / Margot Heinemann. – Berlin, 1983. – 133 S. – Текст : непосредственный.
165. Henne, H. Jugend und ihre Sprache: Darstellung – Materialien – Kritik / H. Henne. – Berlin : de Gruyter, 1986. – 241 S. – Текст : непосредственный.

166. Hentschel, Elke. Handbuch der deutschen Grammatik / Elke Hentschel, Harald Weydt. – Berlin, 1994. – 2. Auflage. – 452 S. – Текст : непосредственный.
167. Hermann, Paul. Prinzipien der Sprachgeschichte / Paul Hermann. – Walter de Gruyter, 2010. – 10., unveränd. Aufl., Studienausg. – 442 S. – Текст : непосредственный.
168. Korol, T. Probleme der Wortbildung im modernen Deutsch. / T. Korol. – Riga, 1974. – S. 3. – Текст : непосредственный.
169. Neuland, Eva: Jugendsprache / Eva Neuland. – Tübingen, 2008. – 210 S. – Текст : непосредственный.
170. Partridge, E. Slang To-Day and Yesterday / E. Partridge. – London : Routledge, 2015. – 488 p. – Текст : непосредственный.
171. Pei, Mario. The story of the English language / Mario Pei. – Allen & Unwin, 1968. – 430 p. – Текст : непосредственный.
172. Shamne, N.L. The Polyethnolect Phenomenon in the Current State of Language in Germany and Russia / N.L. Shamne, M.V. Milovanova, E.V. Terentyeva, I.M. Velibekova. – Текст : непосредственный // XLinguae. – 2016. – Vol. 9. – Iss. 4. – pp. 46-57.
173. Teun, A. Van Dijk. Cognitive and conversational strategies in the expression of ethnic prejudice / A. Van Dijk Teun. – Текст : непосредственный // 1983. Text 3. – pp. 375-404.
174. Zheltukhina, M.R. Interkulturelle semantische und pragmatische Parallelen im modernen Mediendiskurs: der funktionale Aspekt. In: Interkulturalität unter dem Blickwinkel von Semantik und Pragmatik / M.R. Zheltukhina. – Текст : непосредственный // Csaba Földes (Hrsg.) Beiträge zur interkulturellen Germanistik. – Bd. 5 : Sammelbände. – Tübingen : Narr, 2014. – S. 257-275.
175. Zheltukhina, M.R., Mouzykant, V.L., Barabash, V.V., Ponomarenko, E.B., Morozova, E.V., Mori, S. Russian and Japanese Younger Generations in Search for a New Media Product. / M.R. Zheltukhina,

V.L. Mouzykant, V.V. Barabash, E.B. Ponomarenko, E.V. Morozova, S. Mori. – Текст : непосредственный // Man In India, 2017. – 97 (3). – pp. 223-236.

176. Zheltukhina, M.R., Vikulova, L.G., Serebrennikova, E.F., Gerasimova, S.A. & Borbotko, L.A. Identity as an Element of Human and Language Universes: Axiological Aspect. / M.R. Zheltukhina, L.G. Vikulova, E.F. Serebrennikova, S.A. Gerasimova, L.A. Borbotko. - Текст : непосредственный // International Journal of Environmental and Science Education, 2016. – 11(17). – pp. 10413-10422.

Лексикографические источники

1. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов: Около 7000 терминов / О.С. Ахманова. – Москва : КД Либроком, 2016. – 576 с. – Текст : непосредственный.

2. Елистратов, В.С. Арго и культура / В.С. Елистратов. – Текст : непосредственный // Словарь русского арго (материалы 1980-1990-х гг.). – Москва : Изд-во «Русские словари», 2000. – С. 574-654

3. Ефремова, Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный / Т.Ф. Ефремова. – Москва : Русский язык, 2001. – 1088 с. – Текст : непосредственный.

4. Розенталь, Д.Э. Словарь-справочник лингвистических терминов : пособие для учителя / Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. – Москва : Просвещение, 1985. – 3-е изд., испр. и доп. – 399 с. – Текст : непосредственный.

5. Русский язык : энциклопедия / Гл. ред. Ю.Н. Караулов. – Москва: Большая рос. энцикл. : Дрофа, 2008. – 2-е изд., перераб. и доп. – 703 с. – Текст : непосредственный.

6. Словарь молодежного сленга (на материале английского, немецкого, французского и русского языков) / авт. коллектив: Л.Н. Ребрина и др. ; под общ. ред. д-ра филол. наук, проф. Н.Л. Шамне, д-ра филол. наук,

доц. Л.Н. Ребриной; Федер. гос. авт. образоват. учреждение высш. образования «Волгогр. гос. ун-т». – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2017. – 384 с. – Текст : непосредственный.

7. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / А.Н. Зуев, И.Д. Молчанова, Р.З. Мурясов [и др.] ; Под рук. Степановой М.Д. – Москва : Русский язык, 2000. – 536 с. – Текст : непосредственный.

8. Социологический словарь под ред. Г.В. Осипова, Л.Н. Москвичева. – Москва : Изд-во НОРМА, 2008. – 599 с. – Текст : непосредственный.

9. Толковый словарь Даля онлайн / В.И. Даль. – Текст : электронный // Толковый словарь живого великорусского языка [Электронный ресурс]. – 2008-2017. – URL: <http://slovardalja.net/word.php?wordid=7903> (дата обращения: 14.05.2019).

10. Толковый словарь французского языка Le Grand Robert, Текст : электронный, Версия 2.0, 2005. [компьютерная программа].

11. Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона : в 82 т. и 4 доп. т. / Ф.А. Брокгауз, И.А. Ефрон. – Москва : Терра, 2001. – 40726 с. – Текст : непосредственный.

12. Ehmann, Hermann. Das neueste Lexikon der Jugendsprache / Hermann Ehmann. – München : Beck, 2001. – 159 S. – Текст : непосредственный.

13. Ehmann, Hermann. Ein Lexikon der Jugendsprache / Hermann Ehmann. – München : Beck, 1996. – 156 S. – Текст : непосредственный.

14. Ehmann, Hermann. Endgeil. Das voll korrekte Lexikon der Jugendsprache / Hermann Ehmann. – 2. Aufl. – München : Beck, 2008. – 180 S. – Текст : непосредственный.

15. LAROUSSE.DICTIONNAIRE DE FRANÇAIS / Пьер Ларусс. – Текст : электронный // Словарь французского языка Пьер Ларусс [онлайн-

словарь]. – Статья Argot. – URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/argot/5198?q=argot#5170> (дата обращения: 13.03.2019).

16. Oxford Dictionary of Current English. UK: Oxford University Press, 2006. – 1104 p. – Текст : непосредственный.

17. PONS: Wörterbuch der Jugendsprache – Stuttgart, 2008. – 288 S. – Текст : непосредственный.

18. PONS: Wörterbuch der Jugendsprache: das Original. – Stuttgart, 2013. – unzensiert. – 143 S. – Текст : непосредственный.

19. PONS: Wörterbuch der Jugendsprache: der Sammelband: das Beste aus 15 Jahren : das Original. – 2016. – unzensiert. – 1. Auflage. – 144 S. – Текст : непосредственный.

Источники языкового материала

1. www.forum.buffed.de
2. www.chat-fuer-jugendliche.blogspot.com
3. www.facebook.com
4. www.gutefrage.net
5. www.kwick.de
6. www.meet-teens.eu
7. www.schulhofchat.de
8. www.shia-forum.de
9. www.twitter.com

Текст 1 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://meet-teens.eu/threads/freundschaft.318/> (дата обращения: 20.07.2018).

Текст 2 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.gutefrage.net/frage/welcher-ist-euer-lieblingsskin-in-fortnite> (дата обращения: 20.07.2016).

Текст 3 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://meet-teens.eu/threads/altet-forum-weg.432/> (дата обращения: 20.05.2018).

Текст 4 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.shia-forum.de/index.php?/topic/73975-schwester-hat-ein-freund/> (дата обращения: 17.06.2019).

Текст 5 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/ChristophRiedl3/> (дата обращения: 09.11.2017).

Текст 6 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.gutefrage.net/frage/fitness-youtuberin> (дата обращения: 17.01.2019).

Текст 7 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://meet-teens.eu/threads/freundschaft.318/> (дата обращения: 10.05.2018).

Текст 8 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.gutefrage.net/frage/kassandra-oder-alexios> (дата обращения: 10.02.2017).

Текст 9 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/syn2> (дата обращения: 14.07.2017).

Текст 10 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.shia-forum.de/index.php?/topic/73977-einfache-bankarbeit/> (дата обращения: 08.04.2018).

Текст 11 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://chat-fuer-jugendliche.blogspot.com/2012/11/als-gast-chatten-ohne-anmeldung-so-gehts.html> (дата обращения: 11.08.2019).

Текст 12 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://chat-fuer-jugendliche.blogspot.com/2012/11/dein-chat-fur-jugendliche-auch-mit.html> (дата обращения: 04.03.2020).

Текст 13 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/Sechsger> (дата обращения: 30.10.2016).

Текст 14 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://meet-teens.eu/threads/girl-4-a-day.81/> (дата обращения: 05.05.2018).

Текст 15 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://meet-teens.eu/threads/freundschaft.318/> (дата обращения: 18.05.2018).

Текст 16 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/HalloPunky> (дата обращения: 29.12.2019).

Текст 17 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/klaus9501> (дата обращения: 20.05.2015).

Текст 18 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/gimpl.sybille> (дата обращения: 20.08.2015).

Текст 19 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/janni1405> (дата обращения: 05.01.2019).

Текст 20 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://meet-teens.eu/threads/guter-sex.316/> (дата обращения: 24.06.2018).

Текст 21 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.shia-forum.de/index.php?/topic/73971-windeln-wechseln-in-der-kita/> (дата обращения: 14.10.2016).

Текст 22 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/fabio0negri> (дата обращения: 20.05.2016).

Текст 23 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/guek62> (дата обращения: 13.01.2018).

Текст 24 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://meet-teens.eu/threads/erstes-mal.315/> (дата обращения: 15.09.2018).

Текст 25 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/kilianpietsch/> (дата обращения: 13.04.2016).

Текст 26 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.shia-forum.de/index.php?/topic/73972-endzeit/> (дата обращения: 22.08.2015).

Текст 27 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/Alexfrom90tilinfinity> (дата обращения: 21.10.2019).

Текст 28 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/popuranna> (дата обращения: 29.12.2019).

Текст 29 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/KavaxasFN> (дата обращения: 14.09.2019).

Текст 30 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://meet-teens.eu/threads/sickpack-oder-hintern.314/> (дата обращения: 03.08.2018).

Текст 31 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/elxnaoida> (дата обращения: 14.03.2019).

Текст 32 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/GebtName> (дата обращения: 23.08.2019).

Текст 33 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/JemandPrivat> (дата обращения: 03.05.2019).

Текст 34 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/caro.lin.9440234> (дата обращения: 22.02.2019).

Текст 35 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://twitter.com/natalko_ (дата обращения: 22.12.2019).

Текст 36 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/marika.basile.96> (дата обращения: 15.12.2017).

Текст 37 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.shia-forum.de/index.php?/topic/73961-immer-wieder-angst-vor-terrorismus-in-meinem-leben/> (дата обращения: 20.12.2018).

Текст 38 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/schleleg> (дата обращения: 12.11.2017).

Текст 39 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://twitter.com/beanie_baby__ (дата обращения: 20.05.2018).

Текст 40 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/thesoulseeks> (дата обращения: 10.12.2019).

Текст 41 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/kimmathei> (дата обращения: 14.02.2019).

Текст 42 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/LandroMitMate> (дата обращения: 04.08.2019).

Текст 43 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/staatsboss> (дата обращения: 18.04.2019).

Текст 44 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://meet-teens.eu/threads/stilblueten-des-forums.82/> (дата обращения: 01.06.2018).

Текст 45 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/staatsboss> (дата обращения: 12.01.2020).

Текст 46 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/kbooy2> (дата обращения: 01.07.2019).

Текст 47 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.schulhofchat.de> (дата обращения: 19.05.2018).

Текст 48 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/don.quijote.735> (дата обращения: 07.03.2019).

Текст 49 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/xohogossengoerl> (дата обращения: 18.06.2019).

Текст 50 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/manuela.guerin2> (дата обращения: 03.04.2017).

Текст 51 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.schulhofchat.de> (дата обращения: 05.08.2019).

Текст 52 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://meet-teens.eu/threads/lieblingsessen.238/> (дата обращения: 25.05.2018).

Текст 53 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.shia-forum.de/index.php?/topic/73945-piercing/> (дата обращения: 21.05.2019).

Текст 54 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/groups/157670837702628> (дата обращения: 05.01.2020).

Текст 55 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.schulhofchat.de> (дата обращения: 17.10.2018).

Текст 56 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/frechdachs161> (дата обращения: 06.02.2020).

Текст 57 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/groups/1520163594905359/> (дата обращения: 24.08.2019).

Текст 58 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/socialmiedya> (дата обращения: 14.10.2019).

Текст 59 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/1aFranz> (дата обращения: 28.03.2019).

Текст 60 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/groups/245709249208293/> (дата обращения: 19.03.2019).

Текст 61 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/butterflyy2k> (дата обращения: 11.09.2018).

Текст 62 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/jannihub> (дата обращения: 06.10.2019).

Текст 63 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/schr0m> (дата обращения: 25.07.2019).

Текст 64 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/groups/403175586555746/> (дата обращения: 09.10.2019).

Текст 65 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/temexoho> (дата обращения: 08.04.2019).

Текст 66 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/keineahnungeyy> (дата обращения: 20.06.2019).

Текст 67 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://meet-teens.eu/threads/fiktive-crushes.265/> (дата обращения: 27.06.2018).

Текст 68 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.schulhofchat.de> (дата обращения: 12.03.2019).

Текст 69 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/riaonthemic> (дата обращения: 10.04.2018).

Текст 70 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/groups/700626040139026/> (дата обращения: 04.04.2019).

Текст 71 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/ShahakShapira> (дата обращения: 13.02.2020).

Текст 72 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/MigidoPoker> (дата обращения: 11.08.2019).

Текст 73 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/groups/gruenejugendat/> (дата обращения: 22.11.2017).

Текст 74 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.schulhofchat.de> (дата обращения: 14.03.2019).

Текст 75 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/MailiIhl> (дата обращения: 03.12.2019).

Текст 76 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/ChFromStgt> (дата обращения: 23.05.2019).

Текст 77 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://meet-teens.eu/threads/sammle-argumente-warum-xxx-das-gefaehrlichste-der-welt-ist.286/> (дата обращения: 28.05.2018).

Текст 78 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/aichilos> (дата обращения: 12.10.2018).

Текст 79 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/KodiakCosplay> (дата обращения: 19.10.2019).

Текст 80 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://twitter.com/amina_aziz_ (дата обращения: 16.03.2019).

Текст 81 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/kicherbsekirstn> (дата обращения: 25.06.2019).

Текст 82 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/sumixyz6> (дата обращения: 17.06.2018).

Текст 83 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://twitter.com/hamudi_47 (дата обращения: 28.10.2019).

Текст 84 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.facebook.com/groups/245709249208293/> (дата обращения: 19.03.2019).

Текст 85 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.shia-forum.de/index.php?/topic/73961-immer-wieder-angst-vor-terrorismus-in-meinem-leben/> (дата обращения: 20.12.2018).

Текст 86 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/forum/8-smalltalk-forum/> (дата обращения: 15.04.2019).

Текст 87 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/topic/19970-wo-spielst-du/> (дата обращения: 09.06.2019).

Текст 88 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/topic/139603-woruber-freut-ihr-euch-so-richtig/> (дата обращения: 15.04.2019).

Текст 89 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/topic/160875-ich-habe-da-was-neues/> (дата обращения: 15.04.2019).

Текст 90 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/topic/145800-welche-bilder-und-videos-bringen-euch-zum-lachen/> (дата обращения: 10.09.2019).

Текст 91 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/topic/206403-der-was-hoert-und-oder-seht-ihr-gerade-thread/> (дата обращения: 09.06.2019).

Текст 92 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/topic/122162-was-regt-euch-so-richtig-auf/> (дата обращения: 08.04.2019).

Текст 93 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/topic/189629-der-guten-morgaehn-smalltalk-thread/> (дата обращения: 18.12.2019).

Текст 94 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/topic/130388-welches-spiel-spielt-ihr-gerade/> (дата обращения: 08.04.2019).

Текст 95 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/topic/13251-was-esst-ihr-gerade/> (дата обращения: 21.10.2019).

Текст 96 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/topic/153008-der-allgemeine-fussball-thread/> (дата обращения: 07.05.2019).

Текст 97 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/topic/4891-der-grosse-mein-desktop-thread/> (дата обращения: 24.08.2019).

Текст 98 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/topic/21654-eure-youtube-lieblinge/> (дата обращения: 25.01.2019).

Текст 99 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/topic/102895-request-thread/> (дата обращения: 07.05.2019).

Текст 100 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://forum.buffed.de/topic/202799-auto-thread/> (дата обращения: 20.12.2019).

Текст 101 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/kicherbsekirstn> (дата обращения: 14.01.2020).

Текст 102 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/BRNDNBRGR> (дата обращения: 27.02.2020).

Текст 103 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://twitter.com/dornblut_lorenz (дата обращения: 08.03.2019).

Текст 104 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/tagesprolet> (дата обращения: 07.07.2019).

Текст 105 [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://twitter.com/JustusSchmitt> (дата обращения: 10.11.2017).

Текст 106 [Электронный ресурс]. - Режим доступа:
<https://twitter.com/pkbrln> (дата обращения: 24.11.2019).

Текст 107 [Электронный ресурс]. - Режим доступа:
https://twitter.com/land_pomeranze (дата обращения: 14.09.2018).

Текст 108 [Электронный ресурс]. - Режим доступа:
https://twitter.com/Emmily_Woy (дата обращения: 15.10.2019).

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ СЛЕНГИЗМОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

(С ДЕЛЕНИЕМ СЛЕНГИЗМОВ НА ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ)

1. Аффиксация

1.А Префиксация

«Обучение»

1. **antesten** – prüfen, ausprobieren, versuchen
2. **überreißen** – syn. —> *checken*, —> *peilen*, —> *schnallen*, —> *ticken*; verstehen, kapieren, begreifen
3. **durchticken** – syn. —> *überreißen*—> *checken*, —> *raffen*; etwas verstehen
4. ***verticke(r)n** – jemandem etwas erklären, näher erläutern
5. ***ein(e)drücken** (österr.) – angestrengt (auswendig) lernen, etwas geistig aufnehmen

«Работа»

1. **abbrechen** – sich (über)anstrengen, sich übermäßig beeilen
2. **absahnen** – kräftig abkassieren, (unberechtigterweise) viel Geld einstecken, sich (zu Unrecht) bereichern
3. **ranklotzen** (ostdt.) – besonders viel und schnell arbeiten

«Финансы»

1. **belöffeln** – Geld schnorren, betteln
2. **verarschen** (ostdt.) – verschwenden, leichtsinnig Geld ausgeben

«Свободное времяпрепровождение»

1. **anstinken** – sich durchsetzen; gegen jem./etw. ankommen
2. **abzappeln** – танzen

«Средства передвижения»

1. **loshämmern** – syn. —> *heizen*, —> *düsen*; schnell fahren, rasen

«Взаимоотношения между полами»

1. **abkönnen** – etwas/ jemanden (gar nicht/sehr) mögen bzw. schätzen
2. **anprickeln** – besonders gut gefallen, etw./jem. sehr schön finden

3. **abschleppen** – ein Mädchen erobern und zu sich nach Hause bringen
4. **ablaichern** – mit einem Mädchen/einer Frau schlafen
5. **besamen** – miteinander schlafen, Geschlechtsverkehr ausüben

«Алкоголь»

1. ***bedröhnen/bedröhnt** – syn. —> *sich vollknallen, -kiffen*, sich etwas —> *reinziehen*, sich mit Alkohol zuschütten
2. **abfüllen** – jmd. betrunken machen, sich (sinnlos) betrinken
3. **betippeln/betöppeln** – sich betrinken, sich einen hinter die Klappe kippen
4. **betrieft** – betrunken

«Наркотики»

1. ***ausklinken** (norddt.) – syn. —> *ausflippen*; leitet sich ursprünglich von der „Türklinke“ ab
2. ***bedröhnen/bedröhnt** – syn. —> *sich vollknallen*, Drogen nehmen

«Черты характера»

1. **übermackert** (norddt.) – eingebildet, allzu eitel
2. ***abgerissen** – gerissen, schlau

«Умственные способности»

1. **bekloppt** (norddt.) – syn. —> *abartig*, —> *ätzend, beknackt(s)t, bescheuert, bedeppt, beschusselt*; einfältig, dumm, dämlich, unerträglich, widerwärtig
2. **bestußt** (norddt.) – syn. —> *bekloppt, bescheuert*; einfältig, dummlich
3. **betölpelt** – vertrottelt, dummlich

«Внешний вид»

1. **angeproled** – schlampig, ungepflegt, „proletenmäßig“
2. **versypht/versifft** – 1. verwahrlost, heruntergekommen; 2. unangenehm, verdreht, schmutzig; 3. abstoßend, ekelhaft, widerwärtig

«Манера говорить»

1. **abflocken** – in der Wendung *jemanden abflocken*: 1. jemanden auf den Arm nehmen, auf Kosten eines anderen einen Witz/Spaß machen; 2. eine dumme Bemerkung machen; 3. jemanden verprügeln
2. **ablassen** – 1. sich äußern; 2. dummes Zeug reden, Quatsch vom Stapel lassen

3. **abnölten** – grölen, kreischen, großen Lärm machen
4. **anschwallen** – 1. jemanden bequatschen, belabern; 2. jemanden schikanieren, dumm anreden; 3. blöd anmachen
5. **bedönnern** – 1. jemanden zulabern, vollquatschen; vgl. —> *ansabbeln*, —> *anniesen*, —> *zuschottern (jemanden)*, —> *volllabern*; 2. verwirren; häufig auch als Adjektiv (bedönnert = verdutzt); etymologischer Wortstamm ist der „Donner“: Wer unvermutet einen Donner hört, guckt reichlich bedönnert drein
6. **bekeimen** – 1. jemanden zulabern, vollquatschen; vgl. —> *ansabbeln*—> *anniesen*—> *bedönnern* 2. „bequatschen“, ansprechen

«Манера поведения»

1. **ansaugen** – jemanden anpöbeln, nerven, unverschämt ansprechen
2. **abwinseln** – jammern, wehklagen, weinen
3. **anblöken** – jemanden dumm ansprechen, blöd anmachen
4. **ansabbeln** – jemanden dumm (von der Seite) anreden, blöd anmachen
5. **bekoffern** – 1. jemanden anpumpen, um einen —> *Hunni* bzw. —> *Monni* anhauen; 2. jemanden dumm anreden, „anmachen“

«Закон»

1. **abledern** – syn. —> *durchnudeln*, —> *durchschwingen*, —> *frottieren*, —> *knüppeln*; schlägern, jemanden verprügeln, das Fell über die Ohren ziehen
2. **ablinken** (norddt.) – 1. betrügen; 2. jemanden abwimmeln
3. **abdrücken** – etwas herausrücken (meist —> *Hunnis* oder —> *Monnis*), etwas (nicht ganz freiwillig) hergeben
4. **ergeiern** – 1. etwas (auf die krumme Tour) ergattern, sich etwas (mehr oder weniger legal) beschaffen; 2. betteln
5. **behumsen** – 1. jemanden auf den Arm nehmen; 2. betrügen
6. **austakten** – jemanden austricksen, gewaltig übers Ohr hauen; an der Nase herumführen, betrügen, jemanden aus dem Takt zu bringen (= Musikersprache)
7. **beölen** (ostdt./norddt.) – in der Wendung *jemanden beölen*: jemanden necken, an der Nase herumführen, zum Narren halten
8. **betölpeln** – jemanden auf den Arm nehmen, zum Narren halten

«Положительные эмоции»

1. **abcoolen** – sich „abkühlen“, das Gemüt beruhigen/„auskühlen“ lassen
2. **abgeilen/aufgeilen, sich** – sich (wieder) beruhigen
3. **abheben** - (überaus positiv) überrascht sein, sich freuen
4. **ablachen** (norddt.) – sehr laut/anhaltend lachen, sich vor Lachen kugeln, ausgelassen grölen
5. **abkichern** – sehr laut/anhaltend lachen; sich nicht mehr einkriegen vor Lachen, ausgelassen aus Spaß grölen
6. **bespaßen** – jemandem gute Laune machen
7. **anpowern** – vgl.—>*Power*; jem. in Stimmung versetzen, anspornen
8. **anfetzen** – jemanden anfeuern, auf Trab bringen, die Stimmung anheizen

«Отрицательные эмоции»

1. **abartig** – unerträglich, widerwärtig
2. **uncool/ungeil** – unangenehm, unerfreulich, unerträglich, unschön, schlecht
3. **abschnallen** – fassungslos/ überrascht sein, vor Staunen sprachlos sein
4. **abtörnen** – enttäuschen, enttäuscht sein/werden, (sich) sehr langweilen
5. **ausrasten** – 1. schnell die Beherrschung verlieren; 2. begeistert/außer sich sein, 3. wütend/ärgerlich sein
6. **durchhängen** – beschreibt unter anderem den psychischen Zustand des Deprimiertseins : kaputt/geschafft sein —> *down*, lustlos, erschöpft sein
7. **abgebaggert** – körperlich und/oder seelisch ausgebrannt, ausgelaugt sein
8. **abgenudelt** – 1. voll „fertig“, abgefickt; 2. niedergeschlagen, verprügelt
9. **abgepfeffert** – 1. völlig erschöpft, entkräftet; 2. lustlos, gelangweilt
10. **abgeschlossen** – meist zynisch: verwahrlost, heruntergekommen, erschöpft
11. **abgefickt (abgefackt/abgetörnt/abgepfiffen/abgeschlafte)** – meist zynisch: verwahrlost, heruntergekommen, erschöpft, entkräftet, lustlos, gelangweilt
12. **abgewrackt** – verbraucht, verlebt
13. **ausgepowert** (engl. *Power* = Kraft, Macht, Stärke, Energie, Einsatz) – syn. —> *empty*; *ausgepowert* ist jemand, der keine *Power* mehr hat, total entmutigt ist; jemand, der keine Zukunftschancen mehr sieht

14. **abfiedeln/abgefiedelt** – „fertig“ sein, keine Power (mehr) haben

«Взаимоотношения между людьми»

1. **anhauen** – jemanden unfreundlich mahnen/tadeln/zu-rechtweisen
2. **verpfeifen** – jemanden an einen anderen verraten
3. **anspitzen** – jemanden überreden, für eine Sache gewinnen
4. **durchblicken** – etwas einsehen, verstehen, Verständnis haben, schlau sein

«Действия»

1. **einwerfen** – Nahrung flüchtig hinunterschlingen
2. **abkriegen** – (ab)bekommen, erhalten
3. **abschminken** – auf ein Vorhaben verzichten, etwas aufgeben (müssen)
4. **abducken** – sich hinlegen, schlafen, zu Bett gehen
5. **abflachen** – sich hinlegen, schlafen, ins Bett gehen
6. **abmatten** – 1. schlafen, ins Bett gehen; 2. Die Haare (= Matte) schneiden
7. **rüberwachsen (lassen)** – jemandem etwas geben, hinüberschicken
8. **(weg-)wabern** – herumschleichen, sich (unbemerkt) wegschleichen
9. **anschleifen** – etwas oder jemanden heranschleppen, sich etwas beschaffen
10. **abkeimen** (ostdt.) – verschwinden, abhauen, schnell weggehen
11. **abschwirren** – syn. —> *Abflug* —> *Biege* —> *Flutter* machen: schnell verschwinden/weggehen, sich (fluchtartig) aus dem Staub machen
12. **abseilen** – davongehen, verschwinden, sich still und leise aus dem Staub machen, sich (im letzten Moment gerade noch) davonstehlen
13. **verpissen, sich** – syn. —> *Abflug*, —> *Abgang*; (schnell) verschwinden

«Оценочные понятия»

1. **abgedreht** – 1. als positiver Superlativ: besonders gut; 2. originell

1.Б Суффиксация

«Свободное времяпрепровождение»

1. **Brutalo/Brutalinski** – 1. negativ: kräftiger Mann, Schlägertyp, —> *Macho*;
2. neutral: Fitnessfanatiker, Bodybuilder

«Взаимоотношения между полами»

1. **bürsteln** – bumsen, miteinander Sex haben

«Черты характера»

1. **Anarcho** (altgriech. anarchia = eigentl. Gegen-Herrschaft, auch: Herrschaftslosigkeit) – mehr oder weniger militanter Anarchist
2. **Laschi** (norddt.) – syn.—> *Schlaffi*—> Softi; Langweiler, lascher Typ
3. **Schlaffi** – syn. —> *Laschi / Lusche*, —> *Softi*; „Antityp“, Langweiler
4. ***Penner** – Langweiler, „Lahmarsch“
5. **Softi** (engl. soft = weich; syn.—> *Laschi*) – Weichling, Muttersöhnchen
6. ***Abtörner** – Langweiler, Person ohne Pepp und Power

«Умственные способности»

1. **Schizzo** (griech. schizein = (zer)spalten, trennen) – *Verrückter, Spinner*
2. **Bodenturner** – begriffsstutzige Person, „Blitzmerker“

«Внешний вид»

1. **Zippe(lgusse)** – abwert.: syn.—> *Katonga—Sumpfralle*, häßliches Mädchen
2. **Normalo** – Normalbürger, stinknormaler Durchschnittsmensch

«Манера поведения»

1. **bärig** (süddt./österr.) (vgl. —> *Bär*) – 1. anschmiegsam, kumpelhaft; 2. vertrauenswürdig, verlässlich, charakterstark, angenehm (bei Menschen); 3. gut
2. **Null(o)** (lat. nullus = gar nicht, nichts) – Mensch, der nichts leistet

«Закон»

1. **Controlletti** (norddt.) – Kontrolleur, (lästiger) Aufpasser, Schutzmann

«Положительные эмоции»

1. **elchisch** – Ausdruck der Verblüffung, Überraschung

«Отрицательные эмоции»

1. **Durchhänger** – beschreibt unter anderem den psychischen Zustand des Deprimiertseins : kaputt/geschafft sein —> *down*, lustlos, erschöpft sein
2. ***kaputto** – syn. —> *ausgepowert*, —> *empty*, —> *down*

«Сигареты»

1. **Dippe** (ostdt.) – syn. —> *Doge*, —> *Glimmstengel*, —> *Lungentorpedo*; Zigarette (ohne Filter)
2. **Fluppe** (norddt.) – syn. —> *Dippe*, —> *Doge*; Zigarette

«Жизнь/смерть»

1. **Grufti** – wörtl.: Einer, der in der Gruft liegt, also „tot“ ist

«Предметы быта»

1. ***Penne** – Schlafstätte

«Обозначение родителей/детей»

1. **Komposti** – Steigerung für —> *Grufti*: sehr alter Mensch

«Оценочные понятия»

1. **geilo** (aus dem Mittelhochdeutschen: *gilus* = froh, fröhlich, gutgelaunt) – (sehr) gut, wunderbar, hervorragend
2. **fantastico** – fantastisch, hervorragend, wunderbar
3. **zombig** – syn.—>*galaktisch*—>*kosmisch*—>*gigantisch*—>*toll* hervorragend
4. **bombastico** – syn.—>*riesig*—>*galaktisch*—>*kosmisch*; hervorragend
5. **claro** – selbstverständlich, sicher; dient der Bekräftigung einer Aussage
6. **logo** (logisch) (lat. *logicus* = vernünftig, logisch, verständlich) – syn.—>*gebongt*; ganz klar, richtig, genauso
7. **totalinski** (lat. *totus* = ganz, ungeteilt, in allen seinen (Einzel-)Teilen) – syn.—>*echt*, —>*tierisch*, —>*toll*, —>*voll*, —>*wahnsinnig*; sehr, hervorragend
8. ***Abtörner** – 1. langweilige Geschichte, langatmiger Vortrag; 2. schlechter Witz, über den keiner lachen kann
9. **Brüller** – guter Witz

2. Заимствования

2.А Иноязычные заимствования

«Обучение»

1. **checken** (engl. = Einhalt gebieten, ermahnen, sperren, kontrollieren) – 1. verstehen, begreifen; 2. etwas überprüfen, kontrollieren
2. **beamen** (engl.: to beam = strahlen glänzen, grell leuchten) – gut funktionieren, bewundernswert gelingen

«Работа»

1. **Maloche/malochen** (norddt.) (aus dem Jiddischen) – Arbeit, Hacke
2. **rabotten** (ostdt.) (aus dem Russischen) – besonders viel und schnell arbeiten

3. **Insider** (aus dem Englischen) – 1. Typ, der voll in ist; 2. Fachmann
4. **Deal** (engl. = Handel, Geschäft, Tätigkeit) – einen (nicht ganz koscheren) Handel machen, ein zweifelhaftes, aber lukratives Geschäft machen

«Финансы»

1. **Moos/Mo(o)s(es)** (aus dem Jiddischen) – Geld
2. ***machulle** (norddt.) (aus dem Jiddischen) – *machulle sein*: bankrott, pleite

«Свободное времяпрепровождение»

1. ***Gang** – möglichst englisch ausgesprochen: Jugend-Bande
2. **Joke** – 1. Witz, Scherz, Spaß; 2. großes Fest, Rummel
3. **Story** – Märchen, (Lügen-)Geschichte
4. **Asphaltcowboy** – Streuner, „Straßenputzer“ (im übertragenen Sinn)
5. ***Trip** (engl. trip = Reise, Ausflug) – Reise
6. **beachen** (engl. beach = Strand) – 1. am Strand liegen; 2. baden gehen
7. **Body** – (engl.) Körper
8. **abhotten** (engl. hot = heiß) – 1.(sich) heiß machen; 2.ekstatisch tanzen
9. **Song** – Lied, Gesang
10. **Sound** – Klang(richtung), Musik

«Средства передвижения»

1. ***speed(y)** – schnell, zügig, rasch
2. **turbo** (aus dem Lateinischen bzw. Italienischen „turbare“ = Verwirrung stiften, jemanden in Unruhe versetzen, sich empören, jemanden stören oder verängstigen) – schnell, übermäßig; Schnellgang, hohe Geschwindigkeit

«Взаимоотношения между полами»

1. ***Connections/Konnäcktschens** (engl. = Zusammenschluß, Verbindung) – „Vitamin B“, gute Beziehungen
2. **Quicke** (engl. = fixe Sache, flinke Ausführung, etwas „Hingehauenes“, improvisierter (Werbe-)Film, Schnäppchen) – schnell ausgeführter Geschlechtsverkehr, spontaner Beischlaf nach der Stoppuhr
3. **canceln** – eine Beziehung beenden, jemanden verlassen

4. **Scheich** (arab. = Stammesältester, Stammeshäuptling) – syn. —> *Macker*, —> *Macho*; (Ehe-)Mann, (fester) intim Freund, Bräutigam
5. **Sultan** (arab. Sultan = Herrscher, Führer (Ehrentitel), mohammedanischer Herrscher) – syn. —> *Macker*; fester Freund
6. **Macho** (span. Macho = Muskelmann) – „stall Typ“, —> *toller Kerl*, —> *Brutalo*; „Frauenfresser“
7. **Baby/Babe** (engl. = 1. Kleinkind, Baby; 2. junges Mädchen) – junges Mädchen, Braut

«АЛКОГОЛЬ»

1. **stoned** (aus dem Engl.) – syn.—> *breit*—> *high*—> *rund*; bekifft, betrunken

«НАРКОТИКИ»

1. **clean** (engl. = sauber, rein, klar, drogenfrei) – frei von Drogenkonsum
2. **Flip(py)/flippen** (engl. = 1. leichter Schlag; 2. kurzer Rundflug, Spritztour) – Drogenabhängiger
3. **Junkie** (engl. = 1. Ausschuß, Trödel, Plunder, Ramsch; 2. Rauschgiftabhängiger) – Rauschgiftsüchtige (meist Fixer), Abhängige aller Art
4. ***User** – Drogenkonsument
5. **Chippie** (engl.)—ein Anfänger-Drogi; die Assoziation gelingt über den Autoscooter-Chip, den man erst in den Schlitz „einwerfen“ muss, damit es ordentlich abgeht
6. ***Top** (engl. top = Gipfel, Spitze, erster Platz) – Rauschgift
7. ***Trip** (engl. trip = 1. Reise, Ausflug; 2. in der Drogensprache: Rauschzustand) – Drogenabhängigkeit
8. **Turkey** (engl. = 1. Türkei, türkisch; 2. Truthahn, Henne, Puter) – Entzugerscheinungen nach Drogengenuß (z.B. Halluzinationen)

«Черты характера»

1. **Cool(man)** (engl. = kühl, kalt) – 1. ruhig; 2. hervorragend, besonders gut
2. **Dr. Easyman** (norddt./ostdt.) – syn.—> *cooler* Mann; jemand, der alles (zumindest nach außen hin) locker nimmt, unkomplizierte Person

3. **Gent** (engl. = vornehmer Edelmann, Ehrenmann) – 1. positiv: Gentleman, schicker (junger) Mann; 2. negativ: Lackaffe
4. ***Jo(h)nny** – 1. allg.: Junge, Bursche; 2. harter Kerl; 3. lustiger Knabe
5. **Zombie** (aus der amerikanischen Rinnsteinsprache: 1. Scheusal, Trottel; 2. eingebildeter Lackaffe, „Großkopferter“; 3. Ungeheuer) – Spießler, Angeber
6. **Pseudo** (altgriech. pseudos = lügnerisch) – erlogen, fälschlich

«Умственные способности»

1. **Larry** (engl. = Laurence = Lorenz) – alberner Kerl, Spaßvogel
2. **meschuge** (aus dem Jiddischen) – behämmert, verrückt

«Внешний вид»

1. **Katonga** (ostdt.) (möglicherweise eine afrikanische Sprache) – syn. —> *Zippelgusse*, —> *Sumpfralle*; häßliches und/oder vollschlankes Mädchen
2. **stylen** – sich schön machen, die Frisur (und noch einiges andere) herrichten

«Манера говорить»

1. **plieren** (schweiz.) (aus dem Italienischen *parlare* = reden) – 1. (viel) reden, sprechen, quasseln; 2. Smalltalk betreiben, feine Konversation führen
2. **Geseiere** (über das Rotwelsche aus dem Westjiddischen: böser Zustand, Verhängnis, Sorge) – syn.—> *Gesülze*; Gequassel, dummes Geft, Gerede
3. **Fuzzi** (norddt.) (nach der gleichnamigen Gestalt einer amerikanischen Wildwestfilmserie) – 1. lächerlicher —> Typ; 2. Memme

«Манера поведения»

1. **lonely** – 1. einsam, verlassen; 2. sehnsüchtig

«Закон»

1. **schnorren** (aus dem Jiddischen = klauen) – syn.—> *schlauchen*; erbetteln

«Положительные эмоции»

1. **Feeling** (engl. = 1. Stimmung; 2. Gesinnung; 3. Gefühlssinn) – Empfindung
2. ***Space** (engl. = (Weltraum, Abstand) – 1. gefühlsmäßiger Zustand; 2. Spaß
3. **calm down** (ursprünglich aus der (engl.) Drogensprache) – syn. —> *abgeilen*; sich beruhigen, die Nerven behalten
4. **relaxen/relaxed** (engl. to relax = entspannen) – ruhen, gelassen sein

5. **Action/Äcktsch(e)n** (aus dem Latein. („agere“ = tun, handeln) über das Engl. kam nach Deutsch.) – Tat, Handlung; syn. —> *Power*; viel (gute) Stimmung
6. **happy** (engl. = 1. glücklich; 2. erfreut, beglückt; 3. treffend, send; 4. beschwipst, angesäuselt; 5. Eifrig) – gutgelaunt, glücklich, froh

«Отрицательные эмоции»

1. **Schock/schocken/Shocking** – Schreck, positive oder negative Überraschung
2. ***empty** (engl. = leer) – syn.—> *ausgepowert*, lustlos
3. ***ready** (engl. = (einsatz)bereit, „fertig“, startklar) – empty, müde, erschlaft
4. **down** (engl. = hinunter, abwärts, gefallen) – kaputt, müde, zerschlagen sein
5. **lonely** – 1. einsam, verlassen; 2. sehnsüchtig
6. **Trouble** – syn. —> *Terror*, —> *Zoff*; Schwierigkeiten, Arger

«Части тела»

1. ***Jo(h)nnny** – männliches Geschlechtsteil
2. **Keks** (norddt.) (aus dem Jiddischen = Dach) – weibliche Brust, Busen

«Взаимоотношения между людьми»

1. **ciao** (sprich: tschau, in der Schweiz auch: Ciao-Ciao) – verwendet nur als Abschiedsgruß, nicht jedoch zur Begrüßung
2. **Clique** (franz. = Gruppe) – Zusammenschluß mehrerer Jugendlicher
3. **Bambule** (aus der afrikanischen Bantusprache, wo es soviel wie „Trommel, Tanz“ heißt) – Krach, Theater (im übertragenen Sinn), Aufruhr, Unruhe
4. ***Towaritsch** (ostdt.) – 1. Freund, Kumpel; 2. drohend: Freundchen

«Действия»

1. ***Gang** – 1. Beeilung; 2. adjektivisch: wach sein
2. ***po(o)fen** (aus dem Jiddischen oder Rotwelschen) – schlafen
3. ***Power** (engl. = 1. Macht, Kraft, körperliche Energie, Ausdauer, Durchhaltevermögen; 2. Strom, Elektrizität) – Elan, Einsatz
4. **sorry** – Entschuldigung, tut mir leid, Verzeihung
5. **anpessen** (lateinisch „pes“ = Fuß, Bein, Fessel) – schnell (hinzu)laufen
6. **jumpen** (engl. to jump = 1. springen; 2. pulsieren; 3. schaukeln; 4. widerrechtlich Besitz von etwas ergreifen, stehlen) – laufen, sich beeilen

«Жизнь/смерть»

1. **killen** (norddt.) – töten, umbringen

«Обозначение родителей/детей»

1. **Kid(s)** – Kind, Jugendliche(r) unter 20 Jahren

«Оценочные понятия»

1. **real** (span. *realo* = wirklich) – aber ja, tatsächlich, jawohl
2. ***top** (engl. *top* = Spitze, erster Platz) – Spitze, hervorragend, unübertrefflich
3. ***easy** (engl. = leicht, mühelos; bequem) – locker, unkompliziert, angenehm
4. **heavy** – (engl. = 1. schwer, beladen, wuchtig; 2. langweilig) 1. besonders gut, viel, ganz —> toll; 2. besonders bewundernswert; 3. schwierig, problematisch
5. **rapido** (lat. *rapidus* = 1. schnell, übereilt; 2. gierig, wild auf etwas sein) – syn. —> *subito*; schnell, plötzlich, unerwartet augenblicklich
6. ***ready** (engl. = (einsatz)bereit, „fertig“, startklar) – bereit, alles klar
7. **tutti/tutto** (Italienisch) – sehr, ganz, —> toll
8. **subito** (lat. *subito* = sofort) – plötzlich, augenblicklich (aber) schnell
9. **absolutely** – absolut; mehr gewollt als *geglückt*
10. **Basic** – Eindeutigkeit, Genauigkeit; (urspr. Name einer Programmiersprache)
11. ***Ding** – tolle Sache, enorme Leistung
12. **Palawatsch** (österr.) (ungar. = Durcheinander, Chaos) – Unsinn, Blödsinn
13. **Bingo** – syn. —> *paletti*; alles in Ordnung, alles bestens
14. **straight** (engl. *straight* = gerade, ordentlich, in Ordnung) – 1. (zu) anständig; verlässlich, beständig, geradeaus; 2. als Verb (*straighten*): etwas in Ordnung bringen

2.Б Заимствования из жаргонов и арг

«Свободное времяпрепровождение»

1. **abmischen/aufmischen** – jemanden kräftig verprügeln/schlagen; stammt ursprünglich aus dem (Karten-)Spielermilieu („Karten mischen“)
2. ***abziehen** – (aus der Militärfachsprache „abziehen“ = losfeuern, abschießen) jemanden vernichtend besiegen, keine Chance lassen
3. **Kanne** – Saxophon (stammt aus dem Jazzjargon)

4. ***hacken** – (Computersprache: hacken – durch geschicktes Ausprobieren und Anwenden verschiedener Computerprogramme mithilfe eines Rechners unberechtigt in andere Computersysteme eindringen) Computerspiele veranstalten

«Взаимоотношения между полами»

1. ***ein(e)drücken** (österr.) – Geschlechtsverkehr ausüben (Prostituierten)
2. **anbaggern** – ein Mädchen ansprechen; aus dem Arbeiterjargon (baggern = Schwerarbeit leisten)

«Наркотики»

1. ***ausflippen** – (aus dem Spielerjargon: „Flipper“ = Spielautomat mit kleinen Bällen) mit Hilfe von Drogen aus der Wirklichkeit ausbrechen

«Отрицательные эмоции»

1. **Chip(-Infarkt)** – syn. —> *Programmabsturz* —> *Systemabsturz*; nicht ganz bei der Sache sein, einen „Kurzschluß“ haben (Computerindustrie)
2. **knockout** – („vernichtender“ Schlag beim Boxen) sich *ausgepowert* fühlen
3. **Brassel, Brassel haben** – Stress/Ärger haben; etymologische Wurzel ist die „Brasse“ - in der Seemannssprache das Tau zum Stellen der Segel, das so manchem Süßwassermatrosen die Schweißperlen auf die Stirn treibt

«Оценочные понятия»

1. **roger** – (Funkwesen: roger = Nachricht erhalten und verstanden) ja; signalisiert volle Zustimmung

«Закон»

1. ***Flutter(mann)** – gelungener Ausbruch (aus der Knastsprache)

3. Развитие полисемии

3.А Метафорика

«Обучение»

1. **peilen** – syn. —> *checken*, —> *blicken*, —> *raffen*, —> *spannen*; verstehen
2. **raffen** – syn. *blicken*—>*checken*—> *spannen*; verstehen, kapieren
3. **schnallen** – syn. —> *checken*, —> *peilen*, —> *raffen*; verstehen
4. **spannen** – syn. —> *raffen*, —> *checken*; verstehen, überreißen, kapieren
5. ***ticken** – syn. —> *checken*—> *schnallen*; verstehen, kapieren

6. **blicken** – syn. —> *checken*; etwas (nicht) verstehen, sofort begreifen
7. **faulen** – nichts tun, faulenzten

«Работа»

1. ***bringen** – 1. sich lohnen; 2. etwas (nicht) können, zustande bringen, leisten
2. ***Hacke** – Arbeit
3. **bohren** – heftig arbeiten, syn. —> *malochen*
4. ***einbringen (sich)** – sich engagieren; ursprünglich ein Wort aus der WG- und Hausbesetzer-Szene („sich einbringen“ = ein Haus besetzen)

«Финансы»

1. **Asche** – syn —> *Kies*, —> *Mäuse*, —> *Moses*, —> *Stecken*; Papiergeld
2. **Flöhe** – syn. —> *Kies*, —> *Mäuse*; Geld
3. **Mücke(n)** – syn. —> *Flöhe*, —> *Knete*, —> *Mäuse*; Geld
4. ***Schotter** – syn. —> *Kies*, —> *Knete*, —> *Flöhe*, —> *Mäuse*
5. **Stecken** – syn. —> *Knete*, —> *Kies*, —> *Mäuse*, —> *Flöhe*; Finanzen
6. ***Stoff** – syn. —> *Stecken*, —> *Kies*, —> *Knete*, —> *Flöhe*
7. ***Hut** – in der Wendung: *der Hut brennt* = pleite sein

«Свободное времяпрепровождение»

1. **tigern** – (mehr oder weniger ziellos) umherstreifen, bummeln
2. **Rille** – syn. —> *Scheibe*; Schallplatte
3. **Scheibe** – Schallplatte

«Средства передвижения»

1. **bohren** – schnell fahren, rasen, —> *rapido* unterwegs sein
2. **heizen** – rasen, schnell (mit dem Auto oder Motorrad) fahren
3. **Schlitten** – syn. —> *Hobel*; schnelles Auto, flotter Wagen
4. **Rohr** – schneller Wagen, Motorrad
5. **Hobel** – syn. —> *Prunkprotzkutsche*, —> *Schlitten*; (flottes) Auto; Motorrad
6. ***Kiste** – (kleines) Fahrzeug
7. ***Stoff** – Benzin, Kraftstoff

«Взаимоотношения между полами»

1. **Fliege** – leichtes Mädchen

2. **stehen auf** – jemanden oder etwas (besonders) mögen, schätzen
3. **Abgang** – Ausdruck für den sexuellen Höhepunkt
4. **Bock** – Lust
5. ***Stich** – Geschlechtsverkehr (vgl. —> *Stecher*)
6. **Bettwärmer** – nicht etwa Omas gute alte Wärmflasche, sondern: Geliebte/r
7. **Bär** (süddt./österr.) – besonders liebenswürdiger Mann (= Liebhaber)
8. **Stecher** – leicht negativ: Bräutigam, Freund, „Deflorateur“
9. **Braut** – 1. tolles Mädchen; 2. neutral: Frau; 3. Freundin
10. **Bluse** – pars pro toto für: junges vollblusiges Mädchen
11. **Tochter** – (heiβes) Mädchen
12. **Katze/Kätzchen** – 1. „Schmusekätzchen“: zärtlichkeitsbedürftiges Mädchen; 2. als „Tigerkatze“: leidenschaftliches/temperamentvolles Mädchen
13. **Hase/Häschen** – flottes Mädchen
14. **Kirsche(nblüte)/Kirschblüte** – (rotlippiges) Mädchen
15. **Mieze** – 1. anschmiegsames Mädchen; 2. jede Art Frau; 3. Prostituierte
16. ***Nuß/Nüsse** (süddt./österr.) – Mädels (muß erst „geknackt“ werden)
17. ***Ofen** – Mädchen
18. **Puppe** – Mädchen

«АЛКОГОЛЬ»

1. ***dröhnen** (norddt.) – sich betrinken
2. **kübeln** – 1. viel Alkohol trinken, saufen; 2. sich erbrechen
3. ***ölen** – trinken, sich betrinken, voll laufen lassen
4. ***tanken** – viel Alkohol trinken
5. **alken** – syn. —> *knorpeln*; heftig saufen, sich (hemmungslos) betrinken
6. **pietschen** (ostdt.) – viel, aber genüßlich trinken
7. **rund** (ostdt.) – betrunken/abgefüllt sein
8. ***breit** – syn. —> *rund*; betrunken, stark beschwipst sein

«Сигареты»

1. **Hugo** – Zigarette
2. ***Lulle/Lutscher** – Zigarette

«Наркотики»

1. **dröhnen** (norddt.) – Rauschgift nehmen
2. **Blume** – Rauschgift, vor allem LSD

«Черты характера»

1. **flockig** – syn. —> *cool*, —> *relaxed*; gelassen, ruhig
2. ***Lulle/Lutscher** – syn.—>*Schlaffi*—>*Laschi*; Weichling, Langweiler

«Умственные способности»

1. ***Affe** – l. Dummkopf; Person, mit der man alles ungestraft machen kann
2. **Fischkopf** (norddt.) – Dummkopf, Tolpatsch, Begriffsstutziger
3. **Kuh** – (alberne) Frau, aufdringliche (meist ältere) Person
4. **Programm, falsches** – in der Wendung *falsches Programm fahren*: eine Schraube locker haben, verrückt sein, spinnen
5. **beleuchtet** – klug, schlau, intelligent; Metapher: mit angeknipster Lampe (=Kopf) steht man voll im Licht, kurz und gut

«Внешний вид»

1. **astrein/astschocke** – sympathisch, interessant, makellos
2. **beinhart** (norddt.) – l. massiv, fest; 2. syn.—> *riesig*; 3. übermäßig gut
3. **Fregatte** – syn.—>*Schlachtschiff*; abwertend: Mädchen mit großer Masse
4. **Geschoß** – l. attraktives Mädchen, umwerfend schöne Frau; 2. häßliches Mädchen, dessen äußere Erscheinung einem Geschoß gleich ist
5. **Junghühner** – junge Mädchen
6. **Kante** – ansehnliches Mädchen
7. **Mutter/Mutti** – tadellos gekleidetes (älteres) Mädchen
8. **Nachtjacke** – unansehnliches Mädchen, langweilige —> *Tante*
9. **Bachratz** (süddt./österr.) – syn.—>*Nebelkrähe*; häßliches Mädchen
10. **Nebelkrähe** – syn. —> *Bachratz*; unansehnliche Frau, häßliches Mädchen
11. **Schnepfe** – syn. —> *Nebelkrähe*, —> *Katonga*; häßliches Mädchen
12. **Sumpfrolle** – syn. —>*Zippelgusse*; häßliches, unangenehmes Mädchen
13. **Torte** – hübsches (weiches, süßes, knetbares) Mädchen
14. **Biene** – flottes Mädchen (Insekt, das von Blüte zu Blüte fliegt)

15. **Blume** – hübsches Mädchen
16. **Luxusdampfer** – bewundernswertes Mädchen
17. ***Wachtel** - alte (häßliche) Frau **некрасивая старая женщина**
18. **Tante** – meist negativ reifes Mädchen, Frau 30er-Grenze

«Манера говорить»

1. **labern** – 1. langweiliges Zeug daherreden; 2. schwafeln
2. **sabbeln/sabbern** (norddt.) – labern
3. **schwallen** – syn. —> *labern*, —> *sülzen*; viel daherreden, Unsinn reden
4. **sülzen** (norddt.) – syn. —> *labern*; daherreden, kein Ende finden
5. **bläken** – 1. schreien; 2. jähzornig brüllen
6. ***bringen** – etwas sagen
7. **blubbern/Blubber-blubber** – Bla-Bla, Geschwätz, unsinniges Rumgelaber

«Манера поведения»

1. **fadisiert** (österr.) – gelangweilt, langweilig sein
2. **nerven** – jemanden nervös machen, auf den Wecker gehen, lästig sein
3. **machen auf...** – sich verstellen, in eine Rolle schlüpfen; darstellen

«Закон»

1. **Blaumann** – syn. —> *Bulle*; Polizist
2. **Bulle** – syn. —> *Blaumann*; Polizist
3. ***Wachtel** – Polizist, Aufpasser
4. ***Kiste** – 1. Straftat; 2. Gefängnis
5. **Knarre** – Schießinstrument jeden Kalibers
6. ***krallen** – illegal etwas beschaffen, stehlen
7. **leimen** – täuschen, betrügen, an der Nase herumführen
8. **plomben** (ostdt.). – jemanden betrügen, an der Nase herumführen

«Положительные эмоции»

1. **drauf sein/haben** (aus dem Drogenmilieu: *drauf sein* = unter Drogeneinfluß stehen) – 1. Ausdruck für seelische Befindlichkeit; 2. leistungsfähig
2. **Urin** (norddt./ostdt.) – Vorahnung, Gespür, „sechster Sinn“
3. **Elch** – Ausdruck der Verblüffung, Überraschung

«Отрицательные эмоции»

1. **geplättet** (norddt.) – überrascht sein, vor den Kopf gestoßen sein; kurz nach dem Ersten Weltkrieg im nordd. Sprachraum Ableitung von «platt sein» = tot sein
2. ***abgerissen** – 1. heruntergekommen; 2. niedergeschlagen, erschöpft
3. **schlauchen** – sich oder andere anstrengen
4. **Programmabsturz** – syn. —> *Chip-Infarkt*, —> *Systemabsturz*; Denkfehler
5. **Schaltfehler** – syn. —> *Programmabsturz*; Denkfehler
6. **Softwarefehler** – Denkfehler, „lange Leitung“
7. **Systemabsturz** – syn. —> *Programmabsturz*; Denkfehler
8. **fix und foxi** – syn. —> *ausgepowert*, —> *empty*; leer
9. **Speicher** (leerer) – syn. —> *empty* —> *down*; leer, „fertig“, kaputt sein
10. **stier** (süddt./österr.) – pleite, abgebrannt
11. **gestreßt** – syn. —> *ausgepowert*; erschöpft/erledigt sein, unter Streß stehen
12. **lull und lall** (norddt./ostdt.) – syn. —> *empty*; erschöpft, uninteressiert
13. **Sand** (süddt./österr.) – in der Wendung *auf dem Sand sein*: nervlich oder finanziell erschöpft sein, körperlich —> *ausgepowert*, —> *empty* sein
14. ***lässig** – syn. —> cool; ganz ruhig, gelassen, kühl
15. ***locker** – syn. —> *easy*, —> *lässig*; unverkrampft, entspannt, gelassen
16. **Hose** (tote) – Langeweile
17. **öden** – (sich) oder jemanden langweilen, faulenzen
18. **Muffe** – Angst, Befürchtung
19. **Terror** (lat. Terror = Schrecken, Bedrohung) – Aufruhr, Unruhe, Streit
20. **rotieren** (lat. rotare = (sich) im Kreis herumdrehen, schwingen) – voll im Streß sein, besonders aufgeregt sein, viel Arbeit haben
21. **Panik** – Verwirrung, Ärger, Aufregung, Stress, Hektik

«Части тела»

1. **Floppy** – Kopf, Verstand
2. **Pfanne** – Kopf
3. **Platte** – Kopf, Glatze
4. **Reihe** – in Wendungen wie *auf die Reihe (kriegen)*: Verstand, Kopf, Gemüt

5. ***Nuß/Nüsse** (süddt./österr.) – Kopf (wohl wegen der Formähnlichkeit)
6. **Glocke** – 1. Kopf; 2. Aktivität
7. **Marille** (österr.) – 1. Kopf; 2. Verstand, Vernunft, Einsicht
8. ***Hufe** – Füße
9. **Waffel** – Mund, Gesicht
10. **Ast** – Arm
11. ***Gerät** – Penis
12. **Teil** – pars pro toto für Geschlechtsteil

«Взаимоотношения между людьми»

1. **backen** (norddt.) – 1. etwas (nicht) verstehen; 2. etwas gut organisieren; 3. jemanden schlagen
2. **Granada** (österr.) – Schlägerei
3. **Randale** – syn. —> *Bambule*, —> *Action*; Prügelei
4. **Zoff** – syn. —> *Bambule*; Aufruhr, Unfrieden, Streit
5. ***knallen** – 1. unter die Haut gehen; 2. jemandem eine Ohrfeige geben
6. **Ball, den Ball rüberwerfen** – in der Wendung *den Ball rüberwerfen*: jem. anderen weitermachen lassen, jem. anderen die Initiative überlassen
7. **Typ(e)** (griech. *typos* = 1. Schlag; 2. Form; 3. Vorbild) – völlig wertfrei: Mann
8. ***Wichser/Wixer** – (selten) neutral: syn. —> *Macker*, Mann, Freund

«Действия»

1. **husten** – 1. flüstern; 2. etwas (nicht) tun
2. **pennen** – schlafen, nächtigen, unaufmerksam sein
3. **Biege** – syn. —> *Abgang*; schnell verschwinden, eilends das Weite suchen
4. **brettern** – sich schnell fortbewegen; dürfte aus dem alpenländischen Raum stammen, wo man mit den „Brettl“ die Berge hinunterbrettert
5. **düsen** (ab-, rum-, weg-) – 1. sich schnell fortbewegen; 2. verschwinden
6. **Koffer** – als Verb in der Wendung *Koffer bauen*: (schnell) abhauen

«Жизнь/смерть»

1. **Psycho** (griech. *Psyche*) – 1. Hauch, Leben; 2. Seele Lebenskraft
2. ***abfahren/abgefahren** – sich davonmachen, sterben

3. ***Abflug machen** – sterben
4. ***abgehen** (norddt.) – (schnell) sterben
5. ***Löffel** – als Verb in der Wendung *den Löffel abgeben*: aufgeben, sterben

«Предметы быта»

1. ***Gerät** – Ding
2. ***Hut** – in Verbindung mit dem Adjektiv „alter“: uninteressante Sache
3. ***Kiste** – Bett, Schlafstätte, Schlafsack

«Обозначение родителей/детей»

1. **Alte(r)** – l. syn.—> *Mumien*; Eltern; 2. fester Freund/ feste Freundin
2. **Chef** – l. Vater; 2. Kumpel, Freund
3. **Erzeuger** – syn. —> *Grufties*, —> *Alte(n)*, —> *Mumien*; l. Vater; 2. Eltern
4. **Mumie(n)** (schweiz.) l. Eltern, Erzieher; 2. allg.: Person über 40 Jahre
5. **Ableger** – Kinder, Nachkommen

«Оценочные понятия»

1. **absolut** (lat. „absolutus“ = in sich geschlossen) – Steigerungswort, sehr
2. **also** – tatsächlich; stereotyper Nachtrag, Bestätigung des Gesagten
3. **heiß** – 1. toll; umwerfend; 2. temperamentvoll; 3. gefährlich
4. **irrsinnig** – ausgezeichnet, sehr, überaus
5. **brutal** – sagenhaft gut, übermäßig
6. **irre** – 1. hervorragend, sehr schön; 2. überraschend, unglaublich
7. **galaktisch** (altgriech. galaxeia = Milchsauger) sehr hervorragend
8. **gigantisch** (altgriech. Gigas = Kriegsheld, Recke, riesenhaft(ig), schreckeneinflößend, außerordentlich, groß); sehr gut, hervorragend
9. **Messe** (ostdt.) – meist in der Wendung *alte Messe* —> *geile Messe*; syn. —> *spitze*, —> *(ober)affengeil*; hervorragend, besonders, gut
10. **super** (lat. super = darüber, oberhalb, über) – hervorragend, besonders schön
11. **bombig** – hervorragend, großartig, unübertrefflich, fantastisch
12. **bestätigt** – allgemeiner Superlativ: super, hervorragend, prima
13. **stark** – syn. —> *geil*, —> *toll*, ausgezeichnet, wunderbar, hervorragend
14. **gebongt** – syn. —> *logo/logisch*, —> *claro*; selbstverständlich, in Ordnung

15. **Fakt** (ostdt.) (lat. factum = getan, gemacht) –Tatsache, wirklich, in der Tat
16. **giga** (altgriech. giga = stark, heftig, wehend, wallend) - sehr, besonders
17. **hart** – 1. (besonders) gut; 2. (besonders) schlecht, ungünstig
18. **knusper** – in Ordnung, bei der Sache sein, richtig (im Kopf) sein
19. **korrekt** (lat. corrigere = 1. etwas Krummes gerade richten; 2. Fehlerhaftes verbessern, korrigieren; 3. jemanden zur Ordnung rufen) – alles klar, genau so
20. **koscher** – in Ordnung, okay, unkompliziert
21. **kosmisch** (altgriech. kosmos = Welt, Universum) – phantastisch, sehr gut
22. **paletti** – syn. —> Bingo; alles bestens, alles klar, selbstverständlich
23. ***sau** (süddt./österr.) (=schweinegeil) Verstärkung der Semantik: besonders
24. **steil** – syn. —> *toll*, —> *geil*, —> *stark*
25. **doll (von toll)** – gut, bewundernswert, herrlich, sehr schön, eindrucksvoll
26. **unheimlich** – syn. —> *irre*, —> *wahnsinnig*; großartig, gut, mächtig, stark
27. **verrückt** – 1. äußerst seltsam, komisch; 2. extrem (in jeder Hinsicht)
28. **wahnsinnig/ Wahnwitz** – syn. —> *unheimlich*; ausgezeichnet, überaus
29. **analog** – super, stark, hervorragend, bestens
30. **ätzend/Ätz** – als Nomen Ausdruck der Empörung: Shit (=ätzend); Adjektiv als Superlativ in total gegensätzlicher Semantik: 1. ganz schlecht; 2. sehr gut
31. **echt** – 1. Verlegenheitspartikel; 2. Steigerungspartikel
32. **Horror** (lat. horror = 1.Schrecken; 2. Ehrfurcht) – unangenehmes Erlebnis
33. **Müll** – Quatsch, Unsinn
34. **Schrott/Schutt** – Unsinn, Blödsinn

3.Б Развитие полисемии внутри молодежного сленга

1. ***Abflug (machen)** – 1. sterben (Метафорика, «Жизнь/смерть»); 2. sich adlerartig (d.h. schnell und lautlos) davoneilen, weglaufen («Действия»)
2. ***abfahren/abgefahren** – 1. sterben (Метафорика, «Жизнь/ смерть»); 2. jemanden mögen; 3. interessant sein («Взаимоотношения между полами»)
3. ***abgeeiert** – 1. out sein, aus der Mode sein (Метафорика, «Оценочные понятия»); 2. erschöpft, müde, ausgepumpt («Отрицательные эмоции»)

4. ***abgehen** – 1. (schnell) sterben (Метафорика, «Жизнь/смерть»); 2. Hervorragendes leisten; sich ereignen («Работа»)
5. ***abstauben** – 1. Lebensunterhalt auf zweifelhafte Art und Weise erwerben (Метафорика, «Закон»); 2. ohne Aufwand gute Noten einheimsen («Обучение»); 3. „leichten“ Ball ins Tor schießen («Свободное времяпрепровождение»)
6. ***abziehen** – 1. jem. vernichtend besiegen (Заимствование из жаргона, «Свободное времяпрепровождение»); 2. jem. übers Ohr hauen («Закон»)
7. ***Affe** - 1. Dummkopf (Метафорика, «Умственные способности»); 2. Schultasche («Обучение»); 3. Homosexueller («Взаимоотношения между полами»); 4. auf Entzug sein («Наркотики»)
8. ***anmachen** – 1. Mädchen ansprechen (Метафорика, «Взаимоотношения между полами»); 2. jem. dumm anreden («Манера говорить»)
9. ***anschwirren** – 1. schnell herbeilaufen (Метафорика, «Действия»); 2. jem. dumm von der Seite anmachen/anquatschen («Манера говорить»)
10. ***aufreißen** – 1. nach neuen Möglichkeiten suchen (Метафорика, «Работа»); 2. ein Mädchen ansprechen («Взаимоотношения между полами»)
11. ***ausflippen** – 1. mit Hilfe von Drogen aus der Wirklichkeit ausbrechen (Заимствование из жаргона, «Наркотики»); 2. die Nerven verlieren («Отрицательные эмоции»)
12. ***ausklinken** – 1. ausflippen (Префиксация, «Наркотики»); 2. durchdrehen («Обучение»); 3. sich begeistern («Положительные эмоции»)
13. ***Bergdrossel** – 1. Wanderer (Сложение корней, «Свободное времяпрепровождение»); 2. abwertend: Person, die viel redet; 3. negativ: weibliche Person, die weniger gut singt («Манера говорить»)
14. ***Bleifuß** – 1. schnell fahren (Сложение корней, «Средства передвижения»); 2. schwergewichtiger Tölpel («Внешний вид»)
15. ***breit** – 1. betrunken, stark beschwipst sein (Метафорика, «Алкоголь»); 2. unter Drogeneinfluß stehen («Наркотики»)

16. ***Connections/Konnäckschens** – 1. gute Beziehungen (Иноязычное заимствование, «Взаимоотношения между полами»); 2. Kontakt zu einem Drogendealer («Наркотики»)
17. ***dröhnen** – 1. sich betrinken (Метафорика, «Алкоголь»); 2. Rauschgift nehmen («Наркотики»)
18. ***einbringen (sich)** – 1. sich engagieren (Метафорика, «Работа»); 2. sich selbst darstellen («Взаимоотношения между людьми»)
19. ***empty** – 1. ausgepowert (Иноязычное заимствование, «Отрицательные эмоции»); 2. Ausdruck des Scheiterns («Свободное времяпрепровождение»)
20. ***Eumel** – 1. Dummkopf (Антонимизация, «Умственные способности»); 2. jedes (kleinere) Ding («Предметы быта»)
21. ***Flutter(mann)** – 1. (gelungener) Ausbruch (Заимствование из аргос, «Закон»); 2. schneller Abgang («Взаимоотношения между полами»); 3. Angst haben («Отрицательные эмоции»)
22. ***Hacke** – 1. Arbeit (Метафорика, «Работа»); 2. betrunken sein («Алкоголь»); 3. in der Wendung einen an der Hacke haben: spinnen, verrückt sein («Умственные способности»)
23. ***Hirni** – 1. Dümmling (Стяжение, «Умственные способности»); 2. Langweiler («Черты характера»); 3. Einzelgänger («Манера поведения»)
24. ***Hufe** – 1. Füße (Метафорика, «Части тела»); 2. in der Wendung *die Hufe wetzen*: verschwinden, sich beeilen, schnell ausbrechen («Действия»)
25. ***kaputt(o)** – 1. syn.—>*ausgepowert* (Суффиксация, «Отрицательные эмоции»); 2. erledigt, erschöpft; 3. extravagant («Оценочные понятия»)
26. ***knallen** – 1. jem. eine Ohrfeige geben (Метафорика, «Взаимоотношения между людьми»); 2. sexuell verkehren («Взаимоотношения между полами»)
27. ***krallen** – 1. illegal etwas beschaffen (Метафорика, «Закон»); 2. legal etwas heranschaffen, organisieren, greifen, sich aneignen («Действия»)
28. ***lässig** – 1. syn. cool, ganz ruhig (Метафорика, «Отрицательные эмоции»); 2. überlegen, eindrucksvoll, außerordentlich («Оценочные понятия»)

29. ***locker** – 1. unverkrampft, entspannt, gelassen (Метафорика, «Отрицательные эмоции»); 2. Ausruf der Zustimmung («Оценочные понятия»)
30. ***Löffel** – 1. in der Wendung *den Löffel abgeben*: sterben (Метафорика, «Жизнь/смерть»); 2. keine Lust haben («Взаимоотношения между людьми»)
31. ***machulle** – 1. Bankrott (Иноязычное заимствование, «Финансы»); 2. verrückt («Умственные способности»); 3. lermüdet («Отрицательные эмоции»)
32. ***Ofen** – 1. Mädchen (Метафорика, «Взаимоотношения между полами»); 2. Motorrad («Средства передвижения»); 3. Angst («Отрицательные эмоции»)
33. ***ölen** – 1. trinken, sich betrinken (Метафорика, «Алкоголь»); 2. jemanden betrügen, an der Nase herumführen, zum Narren halten («Закон»)
34. ***Penne** – 1. Schlafstätte (Суффиксация, «Предметы быта»); 2. Schule («Обучение»)
35. ***Penner** – 1. Langweiler (Суффиксация, «Черты характера»); 2. Lehrer («Обучение»)
36. ***po(o)fen** – 1. schlafen (Иноязычное заимствование, «Действия»); 2. Geschlechtsverkehr ausüben («Взаимоотношения между полами»)
37. ***Power** – 1. Einsatz (Иноязычное заимствование, «Действия»); 2. schneller Fahrstil, flottes Vorwärtskommen («Средства передвижения»)
38. ***rabenstark/rattenscharf** – 1. hervorragend (Сложение корней, «Оценочные понятия»); 2. sexuell aufreizend («Взаимоотношения между полами»)
39. ***sau** – 1. besonders, extrem, sehr, wunderbar (Метафорика, «Оценочные понятия»); 2. Ausdruck des Erstaunens («Положительные эмоции»)
40. ***Schotter** – 1. syn. —> *Kies*, —> *Knete*, —> *Flöhe*, —> *Mäuse* (Метафорика, «Финансы»); 2. Unsinn, Blödsinn («Оценочные понятия»)
41. ***Space** – 1. Empfindungswelt (Иноязычное заимствование, «Положительные эмоции»); 2. Zimmer («Работа»); 3. Lebensabschnitt («Жизнь/смерть»); 4. sehr gut, hervorragend («Оценочные понятия»)
42. ***speed(y)** – 1. schnell, zügig, rasch (Иноязычное заимствование, «Средства передвижения»); 2. (synthetisches) Rauschgift («Наркотики»)

43. ***Stich** – 1. Geschlechtsverkehr (Метафорика, «Взаимоотношения между полами»); 2. Verrücktheit, aber —> *irgendwie* aktiver als—> *Programmabsturz*, wohl herzuleiten vom Sonnenstich («Умственные способности»)
44. ***Stoff** – 1. Benzin, Kraftstoff (Метафорика, «Средства передвижения»); 2. Alkohol («Алкоголь»); 3. Drogen («Наркотики»)
45. ***tanken** – 1. viel Alkohol trinken (Метафорика, «Алкоголь»); 2. GV vollziehen («Взаимоотношения между полами»); 3. sich emotional erholen («Положительные эмоции»)
46. ***ticken** – 1. verstehen (Метафорика, «Обучение»); 2. *nicht richtig ticken*: verrückt sein, spinnen («Умственные способности»)
47. ***Towaritsch** (ostdt.) - 1. Freund, Kumpel (Иноязычное заимствование, «Взаимоотношения между людьми»); 2. in der Wendung den Towaritsch machen: —> GV ausüben («Взаимоотношения между полами»)
48. ***User** – 1. Drogenkonsument (Иноязычное заимствование, «Наркотики»); 2. Freund (eines Mädchens) («Взаимоотношения между полами»)
49. ***verticke(r)n** – 1. jem. etwas erklären (Префиксация, «Обучение»); 2. verkaufen («Работа»)
50. ***Wichser/Wixer** – 1. Mann (Метафорика, «Взаимоотношения между людьми»); 2. eigenartiger Kauz; 3. aufdringliche Person («Манера поведения»)
51. ***Winseltüte** – 1. Lautsprecher, „Flüstertüte“ (Сложение корней, «Предметы быта»); 2. Jammerlappen, Heulsuse («Черты характера»)

4. Антономазия

«Внешний вид»

1. **Geierwally** (süddt.) – häßliches Mädchen; in Süddeutschland und Österreich gebräuchliche Vokabel; sie geht zurück auf einen Leinwanderfolg mit Heidemarie Hatheyer (1940) bzw. Barbara Rütting (1956) in der Titelrolle der „Geierwally“

«Умственные способности»

1. ***Eumel** (norddt.) – Dummkopf; das Wort tauchte in Deutschland erstmals im Zusammenhang mit einer Kindersendung des Norddeutschen Rundfunks auf, wo der etwas tolpatschige Titelheld diesen Namen trug

«Черты характера»

1. ***Marie** – (verklemmtes) Mädchen

«Взаимоотношения между полами»

1. **Käthe** (ostdt.) – Mädchen

«Алкоголь»

1. **Bölkstoff** – Bier; als Begriff 1981 vom Zeichner Brösel in seinem Comic 'Werner' eingeführt, seit 1988 gibt es sogar eine Biermarke gleichen Namens

5. Компрессионные способы

5.А Сложение корней

«Обучение»

1. **Büronaffel** – abwertend: Person, die ihr irdisches Dasein zwischen Aktenbergen und Computerdisketten als „Schreibtischtätel fristet“

«Работа»

1. **Brüsselschweine** – EU-Politiker

«Свободное времяпрепровождение»

1. **Buchstabenprofessor** – 1. Leserate; 2. Schriftsteller
2. ***Bergdrossel** – Wanderer, passionierter Bergsteiger
3. **Presslufthüttn** (österr.). – Diskothek
4. **Tittenschwungpalast** (norddt.) – etwas vulgär: Diskothek, Tanzschuppen

«Средства передвижения»

1. **Heizölferrari** – (langsames) Auto mit Dieselmotor
2. **Prunkprotzkutsche** – syn. —> *Hobel*; schneller Wagen, Super-Auto
3. ***Bleifuß** – schnell fahren
4. **Bohrkrücke** – (sehr) langsames Auto
5. **Plastikbomber** – langsames Fahrzeug, fahrendes Verkehrshindernis

«Взаимоотношения между полами»

1. **Knackarsch** – Homosexueller
2. **Bordsteinschwalbe** – Mädchen auf dem Straßenstrich; abschätzig Bezeichnung für ein sprachlich zum Tier degradiertes Mädchen, das wie ein Vogel „umherfliegt“, ein „gefundenes Fressen“ für Feministinnen

3. **bockstark** – sexbegierige männliche Person
4. **Bienenstich** – meist negativ: syn. —> *Stecher*; „Mädchensammler, männlicher Macho, der Mädchen „(an)sticht““
5. **Kusselperle (Kußperle)** (ostdt.) – kußwillige weibliche Person

«Сигареты»

1. **Lungentorpedo** – syn. —> *Dippe*, —> *Hugo*, *Lungenbrötchen*; Zigarette

«Черты характера»

1. **affengeil** – besonders gut, schön, interessant
2. **Laumann** – syn. —> *Laschi/Lusche*, —> *Softi*, Weichling

«Умственные способности»

1. **Beklopptomanie** (norddt.) – einfältig, dumm, dämlich, unerträglich sein
2. **Blitzbirne** – Superhirn, Person mit besonders rascher Auffassungsgabe

«Внешний вид»

1. **Bachratz** (süddt./österr.) – häßliches Mädchen

«Манера говорить»

1. **Brüllgorilla** – Person mit lautem Sprachorgan

«Предметы быта»

1. ***Winseltüte** – Lautsprecher, „Flüstertüte“

«Обозначение родителей/детей»

1. **Laberfritze** – Eltern, Lehrer, Vorgesetzte(r)
2. **Kalkleisten** – 1. Eltern; 2. allem.: älterliche Personen

«Оценочные понятия»

1. ***rabenstark/rattenscharf** – 1. syn. —> *galaktisch*, —> *kosmisch*, —> *heiß*; besonders gut, hervorragend, alles, was eine unbedingt positive Wertung verdient
2. **abfetzmäßig** – allgemeiner Superlativ: super, klasse, toll, prima
3. **Affenschrott** – Unsinn, Blödsinn, Quatsch

5.Б Телескопия

«Оценочные понятия»

1. **Schwachfug** – Unsinn, Blödsinn; Kontamination zweier Vokabeln (*Schwachsinn* und *Unfug*) zu einem neuen Wort

5.В Сокращение

«Наркотики»

1. ***Marie** – Rauschgift, vor allem Marihuana

«Черты характера»

1. **Promi** – Prominenter

«Манера поведения»

1. **deli** (ostdt.) – delikat, kapriziös, angenehm; Abkürzung von „delikat“
2. **Provo(s)** – Abkürzung von „Provokateur“; mehr oder weniger organisierte Jugendliche oder Jugendbanden, die sich vor (fast) jeden Karren spannen lassen und oft auf Protestaktionen und Demonstrationen *Horror* und *Bambule* machen

5.Г Аббревиация

«Взаимоотношения между полами»

1. **GV** – Abkürzung für Geschlechtsverkehr

«Алкоголь»

1. **Kiwi** – Abkürzung für: „*Kirschwhisky*“; aus der inzwischen an jedem Obststand erhältlichen Frucht wurde Kirschlikör mit Whisky

5.Д Стяжение

«Работа»

1. **Assel** – Nachfolgevokabel für „Assi“ = Asozialer - jene neureiche Spezies, die zuerst bis Mitte Dreißig studiert, dann als hochbezahlter Manager Untergebene rumscheucht und schließlich nach drei Jahren Berufstätigkeit als Frührentner (Burnout-Syndrom!) jahrzehntelang sozial und mit Aktienspekulationen zum Millionär aufsteigt, ohne sich jemals wirklich angestrengt haben zu müssen

«Финансы»

1. **Fuffi** (norddt.) – Funfzigmarkschein

«Средства передвижения»

1. **Trabbi** – syn. —> Plastikbomber; Kleinwagen, langsames Fahrzeug

«Алкоголь»

1. **Alk(i)** (norddt.) – meist geringschätzig: Alkoholiker; Person, die stets etwas zu trinken organisiert

«Наркотики»

1. **Drogi** – Drogenabhängige

«Черты характера»

1. **Schleimi** – Trittbrettfahrer, Schmeichler (vgl. schleimig)

«Умственные способности»

1. ***Hirni** – Mensch mit beschränkten geistigen Fähigkeiten, Dummling

«Внешний вид»

1. **Tussi** – 1. positiv: schönes Mädchen, Freundin; 2. negativ: häßliches Mädchen (vgl. T(h)usnelda)

«Манера поведения»

1. **Depri** (lat. deprimere = niederdrücken, unterdrücken) – plakative Abkürzung für Einzelgänger bzw. Leute, die zu Depressionen neigen oder sich an keiner Gruppenaktion beteiligen
2. **Sponti** (lat. sponte = freiwillig, aus eigenem Antrieb, augenblicks) – spontaner Mensch, aufgeschlossener/ komplizierter/ lockerer) —> *Typ*

«Обозначение родителей/детей»

1. **Kompi** – Steigerung für —> *Grufti*: sehr alter Mensch

6. Фонетические приемы

«Алкоголь»

1. **Alka-Sülzer** – Person, die im alkoholisierten Zustand nicht gerade druckreifes Zeug —> *sülzt*; lässt sich ableiten von den Alka-Seltzer—> Tabletten, zu denen man vor allem nach Alkoholexzessen, zu greifen pflegt

«Умственные способности»

1. **Dodel/Dödel** (süddt./österr.) – Tölpel, (kleiner) Dummkopf, Einfaltspinsel, Naivling, Trottel (vgl. datteln, tatteln=sich kindisch benehmen)
2. **beklotzt** – bekloppt, verrückt, durchgeknallt; so leicht funktionieren Sprachspiele: einfach „tz“ statt „pp“ - und fertig ist die neue Vokabel